VOL. 46 – NO. 97 FRIDAY, DECEMBER 31, 1982 TORONTO, ONT.

J.C. Cultural Centre Caledon extension

A VITAL J.C. PROJECT FOR 1983

By ART IRIZAWA

TORONTO — The Japanese Canadian Cultural Centre of Toronto has recently acquired an 85-acre retreat . . . a place for you to picnic, play outdoor sports or indulge in quieter recreational and cultural pursuits. This is an extension of the Japanese Canadian Cultural Centre in Don Mills to meet a long-felt need for additional space and facilities . . . in a relaxed rural setting . . . within easy reach of Toronto, approx. 45 miles, or surrounding areas.

The property is located on the west side of Highway 10, approximately one kilometer north of Caledon and 6.5 kilometers south of Orangeville (see map).

All JCCC Members will be entitled to use the Caledon facilities at all times. Membership is open to anyone who meets the JCCC membership requirements and non-members may use certain facilities on a daily/weekly basis, upon payment of a specified fee.

Although the Caledon project is still in the developmental stage, thereare many activities you can participate in now . . . or in the near future . . . depending on your particular interests. For example: during spring, summer and fall, family or group picnicking, court sports such as tennis, badminton, volleyball, boating, swimming, fishing. There is right now cultivation of popular vegetables such as daikon, gobo, nasubi, kabocha, garlic, onions, potatoes, etc. During winter there is cross-country skiing, tobogganing, and hockey.

A fund drive is currently in progress to develop such major facilities at Caledon as: a large-scale pavilion, enlarged swimming and fishing areas, craft workshop, Japanese teahouse and oturo.

These Facilities will provide the basis for a diversified cultural and recreational program appealing to all age groups. Highlights will include community picnics, pottery, woodblock printing, kite-making, Japanese folk dancing (bon odori, etc.), and organized sports events.

Happy New Year! Shin-nen Omedeto!

Season's Greetings

賀正

Ginza

restaurant
Specializing In Japanese Foods
5130 DUNDAS ST. W.
ISLINGTON, ONTARIO
Tel: 231-4000

Compliments of the Season
from
Mr. & Mrs. Edward T. Ouchi
307 – 24th Street
Vernon, B.C. V1T 7M2

Season's Greetings

Trend Custom Tailors

Mr. Wally H. Kayama
129 Spadina Avenue
6th Floor
Toronto, Ontario
M5V 2L3

phone 596-8744

DUE TO ADVANCED AGE SEASON'S GREETINGS WILL BE OMITTED
Mr. & Mrs. Tsutae Sato
5305 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3V6

Merry Xmas & Have A Happy New Year
Dr. S.E. Nakashima
Dr. A.G. Tanaka
411 – 360 Bloor St. West
Toronto, Ont. M5S 1X1

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. Roy Ito
& Family
31 Wellwood St.,
Hamilton, Ont. L8T 3X2

SEASON'S GREETINGS
Bill Kurisu
1219 Dundas St. W.,
Mississauga, Ont. J5C 1C8

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. Tet Takahashi,
Tara, Tiffany, Tesha
R.R. 7,
Chatham, Ont. N7M 5J7

SEASON'S GREETINGS
Rev. & Mrs. George S. Tomita
71 Lionel Heights Cres.,
Don Mills, Ont. M3A 1L8

SEASON'S GREETINGS
Kaz & Sadie Nakamoto
62 Mobery, Ave.,
Toronto, Ontario

SEASON'S GREETINGS
E. Yaeko Kawasaki
10 Tangreen Crt., Apt. 1807,
Willowdale, Ont. M2M 4B9

SEASON'S GREETINGS
Kiichi & Atsuko Kondo
187 Silverbirch Ave.,
Toronto, Ont. M4E 3L3

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. J. Horiuchi
6651 Minoru Blvd., No. 1409
Richmond, B.C. V6Y 1Z2

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. David Azuma,
Kenneth & Sandra
33 Ameer Ave.,
Toronto, Ont. M6A 2L2

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. Mas Matsuda
and Family
81 Stanley St., Box 1058
Blenheim, Ont. N0P 1A0

SEASON'S GREETINGS
Mr. & Mrs. Yukio Shinohara
and Family
81 Ranier Square
Agincourt, Ont. M1T 3A1

Season's Greetings
Thomas K. Shoyama,
1985 Crescent Road,
Victoria, B.C.
V8S 2G9

Season's Greetings
Mr. & Mrs.
Kiichiro Miyagawa
5 Fairview Ave.,
St. Catharines, Ontario
L2M 2M2

Season's Greetings
Mr. & Mrs.
Ralph A. Horiuchi,
725 101st Ave.
Chomodey, Laval, Que.
H7W 4B4

The New Canadian
Established 1939
Second Class mail No. 0386
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

Season's Greetings
Mr. & Mrs.
K. Tish Tsujimura
& Family
138 Carsbrooke Rd.,
Etobicocke, Ont. M9C 3C8

Season's Greetings

Agincourt Roofing Limited

40 MELFORD DRIVE, UNIT 2
SCARBOROUGH, ONTARIO M1B 2G2
Tel. 298-3333

KEN MURATA PETE YAMAMURA ART IKEDA

Season's Greetings

To All Our Members And Friends

Toronto Japanese Canadian Citizens's Association

Season's Greetings

TINY TOGS

Tom & Pat Hori

DON MILLS SHOPPING CENTRE
939 LAWRENCE AVE EAST
Don Mills, Ont. M3C 1P8

CULTURAL EXCHANGE — J.C.C.C. BOYS TO TOKYO

GOODWILL JUDO MISSION

By Glenn N. Kawano
Dancho

I am very happy and proud to report that the Judo Mission to Japan, corresponding with the 20th Anniversary of J.C. Cultural Centre, and the 100th Anniversary of Kodokan Judo Institute in Tokyo, proved very successful. The judo boys have done a great job by working diligently together as a team and fulfilled their duty and responsibility as a Mission.

We travelled to five major cities such as Tokyo (Kawaguchi, Matsudo and Kawasaki), Nagoya (Tsushima, Toyota and Ichinomiya), Nara, Osaka and Kyoto and presented special Goodwill Messages from the Province of Ontario's Premier, the Honourable William Davis, to their Governors. Also presented were other special Goodwill Messages from the Metropolitan of Toronto Chairman, Mr. Paul Godfrey, and the City of North York's Mayor, Mr. Mel Lastman, to their respective Mayors.

We visited the Kodokan Judo Institute and expressed our appreciation to the President, Mr. Yukimitsu Kano, for his kind invitation for this occasion. We were most fortunate for their acceptance to have an audience with H.I.H. the Crown Prince and Princess, and presented them with our Ontario made maple syrup as a token gift.

The major industrial companies we visited were Seiko Times, Canon Camera, Mitsui & Co., Noritake Chinaware, Tokai Bank and the Money Museum, Toyota Automobile, Sony Ichinomiya, and Matsushita Technics, and their modern technology was most impressive.

Perhaps, the most crucial moment of our boys' life originated with the special visits to the Japanese homes in Nagoya, Nara, Osaka and Kyoto. The true sense of experiencing their typical Japanese family life style was essential and invaluable.

The main objective of the mission, the judo tour of Japan, was the most successful in every sense. First, the special judo training under the guidance of Japanese instructors, and also the gohdoh-renshu (joint training) with selected teams from Japanese high schools in each city gave our boys a tremendous boost.

Secondly, the instructions which the team received from the four different instructors were so impressive that it is difficult to describe with a single word. They were all experienced judokas and extremely knowledgeable, and taught us kuzushi-tsukuri, taisabaki and randori. The vital points they have taught us were based on their actual fighting experience and it was smooth and powerful.

One of the instructors, Kudo Sensei is the author of the book called *"Judo Shidoh Handbook"*. His instruction is mainly based on how to arrange the proper sequence of a technique, and also how to combine the movements together. This detailed analysis of combining movements will definitely benefit all shugyosha and upgrade their standard.

The goodwill matches provided us with an excellent opportunity to test our skills under shiai conditions. The final results in four cities were four wins and four losses. However, it has given us more than adequate satisfaction and encouragement for the coming season.

In each prefecture and city where we visited, they greeted us with their whole-hearted hospitality. Their dedication and kindness towards us was something we never actually expected. They were very well organized in everyway, and provided us with special bus arrangements or taxi services for our transportation, and arranged homestay accommodations, escorted us in all important official visits, special luncheons, dinner receptions, tours of the industrial plants, sightseeing of various buildings and historical places, and presented us with their souvenir booklets and gifts. We are very grateful to many individuals, companies, city and government officials, judo instructors, students, and their officials who have kindly assisted us and made this mission a very successful one.

All in all, we had a very busy schedule, but it will be a most precious memory which will be treasured for many years to come.

On behalf of the Judo Mission, I would like to express my sincere gratitude to each and everyone who gave us their kind encouraging support.

Glenn Nobuyoshi Kawano
Dancho & Kantoku
JCCC Board of Directors

Training with 8th & 9th Dan Masters

KYOTO — The Canadian boys pose with some Masters of Judo after the Goodwill Judo Tournament with the Kyoto High School Selects, at the Heian Dojo on July 29, 1982. Front row (left to right): Kent Kawasaki, Russell Takashima, Mark Nishiyama, Ian Nagamatsu, Daniel Nishimoto and Warren Kawaguchi. Second row: Radashi Goto, 8th-dan, Yoshinori Takahata, 8th-dan, Ryokichi Hirata, 8th-dan, Isamu Morishita, 9th-dan, and President of the Kyoto Judo Renmei, Koichi Ebii, 9th-dan, Glenn Kawano and Sam Nishiyama of Canada.

GOODWILL JUDO MISSION

Tokyo Report No. 1

By Russell Takashima
(Team Captain)

Upon our arrival in Japan, the first thing we noticed was the weather. It was hot and humid. We were told prior to our departure that this was the hot summer season in Japan. But being told it would be hot and then being there in the heat was something completely different.

Our first week was spent in Tokyo. The city with 11 million people, we were continually impressed with the size of the city. The city's size is almost intimidating, it is so easy to get lost in a city of that size. As far as we could see, all around was Tokyo. As it turned out we had little trouble getting around the city.

Our stay in Tokyo allowed us to get the most judo training and instruction. Our training was conducted at Kawaguchi Budokan, which was an athletic centre in Kawaguchi City. The city is like a suburb of Tokyo, and the Budokan has a judo dojo, kendo dojo, gymnasium and weight training facilities. There was also sleeping quarters in which we stayed for the most part of the week. These accommodations gave us our first taste of the Japanese life style. We had to sleep of futons on a tatami mat floor.

Each morning, we would go out for breakfast prior to our morning training session. It may sound strange but there were no restaurants opened before 10:00 a.m. and our practice sessions began at 9:15 a.m., so we had to buy a bento (box lunch) from the neighbourhood Seven-Eleven Convenience Store. That store must have done good business in that week feeding eight hungry judokas every morning. The majority of the dinners we ate were at a restaurant called the Woodpecker. Luckily at the restaurant, one of the waitresses was able to speak a little English, so that we were able to communicate in ordering our meals.

The judo instructions in Kawaguchi was given by several top-level instructors. Our morning instructions were given by Akimoto Sensei, a 5th Dan degree holder and the 1978 Kano Cup Champion. He was an excellent instructor, who taught us many advanced techniques. We also received instruction from Uemura Sensei, 6th Dan Degree holder, who is a two time All Japan Champion and 1976 Olympic Open-Weight Champion. He is a good friend of our Kawano Sensei, and gave us many key pointers to improve our judo standard. Another instructor was Kudo Sensei, 8th Dan Degree holder, who is 63 years old and could still throw us around the mat. He taught us a *real* advanced judo and we are very grateful to him. Also he greeted us at the Narita Airport when we first arrived, and has escorted us to the hotel, the Kodokan, the Kawaguchi Budokan and helped us in everyway possible while we were in Tokyo. His devoted assistance and hospitality were appreciated by everyone on our team.

Our goodwill matches were our first chance to fight Japanese judokas. They were selected from the top judo high schools in Tokyo. They were extremely good and gave us an idea of how good the Japanese judokas really are. After those matches, we knew we had a lot to learn in judo.

Continued on Page 5

Russell Masao Takashima
Captain — Age 22, Shodan
University of Waterloo student

Our boys at Kawaguchi Budokan

On July 16, 1982, at the Kawaguchi Budokan, the Canadian Boys' Judo team poses. Left to right front row: Mark Nishiyama, Russell Takashima, Nobuo Kudo, 8th-dan, sensei, James Kawano, and Daniel Nishimoto. Back row: Ian Nagatsu, Kent Kawasaki, and Warren Kawaguchi.

Season's Greetings 謹賀新年

Toka Budokan Association

Instructor: LARRY NAKAMURA,

全日本劍道々場連盟海外会員

Dojo: 131 Queen Street East.
Phone 364-8670

Office 24 Beckwith Road,
Etobicoke, Ont. M9C 3X9 Phone 622-4389

Greetings from volunteers & staff of:

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE OF MONTREAL INC.
8155 Rousselot St., Montreal, Qué. H2E 1Z7
Tel. 728-1996

Activities:
- Thursday Drop-In Seniors
- Sunday Drop-In
- Library Service
- Home Visiting Program
- Information - 24 hr. message taker

クリスマス・新年
おめでとうございます
木曜・日曜ドロップ・イン
家庭訪問プログラム
図書館
二十四時間情報電話サービス

SEASON'S GREETINGS FROM THE JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

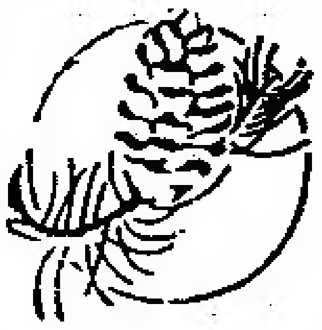
123 Wynford Drive/Don Mills/Ontario

Season's Greetings
from
Tokiwa's
Paul Y. & Toshiko Jean
Paul, George & Michael
105 Bellingham Dr.,
Hamilton, Ontario L8V 3R5

Season's Greetings

MARUBENI CANADA LTD.

2 FIRST CANADIAN PLACE
Suite 1710
Toronto, Ontario M5X 1E3



Season's Greetings

謹賀新年

HISAKI FARMS

Dr. & Mrs. E. Hisaki & Family

R. R. 2, ACTON, ONTARIO

Mr. & Mrs. Kanekichi Hisaki
Mr. & Mrs. Noboru Hirabayashi

DR. EDWARD HISAKI
Orthodontist

131 BLOOR STREET WEST, SUITE 515
TORONTO, ONTARIO M5S 1R1
TELEPHONE 921-2338

116 GUELPH STREET
GEORGETOWN, ONTARIO L7G 4A3
TELEPHONE 877-0145

55 ONTARIO STREET SOUTH, SUITE 23
MILTON MALL, MILTON, ONTARIO L9T 2M3
TELEPHONE 878-2874

GOODWILL JUDO MISSION

Tokyo Report No. 2

A visit to Cannon Camera Company

KAWASAKI CITY — The Canadian Boys Judo Team visits Cannon Camera Company at Kawasaki City. Front row (left to right): Mark Nishiyama, Daniel Nishimoto, Russell Takashima (Capt.) Warren Kawaguchi, and Kawano sensei (Dancho). Back row (from left) James Kawano, (Vice-Capt.), Ian Nagamatsu, David Takahashi and Kent Kawasaki.

By Mark Nishiyama

July 10th, 1982 was the day of departure from Toronto. The flight was somewhat boring, but as long as we could eat, sleep, read comics or chat with friends for half a day we were fine.

We arrived in Japan the next day. Willingly, we stepped out of the plane to find ourselves walking into a wall of humidity and heat. This is Japan?!

During our week in Tokyo we stayed at Kawaguchi Budokan. This was the first time for the majority of us to sleep Japanese style on hard tatami mats and the semi-soft bean-bag pillows. Every morning we arose with a backache, but as the week passed by we became accustomed to it. For breakfast, we would set out to the corner 7-Eleven Convenience Store to pick up a box lunch, a bag of chips and a pop to take back to the dojo. At 9:30 a.m. on the dot, we were ready and on the mat. We were taught every morning that week by Akimoto Sensei, 5th degree blackbelt holder, a very good instructor who showed us many advanced techniques.

After a hard sweaty practice, we would tour major companies such as Seiko Times, Canon Camera, and Mitsui & Co., or visited people such as the President of the Kodokan, Mr. Yukimitsu Kano, the grandson of Sensei Jigoro Kano, or a couple of very nice dignitaries, the Crown Prince and Princess, and the Governor of Tokyo.

The Japanese companies were very well organized and operated their assembly lines by either men or machines. What was most fascinating about the companies however, were the torture tests which they put their products through.

Mark Sumio Nishiyama
Age 16 — 1st Kyu
Newtonbrook S.S. student

When the fun was over, it was back to another practice session which we had in the late afternoon. The various instructors who taught us during the evening session consisted of Kudo Sensei, 8th degree blackbelt, Uemura Sensei, 6th degree blackbelt, and twice All Japan Champion, and Tsutsui Sensei, who is the holder of 5th degree blackbelt.

In the evening most of us would head off to the restaurant named the Woodpecker for dinner, where we enjoyed half-decent food and nice looking waitresses, while others headed off to a sushi bar.

At the end of the week, we had goodwill matches with some of the high school students at the Kodokan. We didn't win, but considering the odds we didn't do badly. We gained a lot of experience and made many new friends. All in all that first week in Japan was a very good one.

Season's Greetings

TOM'S TELEVISION

1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO

759-1583

RCA SALES & SERVICE ZENITH

TOM S. IWAMOTO

GOODWILL JUDO MISSION

Kyoto Report

By James Kawano
(Team Vice-Captain)

Kyoto was the last stop for the Judo Mission. At this point, the tight and busy schedule along with the hot, humid climate of Japan had begun to take its toll.

On the 28th of July, we arrived at Kyoto station at 11:15 a.m. on the Shinkan-sen Hikari No. 524, where we were met by two distinguished judo senseis, representatives of the Kyoto High School Judo Association. After dropping our luggage off at the New Miyako Hotel, we immediately went to meet the Mayor at Kyoto's City Hall, where we presented him with an official message from North York's Mayor Mel Lastman.

The judo gohdo-renshu was held at the Heian High School dojo with some of the city's best high school judo students, all of whom were blackbelt holders. After this special two-hour training session, each of us left in pairs to our respective homestay families. Ian Nagamatsu and I stayed with Sensei Morishita Kudan, the Vice President of the All Japan Judo Federation, President of the Kinki Judo Association, and also President of the Kyoto Prefecture Judo Association.

The next morning, we visited Kyoto's world famous Kinkaku-ji (Gold Pavilion), and were also permitted to enter the Hiwunkaku National Treasure, normally restricted from tourists, within the Nishi-Hongan-ji Temple where we participated in an official tea ceremony.

After our sightseeing for the day, we headed for Heian High School, the sight of our goodwill judo matches with the Kyoto High School Senbatsu (all-star) Rengoh Team. Presiding over the pre-fight ceremonies were Kudan Morishita Isamu Sensei, Kudan Ebil Koichi Sensei, as well as Hachidans, Hirata Ryokichi Sensei, Hosotani Fumio Sensei, and Takahata Yoshinori Sensei. In the two team competitions, we lost by scores of 3 to 2 and 3 to 1. The results, however, did not reflect the overall superlative efforts put forth by our team, as both sides executed outstanding techniques. Experiences such as these, should undoubtedly help upgrade our judo level.

James Kazuhiko Kawano
Assistant Captain — Age 16, 1st Kyu
East York S.S. student

July 30th was our first free day in Japan, and each of us broke away for either some last-minute shopping or swimming at a Lake Biwa beach. I was fortunate enough to spend the day with my aunt, uncle and some cousins living in nearby Fushimi-Kyoto and Hikone City.

The next day, we completed our last official function of the trip with a visit to the Governor of Kyoto, where we presented him with an official message from Ontario Premier William Davis.

On August 1st, we boarded the Shinkan-sen Hikari-go to return to Tokyo where we stayed at the beautiful Takanawa Prince Hotel for our final night in Japan. Many thanks should be extended to the kind hospitality of their management, and also to the Toronto Prince Hotel's generosity in arranging our stay there.

On August 2nd, our weary but happy group boarded the 747 back to Toronto thereby completing our mission. We will never forget this experience in Japan, once the homeland of our grandparents, as we met numerous Japanese dignitaries including H.I.H. the Crown Prince and Princess of Japan, the high ranking judo senseis, the tours of historical places, the major companies, and especially our homestays with the Japanese families, undoubtedly, the source of our most treasured memories of Japanese customs and culture.

In conclusion of our reports of our mission to Japan, and on behalf of the team, I would like to express our deep gratitude to all the individuals, companies, organizations, friends and families who helped make this trip a reality. Last but not least, our heartfelt appreciation should be extended to our Sensei, Glenn Nobuyoshi Kawano, for his dedication and tireless effort in teaching and training us for the last several years in preparation, as well as for his negotiations and arrangements involved in our successful mission to Japan.

GOODWILL JUDO MISSION

Nara Report

By Danny Nishimoto

After departing Nagoya on the Shinkansen, we arrived 1 hour and 10 minutes later at Kyoto Station, where we were met by two gentlemen, Mr. Koh and Mr. Tsuda, both of Tezukayama Gakuen from Nara. Also, there were the families, which we were staying with for two days. They greeted us and immediately took us to their respectable homes.

The family which I had stayed had modern furniture and lived in a beautiful home.

The city of Nara is an ancient Capital of Japan and has many old and famous temples and shrines. I understand that this is one of the lucky cities in Japan which escaped the heavy bombing during the war. In Nara, you could visit the only built-in Buddha, the largest in the world, which we had a chance to observe.

On July 24th, accompanied by Mr. Koh and Mr. Tsuda, we visited the Governor of Nara Prefecture. After they greeted us, they took us to the roof of their building to observe the surrounding historical buildings while explaining the history of ancient Nara.

The two days we spent in Nara were very relaxing and enjoyable. The tight and busy schedule had begun to take a toll on us. The timing of the Nara visit was perfect for us and without a doubt, it helped relieve our tension tremendously.

We received very kind hospitality from all the homestay families and would like to thank them for their generous treatment. Also I would like to thank the person who made our visit possible.

Takashima . . .

Continued from Page 3

Beside the judo training, we visited several companies in the Tokyo area. We visited such companies as Seiko Times in Matsudo, Canon Camera in Kawasaki, and Mitsui & Co. in Tokyo. These visits gave us a chance to tour Japanese factories. We were impressed by the technological advancement of Japanese industries. Equally impressive were the skill and precision of the employees. Seeing Japanese production methods up close, it becomes easy to see why Japan has become a world leader in manufacturing.

The Special Dinner Receptions received by Mr. Shigeyasu Hozumi and Mr. Ryusei Shindo of Sumitomo Bank of Tokyo, and also by Mitsui & Co. of Tokyo were most gratifying. It was so delicious as we enjoyed every bit of the sukiyaki dishes, sashimi, sushi, tempura, Chinese dishes, cheese, pizza and many other dishes from both receptions.

We also made official visits to a few offices while in Tokyo. During our visit to the Kodokan, we met the present president, the grandson of Sensei Jigoro Kano. We also visited the Governor of Tokyo. Perhaps, our most important visit was an audience with the Crown Prince and Princess. They were very kind and talked with us for about 15 to 20 minutes. It was my first such experience to have a conversation with royalty, and will be remembered as a most treasured memory.

Our week in Tokyo was a busy but very rewarding one. We were fortunate to be able to see and do as many things that an ordinary visitor to Japan would never have an opportunity to do.

Season's Greetings

Dr. Paul K. Asada & Family

728 A St. Clair Ave., W.
TORONTO, ONT.

Season's Greetings from

SOUTHERN ALBERTA JAPANESE UNITED CHURCH

821 – 9th Ave. North,
Lethbridge, Alta.

Rev. Gordon Imai

Season's Greetings

KYODA PLASTICS LTD.

1407 Shawson Drive
Mississauga, Ont. L4W 1C4
Tel. (416) 677-7222

Kent Oda Dave Misumi Ken Oda

Season's Greetings

7-5-3 GARDEN ENTERPRISE

Willowdale and Richmond Hill, Ontario

Design and construction by Japanese Landscape Architects and Horticulturists, Residential, Commercial and Industrial

PHONE 225-7836

a member of Landscape Ontario, Award Winning Gardens

President — Mamoru & Hanae Nishi

Consultant: Yonezo S. Fujita, D.L.A., Design and Construction Landscape Architects: Mary-Ann Kwok, B.L.A., Yuhan Martin, B.A., B.L.A., D.L.A. Landscape Technician: Paul-Erik Dworak, Horticulturists: Isao Kannera, Yasushige Shino, Kasumi Nishimura, Hee Gu Lee AND STAFF

★

Merry Xmas and a Happy New Year

We extend our gratefull thanks for your support during the past year and for the completion of "Nipponia Update". May we count on your continued support during 1983, our 25th year.

ニッポニア・ホーム増改築の大業も全加日系人皆様方の暖かき御厚情に支えられまして目出度く完成致しました事謹しんで衷心より厚く御礼申し上げます。

本春ニッポニア創立二十五周年の喜びの年を迎えるに当りまして今後とも変らざる御支援を賜わります事を御願い申し上げ全加在住日系人皆様方の上に豊かなる新玉の幸を御祝い申し上げます。

BOARD OF DIRECTORS

President Rev. Hiraku Iwai

Mr. Mits Sumiya	Mr. Tom Sakamoto	Mr. Toyoshi Hiramatsu
Mr. Harry Yoshida	Mr. Tom Takashima	Mr. George Miyagawa
Mr. Mas Endo	Mr. Toshi Uyede	Mrs. Betty Naruse
Mr. Tom Hori	Mr. Jack Oki	Mr. Kunio Suyama
Mr. Norman Oikawa	Mrs. Ruth Penfold	Mrs. Yasuko Tsuchiya

Superintendent Mr. Shinichi Sawada and Staff

Nipponia Recreation Social Club Members' President Mr. Takao Yano

NIPPONIA HOME

Home for Japanese Canadian Senior Citizens
R.R. No. 3, Beamsville, Ontario L0R 1B0

Season's Greetings

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION

Toronto Office

Director Tsuneo Matsumoto & Staff

165 University Ave., Toronto, Ontario M5H 3B8

Tel. 366-7140

Season's Greetings

THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE

YORKLAND REAL ESTATE LTD.

Dennis Masuda — 757-9347
1885 Lawrence Ave. E.
Scarborough, Ont.

Happy New Year 1983

Masaru Okumura
Executive Vice-President
Sony of Canada Ltd.

SONY®
THE ONE AND ONLY

Season's Greetings from the Kadonaga Family

NIKKO

Japanese Restaurant/Tavern

460 Dundas Street West
Toronto, Ontario M5T 1G9
Telephone 977-2164

GOODWILL JUDO MISSION

Osaka Report

By Warren Kawaguchi

On Sunday, July 25th, 8:00 a.m., we all assembled together at the front gate of the Tezukayama Gakuen School in Nara, and made a quick tour of the Gakuen.

Fujita Sensei from Osaka met us at Kintetsu Gakuen-mae Station and escorted us to Kamiroku Station in Osaka. Upon our arrival in Osaka, we were greeted by several of Osaka's Judo Officials, Tateno Sensei, Kawano Masahide Sensei, who came to Canada as a Dancho of Judo Mission during our J.C. Centennial year, Kawasaki Sensei and Mr. Uemura from the City of Osaka.

The two Mini Buses provided by Yonezawa Sensei, Vice President of the Osaka Judo Federation, were waiting at the station to take us first to the Osaka New Hankyu Hotel to leave all our heavy luggage, and then to the Osaka Castle. After we toured the Castle, we walked to the nearby Osaka Johnai-Shudokan where a Junior High School Tournament was in progress. The high calibre of judo in Japan was very apparent to us in watching these young judo students. We were treated to a very satisfying lunch of udon and donburi, followed by a few hours of much needed rest back at the Shudokan.

We watched the tournament for a while and then they invited us to Kinjoh-kaku, a first-class Chinese Restaurant, where we were again treated to a tasty full course chinese dinner.

From the restaurant, we had an excellent view of the Tenjin-Matsuri festival on the river below. The festival, unlike anything found in Toronto, consisted of dozens of boats, colorfully decorated, carrying many people dressed in ceremonial costume along the river. They were all heading toward the Tenjin Shrine.

We spent that night at the Hotel New Hankyu. The following day, we were met at the hotel by a limousine bus provided by the City of Osaka, and were taken to the offices of Mayor Oshima of Osaka City, and Governor Kishi of Osaka Prefecture.

Warren Hiroshi Kawaguchi
Age 21 — 1st Kyu
Student — Kaisha-in

They invited us to the Osaka Police Headquarters Dining Room for lunch, and we picked our own choice of dishes. Later that afternoon, we had a judo training session called gohdoh-renshu with the group of Osaka high school students with their coaches leading the session. The training session was among the hottest with the usual Japanese humidity present and was the most exhausting of our entire tour.

After training, we were met by our billets, and taken to their homes as in the other cities. Our Osaka homestay was a great treat, also throughout the trip, our billets in Nagoya, Nara, and Kyoto were extremely kind and hospitable.

While in Osaka, we visited the Technics Plant of Matsushita Electric Company. Our tour of the plant gave us a first-hand look at Japan's technological progress. The good relationship between employee and employer that Japanese businesses are known for was very evident.

Our tournament in Osaka was preceded by a short warm-up judo practice. Although we were not fighting the best fighters in Osaka, our win gave us a boost in our confidence going into the final tournament in Kyoto.

Season's Greetings

MITSUI & CO. (CANADA), LTD.

Royal Bank Plaza, P.O. Box 53
Toronto, Ont.
M5J 2J2

865—0330

GOODWILL JUDO MISSION

Nagoya Report

By Ian Nagamatsu

I was assigned to make a report on the Nagoya portion of our Judo Mission. On July 19th, we left our hotel early in the morning and departed from Tokyo Station with Hikari-go Green-sha bound for Nagoya. We got off the Shinkansen at Nagoya Station, where we were greeted by Yoneda Sensei and Muramatsu Sensei, both high-level blackbelt holders. We were told, they were to be our special guides for our three-day stay in Nagoya, and they took super care of us. Many thanks must go to our Kawano Sensei's negotiation through his personal and judo connections and also for his dedicated preparations for this trip.

We were immediately rushed off to the Tokai Bank because of our tight schedule. At the Tokai Bank, we were treated with a light lunch and then visited the Tokai Money Museum. This was the first time we saw extremely old precious gold coins called Ohban and Koban. Mr. Haruhiko Kitoh, who is the Curator of this Money Museum, explained to us the history of all the coins displayed at the Museum.

Next, under the guidance of Niguma Sensei and the other Senseis, we were driven to the Aichi Prefecture Government Office to meet the Governor as well as to the Nagoya City Mayor's Office where we were kindly greeted and took several souvenir photographs with them.

Then, we went to Dohoh High School and received kind greetings from their Principal and participated in a rare Japanese customary tea ceremony conducted by its Cha-no-yu Sensei and her students. Later, we met our billets and were taken to their home for the night. We all enjoyed a first-hand experience of Japanese life style by staying with a typical Japanese family all of whom were most kind and hospitable.

The next day we visited Noritake Chinaware Company. We were all amazed at the quality of their intricate work. We then were driven to Tsushima City Dojoh called the Renseikan, where we were met and greeted by Mizutani Sensei, President of Tsushima Judo Federation, and other Kohdansha Senseis. From there we took a mini-bus supplied by them to meet the Mayor of Tsushima City. We were then treated to a special lunch at the Tsushima City Mayor's wife's restaurant. We visited the famous Tsushima Shrine, were we prayed for victory in the upcoming goodwill matches. It is too bad we were unable to delay our departure from this City, because, the magnificent Tenno Festival was to take place on Saturday, July 24th, just three days away. The Tenno Festival is considered to be one of Japan's most outstanding summer festivals, dating from Muromachi Period (1338—1573), and the old warrior named Oda Nobunaga is recorded as having attended. The most famous part is the Lantern-lit Boats oaring down the Tenno river with dancers, music and fireworks.

On the way back to the dojoh, we stopped off to watch a High School baseball game. While we were watching All Japan High School elimination series for Aichi Prefecture, two or three local newspaper editors were interviewing us and taking pictures. After travelling back to Tsushima Renseikan dojoh, we trained with their high school judo students. After having a huge delicious special teishoku dinner with all kinds of variety in Japanese foods, we had a special judo clinic taught by the top-level judo instructors from Tsushima City. We slept overnight in the dojoh on Japanese futons, which they prepared for us.

The following day we had our goodwill team matches. We first fought a high school team and then an all-star junior high school team. Our two victories boosted our confidence. After the tournament, we said good-bye to Tsushima City and visited Nagoya Castle and checked into the Grand Meitetsu Hotel. That night we were taken out to tabehohdai sukiyaki dinner by the Aichi Judo Federation officials. It was delicious.

The next morning we travelled by subway to Toyota City. We toured Toyota's Engine and Car Assembly Plants. We also visited the Toyota Museum, where we were treated to lunch and a P.R. movie.

The following morning, we travelled with a Sony guide who happened to make a special appearance from the Tokyo Sony Head Office to help out our visit to tour Sony Plant in Owari-Ichinomiya. We were treated very well and invited into their cafeteria to have lunch together with their employees.

Our visit to Nagoya was very busy, but enjoyable since we were treated extremely well. We gained many valuable experiences and confidence for our future tournaments.

The same day we were on Shinkansen again to Kyoto enroute to Nara.

Canadians in front of Tsushima Jinja

In front of Tsushima Jinja, on July 20, 1982, the Canadian judo contingent relax visiting famous sites. Front row (left to right): Kawano Sensei, Daniel Nishimoto, Mark Nishiyama, Warren Kawaguchi, Russell Takashima, Ian Nagamatsu and Sam Nishiyama. Back row (standing from left): Y. Yoneda, sensei, a girl from the shrine, David Takahashi, James Kawano, Kent Kawasaki, Tsushima shrine gushi, a sensei from Tsushima, next shirt without tie Tsuneji Muramatsu, sensei M. Mizutani, sensei of Tsushima, and two other sensei from Tsushima.

Ian Akio Nagamatsu
Age 18 — 1st Kyu
Sir John MacDonald S.S. student

Season's Greetings
R.N.H. ELECTRONICS
671 Queensway Ave., Toronto Ont. M8Y 1K8
Bob Hikida — Toshiba, Panasonic Dealer

A Merry Christmas
and
Happy New Year
Sig & Mac Nagasuye
1062 Coxwell Ave.,
Toronto, Ontario M4C 3G5

Season's Greetings

Season's Greetings

Donald I. Kimura & Family

155 Main St. West
Stouffville, Ont.
L0H 1L0

Tel. 640-5454

Buy and Sell Your House Through

TOSH IWAI

MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Sakura Gifts

Japanese fine porcelain laquerware and gift items

60 Bloor St. West
Concourse Level
Toronto
928-3385

Season's Greetings

MOMIJI HEALTH CARE SOCIETY

Season's Greetings & Best Wishes

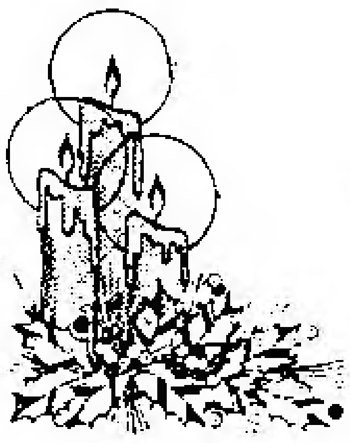
HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372

Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

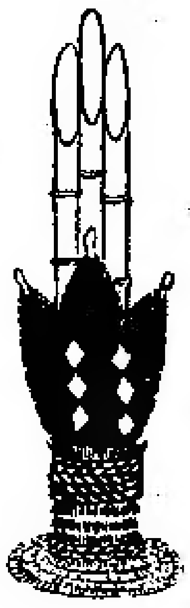
Season's Greetings

Junn Kashino & Partners

Chartered Accountants



First Rexdale Place
155 Rexdale Blvd., Suite 406
Rexdale, Ont. M9W 5Z8
TELEPHONE 745-9800



FROM PARTNERS & STAFF

Junn Kashino, C.A., Martin Landsberg, B.Comm., F.C.A., Nathan Weinberg, C.A., John McClelland, C.A., Wesley Gittens, Saburo Yoshioka, Richard Chan, Kevin Shin, Joel Epstein, Yuri Yamamoto, Miyuki Hamade.

When Buying Or Selling A Home

Call KEN HORI

K. HORI REAL ESTATE

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

"MISTER ALUMINUM"

Installations

- Siding Soffit Fascia
- Eavestroughing
- Shutters
- Storm doors
- Storm windows

MAS AIDA
PROP.

755-6505

NIPPON VIDEO CENTRE

1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633

Video Tapes Rental from $4.00 and up per week
Panasonic Video Recorder Special $699.95

Open 7 days a week. Fall and Winter hours: Sunday, 12:00 to 5:00 p.m., Mon. thru Fri., 10:00 a.m. to 8:00 p.m. Saturday, 10: a.m. to 6:00 p.m.

Season's Greetings

Japan's Specialty Shop

463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611
Toronto M5N 1A7

URABE INSURANCE

Gertrude and son Timothy

Wish You
The Very Best In The Coming Year

My Powell Street, My Little Tokyo, You'll never know just how much I'll miss you

By JOHN KAJIOKA

Prologue

Powell Street . . . Powell Grounds . . . the Asahis . . . Strathcona School . . . Stanley Park . . . Hastings Park . . . Nihon Gakko . . . Akiyama's . . . Maikawa's . . . Union Fish . . . So many names . . . who remember . . . few . . . and getting fewer,

The names . . . I remember . . . but the pictures, like old photographs are becoming blurred . . . becoming hazy. They are still a vital part of my nostalgia, though, even the mere reminiscing concerning them, which came so easily . . . so frequently, in the past, is becoming difficult.

On occasion my memory is jarred . . . a sound . . . a smell . . . a voice. Ah, yes, the last time it was a voice.

I was busily gathering in the koden at the funeral of a dear friend, when suddenly I heard my name . . .

– John . . .

I recognized the voice . . . from the past . . . someone very close . . . who . . . no face. I looked up – almost hesitatingly . . . it was George.

Hard to believe . . . I blinked . . . speechless . . . closed my eyes . . . opened them . . . stared in almost disbelief . . . it was George.

George, whom I had not seen for three decades, and then only briefly – between trains – as he had intimated at the time. He appeared thin, pale and gaunt. Really hasn't changed much I pondered, trying to recall a few details of our last meeting. The only apparent differences were the several wrinkles on his forehead and his slightly balding pate.

George stared at me intently . . . took my hand, and then rather unexpectedly said,

– John, if you ever visit Vancouver, the only shiner you will see will be the one in the Aquarium at Stanley Park.

I gripped his hand tightly . . . a sudden pang . . . my eyes watered . . . again speechless . . . he still remembered . . . after all these years, he still remembered . . . still had not forgotten the many happy days we had spent together fishing for the tiny silvery shiners.

George and I lived together in the heart of 'Little Tokyo' – 400-block on Powell Street. Many people today appear to direct strong criticism toward the former existence of that ethnic area. Yet, I consider myself fortunate in having had the opportunity of spending my boyhood days in the exciting atmosphere that was 'Little Tokyo' . . . none other like it.

Powell Street was the axis and the centre of activity. But, it made little difference where one lived in the area . . . Powell, Alexander, Cordova, Gore, Jackson, Hastings, Donlevy, and countless other streets . . . it was one large neighbourhood in which it was difficult not to know or be known.

Certainly, within such a close-knit unit there must have existed rivalries, gossip, and petty jealousies . . . gladly, such were not part of the world of young boys.

The very day we move into the area I encountered George. I remember him squatting and looking intently at what I concluded was his pet frog. As I stood by, he suddenly glanced up, and then turning to one of this friends asked,

– Are wa dare da? *(Who's that?)*

His friend guidely replied,

– Namae wa John yo. Ima hikoshitekita bakari. *(His name is John. He just moved in).*

– Doko kara? *(From where?)* George asked.

Isuto kara, *(From the East)* his friend answered.

Then George turned his attention back to his pet mumbling.

– So-ka? *(Is that so?)*

Thus, our initial meeting was rather uneventful. However in the short time I was to live on 400-block, during which I made many friends . . . Roy, Kaz, Tad, Ichiro, Atsushi . . . my first and almost constant companion was to become George.

It would be difficult for one to surmise why George and I became such close friends. We were different in so many ways. George . . . short . . . very thin . . . always sallow complexion. I . . . tall for my age . . . heavier build . . . chubby faced.

George was extremely agile, a characteristic which stood us in good stead whenever we raided the neighbourhood fruit trees. Since I displayed a marked tendency toward clumsiness it was my task to stand by and gather the spoils which George was able to shake down. Unfortunately, on one of these pilfering ventures, the fruit of one of George's efforts struck me flush in the left eye . . . a legacy . . . to this day there is an annoying dark spot, real or imagined, at times suspended and at others wavering, in front of that eye. Needless to say, in future shakings I stood well back or shielded myself with the lid from a nearby garbage can.

In most of our boyhood games George displayed his superiority over me. He showed great skill in the building of model planes and also scooters constructed using old roller skate wheels, a piece of two-by-four and an orange crate . . . The scooters were propelled at great speed . . . so we thought at the time . . . down Jackson Avenue. George was always able to get his kites to fly at great heights . . . for me it was an endless struggle to get one off the ground. The mastering of yo-yo tricks appeared to pose no great threat for his innate talent . . . I always ended cursing in frustration . . . hanging on to a tangle of knots.

Finally, and perhaps most astonishing, was that, while George spoke Japanese I always conversed in English. Even after many years of attendance at the Japanese language school on Alexander Street, where I struggled through the classes of Sato-sensei, Umetsu-sensei and Kamitakahara-sensei, I found myself still reluctant to employ Japanese in conversation.

II.

George and I spent countless happy hours together pursuing our several common interests. But perhaps we were happiest . . . most carefree . . . when we went fishing. It was George who introduced me to the ways of fishing in Vancouver.

While our piscatorial efforts were directed toward bamboozling many of Neptune's finnies . . . rockcod, dogfish, bass, tommycod, skate . . . our primary quarry was the small, elusive, silvery fish . . . the shiner. Elusive, not because of its scarcity, for schools consisted of hundreds of individuals, but because the locating of these schools presented a great challenge. However, together, we were able to narrow them down to specific waters which we named after nearby landmarks . . . the cannery . . . the black tanks . . . standard oil . . . the railway tracks . . . our secret places.

Fishing ventures began early in the morning. Fortunately, since George lived only two doors down the street where his family operated a combination furo (bath house), confectionery store, and coffee shop, it was an easy matter for us to contact each other. We had a secret call consisting of two long and one short whistle . . . used in the movie *'The Biscuit Eater.'*

There were a few mornings when I had difficulty in responding to George's whistle. Alas, the entire house was then rudely awakened by a loud banging on the door below. Usually, before I had a chance to answer, my mother would be poking her head out of the window and confronting the intruder with a stern,

– Dare-da? *(Who's there?)*

– Mi-yo, obasan, *(It's me ma'am)* we would hear George's now familiar voice answering loudly.

– John wa? *(Where's John?)*

– Mata Jyoji ka? (George again?) my mother would mutter grumblingly.

– Jyon mada nette iru yo. Doshite no? *(John's still sleeping. Why do you want him?)*

George, very disgusted, would reply,

– Kesa shina tsuri ni iku hazu. *(We are supposed to go shiner fishing this morning.)*

– So . . .? *(Is that so?)* my mother would respond, somewhat puzzled.

– konani asa hayaku? *(This early in the morning?)*

Then, almost protestingly, George would shout back,

– Asa hayaku ikankatara hoka no yatsu ga tsute shimau. *(If we don't go early in the morning the other guys'll catch them all.)*

To this outburst my mother would respond calmly, saying,

– Matte inasai, sugu ni dette kuru kara. *(Wait there. He'll be out soon.)*

Fortunately for the rest of the family and the neighbours it was not always like this.

III

I cannot recall the moment precisely, but one day fishing for shiners became a business. We had discovered that the Union Fish market on Powell Street was willing to pay the grand sum of five cents a pound for the fish. Not an immense amount by today's standards, but in the late thirties . . . chocolate bars, ice cream, pop, peanuts, hot dogs . . . were only a nickel. Admittance to the Star Theatre on Main Street, where we would be entertained by two features, a newsreel, cartoon and serial could be gained for five cents.

Our business venture was pursued in great earnest and with much energy. To increase our catch we employed two rods, each with three hooks. However, as our tackle was not sophisticated the initial outlay was not considerable. A 'take no sawo' *(bamboo rod)* could be purchased for as little as ten cents, a roll of 'tengutsu' *(cat gut),* sufficient to supply us both with line, was not more than a quarter, and the few hooks that we required only set us back a nickel. All this was obtained at Kawasaki's variety store located at the corner of Gore and Powell.

We experimented with different kinds of baits and discovered that bits of raw shrimp had no equal. But, even in those days the price of shrimp was exhorbitant and thus we were often forced to resort to sea worms, and lacking these, even reduced to using bits of mussel.

Finally, to keep our catch as fresh as possible, floating holding pens were laboriously constructed from orange crates.

George and I never became independently wealthy fishing for shiners. During the difficult economic times of the thirties, however, we were able to earn sufficient pocket money to keep us in the luxuries of small boys.

Needless to say, as in our other endeavours, George outdid me in shiner fishing, usually catching two pails to my one . . . he was always more financially secure.

IV.

Those happy days passed all too quickly. The noisy street chatter . . . the hustle . . . the bustle . . . the long walks to Second or Kitsilano beaches for a day's swimming . . . gathering 'kuri' *(edible chestnuts)* in Stanley Park in the fall . . . fishing for shiners in our secret places . . . all were to come to a conclusion as a result of that unexpected . . . unwanted . . . incident in the winter of 1941.

The Japanese attack on Pearl Harbour was to become more than just an incident, for it was to change our lives drastically. It had a great impact on me at the time. I recall, following our reception of the news, that I angrily penned my feelings in one of my school scribblers. It was to be left behind with many other belongings. Although we noticed deep concern on the part of our parents I do not think most of the young people were fully aware of the possible consequences . . . it was still a relatively happy time. The older people, in their wisdom, could foresee the far-reaching effects . . . the discrimination . . . the heartbreak, which were to follow.

We were hurt . . . we had done our part for the war effort . . . at school since the fall of 1939, time had been spent knitting squares for afghans, preparing ditty bags for the sailors, collecting pennies to buy War Savings Stamps. All this changed. Changed too were the jokes we cracked about Hitler and Mussolini. Others, in the school, took over these jokes, which were to include the name of Hirohito as well.

In the days following the month of February (1942) families began to leave for the interior, and with them went many of my friends. Of course, we young people had little or no concept as to the location of the interior. There were rumours of concentration camps, forced labour, and other unwarranted punitive measures. But to the young people the interior could have been a million miles away. I wonder if the young Jewish children had similar thoughts . . . similar feelings . . . during the holocaust. Any cries of protest fell on deaf ears and almost obediently families followed each other.

We gathered at the foot of Donlevy Ave. to bid farewell to our departing friends. Here all trains destined for the east slowed to a snail's pace and thus we were able to wave to each other. This location also appeared to be the point of embarkation for many transients and admitted draft dodgers, who hid in the bushes along the tracks and then would hop onto a freight as it slowly passed. George and a few of the other boys frequently hopped a freight and rode it a few blocks down the line. This appeared too risky for my blood.

On a sunny day in August it was our turn to leave. I remember vividly that my one thought was that I must not cry. As the train moved away from the station I gazed blankly at passing features, each quite familiar because George and I had walked along these same tracks numerous times. Buildings told me we were approaching Donlevy Ave . . . a lump in my throat . . . moved away from the window . . . sat back in my seat . . . I didn't want to look out . . . at the last moment . . . leaped to the window . . . beyond . . . George . . . Kaz . . . others waving . . . I waved . . . sat back . . . turned away . . . I did not cry.

I knew that on the other side we were passing the secret landmarks one by one . . . the cannery . . . the railway tracks . . . the black tanks. But fishing for shiners had long since changed. With the outbreak of hostilities George had to surrender his rowboat. Furthermore, the government had placed a guard at the waterfront. We mockingly referred to the guard as 'tetsu-cabuto' *(steel helmet)* because he always wore a jungle hat. I'm afraid George and I gave the guard rather a hard time. After all, we really did not understand why we were not permitted to fish and refused to listen to any arguments which others gave. The guard thus became our new quarry. From a distance we would yell out "tetsu-cabuto . bakatare . . . ahotare . . . kusotare" *(steel helmet . . crazy . . . dumb . . . untranslatable).* Gaining more confidence, we would hide behind old pilings and other nearby barriers, wait until his back was turned then hurl a barrage of stones in his direction. We never gave a second thought to the fact that he was carrying a rifle. Whether any of the stones hit him we were never to discover.

V.

Fate can be cruel . . . fate can be kind . . . it destined that many of us were to meet again.

The years following the war hastened the movement of the Japanese to eastern Canada. The largest number trickled into my hometown . . . Toronto. Among them was my old friend . . . George.

Ah yes, in my youthful enthusiasm, I thought, we could continue where we left off. But, alas, the war and the accompanying years had wrought many changes.

George walked into our house on Huron Street wearing an ill-fitting fedora and puffing a cigar.

Do-yo, obasan? *(How are things, ma'am?)* he asked my mother with a big smile.

– Boku gakko yoshite hataraite iru no yo. *(I quit school and am now working you know.)*

– Sooo . . . ii ne, *(Is that so . . . isn't that nice.)* was all my mother could reply as she stared in amazement at the billows of white smoke rapidly filling our tiny kitchen.

George stayed for dinner . . . we talked . . . we reminisced . . . we joked . . . we laughed . . . I became sadly aware that things would never be the same . . . we had changed . . . I was still at school . . . he had grown up.

The war had robbed us of the right of sharing together those precious transition years during which young boys become men.

VI.

In the late Forties and early Fifties I did sense a great urgency . . . a need . . . to return to Powell Street . . . to visit my old home . . . Dr. Uchida's office above . . . the daikusan *(carpenter),* Mr. Kayahara's workshop in front . . . Mrs. Teranishi's dressmaking shop on the other side . . . the 'tofuya' *(tofu-maker)* Wakabayashi's behind.

But four decades have passed. I can now accept that nothing will be the same. The characters are different. The smells, a mixture of takuwan *(preserved white radish),* sakana (fish) senbe *(rice crackers)* and cooking in shoyu would have dissipated through the years. Powell Grounds would never be the same without the old Asahis . . . Roy Yamamura . . . Yuki Uno . . . Nagy Nishihara . . . Kaz Suga . . . Ed Nishimura. And what of their rivals . . . Arrow Transfer . . . Patricia Hotel . . . Deithers . . . are they still there?

My friends . . . George, Kaz, Roy, Ichiro . . . would not be there. Then, as George said,

– John . . . the only shiner you will see is the one in the Aquarium.

. . . All gone.

Epilogue

Hey gang . . . hey . . . George . . . Kaz . . . Roy . . . Ichiro . . . let's hear those names . . . not just echoes . . . let's see those pictures . . . not just shadows . . . just one last time . . . wonderful years . . . happy years . . . carefree years . . . one last time . . . before the light fades . . . and we also are for the ages.

Season's Greetings

TASTE OF CHINA

華香酒家

RESTAURANT & TAVERN

WE CATER TO RESIDENTIAL, MOTELS, HOTELS, OFFICES, CLUBS, FACTORIES ETC.

DELIVERY SERVICE 7 DAYS A WEEK

487-489 QUEEN ST. W. 367-0444

Welcome Japanese Canadians

Seasons Greetings to All Our Many Japanese Canadian Friends & Patrons

Arnold A. Hock Hearing Aid Service

Largest dealer in "All-In-The-Ear" hearing aid

For better hearing call 225-3281

"Batteries, repairs to most makes"

Main Office: 5457 Yonge St., Willowdale, Ontario

3601 Lawrence Ave., Scarboro, Ontario

Season's Greetings

Thank you for your patronage!
Hoping to serve you better in 1981!

MAEHARA FOOD

260 Niagara Street — Toronto, Ont.

Bus.: 368-2446 — Res.: 533-7651

Season's Greetings

THE JAPANESE CANADIAN (TORONTO) CREDIT UNION LIMITED

1 Massey Square, No. 804
Toronto, Ont. M4C 5L4
Treas. tel.: 690-3361
Sec.: 699-1474

謹賀新年

トロント日人系クレジット・ユニオン

The vicissitudes of life & business . . .

Have faith in what you cannot see, in order that you might see what you have faith in

By VIC OGURA
(Montreal)

I sat there alone and dejected. I tried to pluck the strings of motivation, but the gut was gone and the silent dirge was mental inertia.

Just a year ago, I was flying high with confidence. As an entrepreneur I had found the formula to not only accomodate but beat the status quo of high interest, unemployment, and recession. I chaired the directors' meeting for a conglomerate doing at one tome in excess of 30 million dollars.

Quality circle, consensus of opinion, turn-over, cash flow became the corpuscles flowing through my business veins. With my friend Kim Nakashima, I remember leaving before dawn, driving to Ottawa to listen to a one-day seminar given by 'Theory Z' author, Ouchi. Drucker, Hayes, etc., became my idols and I soaked up their theories with avidity.

The audited figures showed that in the fiscal year ending 1981, my company had loaned to the parent company over three-quarter of a million dollars.

Then the roof caved in. I had signed years ago a cross-company guarantee, supporting not only the parent but also all associated companies.

I was drawn into receivership and the trustees swept me clean.

I had written some time ago that unlike the sheep that meandered towards comfort and security, I likened myself to a goat, independent and enterprising, risking for rewards. In the day of creeping socialism and corporate security, had I gone against the odds? And so I sat there drained of pride, frustrated and forlorn.

The phone awoke me from my sanctuary of self-pity. "I know what you must be going through," admonished S.R., who represented a store I did millions with, "you've got to pick up the pieces and remember that losers think of the past, while winners plan for the future."

From that moment, like an exhausted swimmer buoyed to new goals, I started planning for the future.

From a small mill town called Paldi on Vancouver Island, to Hastings Park, Manning Pool where as a 13-year-old my most memorable recollection is scaling the fence and sneaking off to the Beacon Theatre to ogle the fan dancer Sally Rand, to Pop-off where we lived in tents, to Lemon Creek and to Montreal where, using a phone for the first time was an occasion. This in a nut-shell was my early geographic odyssey.

My first job was as a dish washer at the exclusive 400 Club, where I got $18 a week. (I remember a few months later asking the manager for a raise, and my thanking him when he declined and enlightened me that I would be paying more income taxes if he complied.)

I joke often that I went through McGill – for I walked through the campus on my way to work, starting at 6 a.m. and finishing at 2 in the afternoon. Across the street was the old Sir George Williams evening school where I lived in the library and attended classes at night.

So there I was, as a young teenager at my first job washing dishes and pots and pans, scrubbing floors and wiping chairs. And here I was today, stopping off at the Church to borrow their mop squeezer and bucket — and throwing aside false pride — I psyched myself into the future with "Failure is only when you give up trying."

When one is falling, I think it of paramount importance that he focuses his attention on something positive and hang on, like one may grasp a twig or latch on to a ledge when falling. Without hesitation, I would say it is false pride that imobilizes one into inertia, the thought that one has failed, the debilitating thought of inadequacy leads inexorably to the masochistic indulgement of self-effacement.

At this juncture, I don't know if I am going to succeed financially. I do know, however, that my convictions, fortified by strong philosophic tenets, will give me strength and the will to try.

Someone wrote, "On the plains of hesitation bleach the bones of countless millions who at the dawn of decision sat down to wait, and waiting, died."

As a new year approaches, I look forward with enthusiasm and optimism. I still remember that kindly lady in Toronto who belonged to the club that taught people how to laugh, likewise I remember that Sansei who never did experience personally the shame of evacuation, emote on national television, "It rancours, it festers." How interesting the pendulum of life, and how one interprets it.

Ralph W. Emerson wrote, "Every person I meet, every situation I cross, I learn something; what to do and what not to do."

In closing, I quote Norman Cousins from his book Human Options, "The tragedy of life is not death, but what dies inside us while we live."

Season's Greetings from

HITOMI BEAUTY SALON

1162 College Street (at Dufferin St.)

Toronto, Ontario — Telephone 535-1992

Season's Greetings

Paramount Gift Shop

809 Danforth Ave., Toronto

M4J IL2

Ross, Judy and James Ogaki
Mr. & Mrs. Tsutomu Nakano

J.C. Cultural Centre's Poetry contest

Judged by Gerry Shikatani

The following are the results of the Japanese Canadian Cultural Centre's 20th Anniversary English Poetry contest. First prize ($100) winner was Lynne R. Tsubouchi of Agincourt. Second prize ($50) went to Katherine Motosune of Stoney Creek, Ont. Third prize ($25) was won by Osamu Kasahara of Ottawa. Judge was Sansei poet/writer Gerry Shikatani. Other winners ($10) were Darlene Nakamura of Toronto, Sandra and Linda Toyonaga of Toronto.

By Gerry Shikatani

It seems that almost all of the poems submitted in some ways were explorations (personal and social/cultural) in the structure of separation or division within the self. Aspiring to resolve being Japanese and Canadian; remarking on "Japanese food" in North America; difference to discover racial or universal commonality; expressing pain or wistfulness at the passing of time — all of these concerns demonstrated a conscious, if not also unconscious, focus on how one deals with the fact of racial heritage.

Certainly the concerns here expressed are not those of Japanese Canadians only — poetry has always attended to these things, generally; but the specifics are obviously Japanese Canadian.

The language of the poems however, had little to distinguish them as being Japanese-Canadian, in general.

From where I stand, the handling of language came from all directions, a lot of it falling into a tone of what people generally think poetry should sound like in the English language (a product of schooling and other cultural conditioning factors, undoubtedly).

Briefly, what I looked for in the work were the components I deem to be characteristic of poetry, as distinguished from prose, whether fiction or non-fiction. Attention to concrete image, as opposed to general statement, line construction and music (both rhythmn and tone) are major factors to me.

Unfortunately, much of the work tended towards reiterations of prose statement in "poetic" structure and avoided the dynamics inherent in language, of shaping the words, feelings into new exciting forms.

There was much deep feeling and insight in the work which, sadly to me, became diffused or left behind: the trick and magic of poetry is to move the energy of the matter from line to line, to jump it through the work. That separates it from the common everyday sentence or speech.

Occasionally, the poems maintained focus and paid good attention to concrete image; and although the best ones still faltered in certain respects, their over-all effect made me return to them through several readings, and eventually select them over others.

Readers will notice that the top few poems are not those of just younger Canadian-born writers, but also come from other sectors of the Japanese-Canadian population: the differences in style are fairly obvious, and interesting.

So, while I find that most of the work submitted can benefit from further exploration — I have been impressed by the various perspectives and the concerns expressed in the poems. It's always a privilege to have the opportunity to share in the work of unknown developing, and amateur writers. I give my congratulations to the winners — and encourage all of the poets to remain open to the universe of language.

Gerry Shikatani,
October, 1982

FIRST PRIZE WINNING POEM

LEGACY

By Lynne R. Tsubouchi

Rice paper thin
a shroud cloaks and
separates us from them.

A common tongue,
fading heritage
and seldom spoken memories
all serve to heat the crucible.

We,
the children of the children
search for foreign characters
to define ourselves
and although the words are correct
and formal
they are not right.

Still we try...
it will be the legacy of our children
and theirs.

SECOND PRIZE WINNING POEM

MAPLE

By Katherine Mototsune
Stoney Creek, Ont.

There is a tree that grows outside my window.
Before my seeking eyes it changes
shape-shifting
and wavers
thoughtless as mist and fire.

My childhood was shaded by a green growing maple
With leaves like flags and a voice like raucous
child's play.
Young and heedless
We were hurriedly, stumblingly green
only to explode into flame
when the days grew short and shining.

My parents nurtured a small red maple
A gift from the East, the older land of their fathers.
Supple and slender
We were buffeted by foreign frosts
but stayed steadfastedly scarlet
through even seasons of long days.

My maple
indecisive
flickers between green West
and scarlet East
and taps gently at my mind's window.
Surprised and tree-like
I grow.

THIRD PRIZE WINNING POEM

Soya-bean

By Osamu Kasahara
Ottawa, Ont.

Soya-bean has lots of vegetable protein,
but is very hard to cook and digest.
North American farmers give it to cows,
so that cows digest it for men,
and men get cows for animal protein.

In the early history of my old country,
Buddhist missionaries came from China
with that famous propaganda:
"You shall not kill any living creatures."
Can one live with Buddha's mercy alone?

So the monks introduced Soya-bean to them.
People soon learned how to cook it;
Tofu, Mattoh, Miso, Shohyu,
Edamamé, Eromamé, Tsubushimamé,
Kinako, Aburagé, Mamé-no-mochi.

Soya-bean is now sold even as a burger;
yet the people in this continent
still prefer to have it as animal meat.
Is that because they have no mercy on the cow,
or they have no time to cook the bean?

OTHER WINNERS

ATOMIC BOMB

By Sandra Toyonaga
Mississauga, Ont.

We all heard of the horror
we all saw the films.
Of many lives,
that were ended, and suddenly stilled.

The memories of people we didn't even know.
Still today, hits a feeling of loss,
that happened such a long time ago.

People helpless, children crying.
People dying, only a few surviving.

There was silence,
death lurked everywhere.
Nobody could stop it,
not even God up there.

Sorrys, are too late,
what had been done,
will be in history by date.

OUR ORIGIN

By Darlene Nakamura
Scarborough, Ont.

We are the Japanese Canadians
We are people who are old and young
We are people with a proud and distinguished origin
We are people who are talented artists
We are people who are creative and intelligent writers
We are people who are strong and healthy athletes
We are people who are inspirational poets
We are people with strong faiths in many religions
We are people who are known for advancing technology
We are people who are known for delicious foods
We are people who are proud and efficient
We are people who are sometimes quiet and very cultured
We are people who took a place in a war
We are people whose ancestors were in a deadly bombing
We are people
People who live life just like everyone else.

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Tornto. Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda — Rev. Orai Fujikawa

SUNDAY JANUARY 2, 1983
Monthly Memorial Service

Season's Greetings

日本航空 JAPAN AIR LINES

Katsuhiko Watanabe, Vancouver Branch Manager
George Nishidera, Toronto Branch Manager

Season's Greetings

Sharon's Florist

942 PAPE AVENUE, TORONTO, ONTARIO
Phone 425-2122

Peter (Lefty) Sasaki

Season's Greetings

Japan Food Corporation (Canada) Ltd.

3081 Universal Drive,
Mississauga, Ont. L4X 2E2

Season's Greetings

RITZ KINOSHITA
Insurance Broker

131 Parkview Hill Crescent
Toronto, Ontario
M4B 1R6
Bus: 759-2632 Res: 755-7317

Season's Greetings

KABUKI
Japanese Steakhouse
444 YONGE ST., TORONTO, ONT.
Tel. 597-1255

Season's Greetings

謹賀新年

Toronto Japanese Language School

トロント日本語學校
維 持 会

Celebrating its 35th Anniversary

18 Orde Street, Toronto, Ontario
Telephone: 921-2926

Steveston — a visit to a B.C. fishing village

By Hiroshi Kashiwagi

About Hiroshi Kashiwagi

• The author of the following is a Nisei writer/actor living in San Francisco. In September he visited Steveston, B.C., and came up with the material for this piece.

Hiroshi Kashiwagi has written a play which is to be included in the forthcoming "Big Aiiieeeee!" His latest film credit includes a voice-over narration in the anti-nuclear film "Dark Circle."

I had always wanted to visit Steveston. I had heard stories about the town, how originally the folks had come from Mio-mura, a fishing village in Hidaka-gun, Wakayama-ken and how they spoke in a rough dialect, unintelligible to outsiders. My parents were from Wakayama-ken, Hidaka-gun, though from a different, more inland village; my father had been a fisherman in San Pedro.

The bus driver assured me that he would go to Steveston. So I sat back. The concierge at the hotel after some effort had given me good directions. We were heading south on Granville Street from downtown Vancouver. I had been afraid I would have to rent a car but here I was on a bus that would take me there in an hour. How fortunate.

Exactly at 8:30 the bus stopped at the end of the line and I got off. The Japanese owner of the ESSO Service Station on the corner directed me to Moncton Street, just a block away. So I was finally in the fishing port of Steveston, SSW of Vancouver at the mouth of the Fraser River Delta.

Moncton Street with stores on both sides reminded me of the small town in California where I grew up. Only the NET SHED CAFE was open. I hadn't had breakfast but I didn't feel like going in. I immediately recognized HIRO'S GROCERY from the book *Steveston Recollected* which I had read in the Vancouver Public Library the day before.

Steveston was first settled in 1887 when a villager from Mio-mura named Gihei Kuno came to "America" or Canada and began salmon fishing on the Fraser River. He soon sent for other young men from his village. In time relatives and in 1926 there were as many as 1,057 persons including children who were born to the settlers.

Most of the businesses on Moncton Street seemed to be owned by Japanese: HOKKAI, Sushi Bar and Restaurant; PURETIC FISHING GEAR, INC.; YO COMMERCIAL FISHING TACKLE, INC.; MOMOI NET CO.; KOBY'S BILLIARDS; PACIFIC NET & TWINE LTD.; NAKASHIMA HOLDING LTD.; RIVER RADIO & TV; MARINE GARAGE; NIKKA OVERSEAS AGENCY, Commercial Fishing Supplies . . .

I walked past the STEVESTON HOTEL at the end of the block and out toward the pier where many boats were docked. A large fishing vessel was being loaded with cases of Pepsi Cola.

When I returned to Moncton Street, the shops were opening and I wondered how to make the first approach. Then I recognized the proprietor of MARINE GROCERY.

"I know you from the photograph in the book," I said.

"Oh? What book?" he asked.

"Steveston Recollected."

"Yeah, I'm in that book all right," he said, pleased.

When I explained my interest and purpose and when I told him that my parents were from Hidaka-gun, he said, "Oh, I'm from Hidaka too."

Mr. Morishita, a native of Steveston, was sent to Japan for his education and had returned.

"Oh you're a Kibei," I said and realized that I had made a mistake. A Kibei is someone born in the United States — — beikoku-jin; Mr. Morishita was a Canadian returnee. He said there were many people from Hidaka-gun but now there were also people from Shiga and Kagoshima prefectures. He has operated the grocery store for 32 years. When I asked if I could talk to a fisherman, he suggested Sakamoto-san.

"He should be at MARINE GARAGE; he's there every morning," he said, pointing across the street. Sakamoto-san had already been at the garage; I found him in the jewelry store. A tall, quiet-spoken man, Mr. Unosuke Sakamoto did not look his 79 years. He had been a fisherman since 1919.

"I arrived on February 16, 1919," he said.

Except for seven years during World War II when all Japanese Canadians were forcibly moved inland by the Canadian government and kept there, he had fished in the Steveston area for nearly half a century. He retired seven years ago.

For the first nine years he fished with his father who had come to Canada in 1900. After 1928 when oyaji-san returned to Japan, Mr. Sakamoto always worked alone from a small boat, netting and trolling salmon. He said he never experienced fear and didn't recall any close calls. In fact, he had saved others in distress.

Married in 1928, his family now includes his wife, two sons, two daughters, seven grandchildren and one great grandchild. He spends his time coming to Steveston daily, working in his garden and travelling in the U.S. and Japan. He has been to Japan five or six times.

Sakamoto-san is not from Mio-mura but from nearby Hidaka-cho which is where my uncle lives. Mio-mura, he explained, was always impoverished; because of the mountainous conditions and the rough shorelines, fishing was always difficult.

"That's why so many emigrated to Canada."

Later the village became prosperous and famous as "America-mura" as the settlers sent back money and they themselves returned to live there with their earnings.

"But most of the original settlers who returned are all gone," he said.

Nowadays Mr. Sakamoto and his wife are kept busy entertaining visitors at their home in Richmond.

"Complete strangers write and ask to visit; sometimes they stay for a month," he said not uncordially. I thanked Sakamoto-san for the interview and he gave me his name card.

I stopped at the STEVESTON POST OFFICE and MUSEUM which is a two-story wooden building with a gabled roof and a board walk all to itself. On the upper floor museum there was an old photograph, ca.1897, of the Steveston Japanese Hospital. The caption read: *"Founded by the Japanese Fisherman's Association, 1895, for the care of the Japanese fishermen and their families; services available to all."* The pictured staff included several Caucasian doctors and nurses and a single Japanese surgeon.

I couldn't leave without going to HIRO'S GROCERY. Mr. Hiro Nuwatsukina, a native of Steveston, was cleaning the meat slicing machine when I entered. A friendly man and a kendoist, he seemed well-traveled in California — — Los Angeles, Fresno, San Jose, Oakland, San Francisco. He kept mentioning names of people that sounded vaguely familiar. The shelves of imported Japanese can goods reminded me of my father's store.

Actually, the place is noted for its structure which was designed by a Japanese architect and built before the war. No one seemed to know how old it was but someone remembered that it was built in the year his daughter was born and she is now 45. That didn't seem old for a building regarded as a city monument. It had a definite Japanese facade.

The store was a hang-out for retired fishermen and soon Hiro was hailing a couple of them.

"They're from Hidaka," he said by way of introduction.

One was Mr. S. Uyeyama, retired ship's carpenter, who had come to Steveston at age 16 in 1926. He was from Nado-cho.

"If you mention shigin some people might know me," he said.

The other was Mr. Itsuji Hamade from Hidaka-cho. He was born in Steveston, sent to Japan at the age of seven and returned when he was 17. He had been a fisherman until he retired four years ago. He said he had a cousin living in Monterey, California whom he hadn't met — — Mr. Toichiro Takigawa, whom he remembered was an abalone fisherman.

Though bilingual, both spoke to me in Japanese — — not the rough fishermen's talk but proper standard Japanese. But their accent and intonations were definitely Wakayama. Listening to them, I could hear my mother speaking when she was young, when her accent was still distinct, before it was changed by broken English and the dialects of other prefectures. And I could hear my father speaking when he was alive.

We shook hands.

"Ogenkide."

Season's Greetings

Yanagawa Japanese Foods & Imports

639 UPPER JAMES STREET,
HAMILTON, ONT.
PHONE 383-1518

Season's Greetings

Hamilton Buddhist Church

671 TATE STREET, HAMILTON, ONT.
L8H 6L5
Phone 549-4816

Season's Greetings
from
Murakami Logging Ltd.
8520 Sierpina Dr.,
Richmond, B.C.
V7A 4M9

Season's Greetings

PORTS INTERNATIONAL

TORONTO, ONT., CANADA

MR & MRS. LUKE TANABE
AND FAMILY

Season's Greetings

60 SHORNCLIFFE ROAD, TORONTO, ONTARIO
M8Z 5K1

PHONE 231-4192

Forwarding Agents, Customs Consultants,
Air Cargo Agents

Service across Canada and around the world

Season's Greetings

ISHII BROS. LTD.

Architectural Woodwork

Harold Ishii – James Ishii – Tosh Sakauye

10331 Garon St., Montreal North, Que.

Season's Greetings

WORLDWIDE TRAVEL SERVICE

**New Orient Express
of Toronto Ltd.**

45 Richmond St., W. — Toronto, Ont.
Phone (416) 361-1994

Season's Greetings

謹賀新年

FURUYA TRADING CO.
古屋商店

FURUYA TRAVEL SERVICE
古屋交通社

460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9

Season's Greetings

WILLIAM WALES LTD.

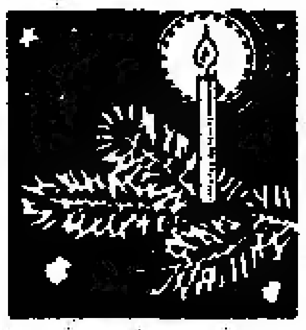
Insurance Brokers

William Wales Ian Wales
Jeff Wales

2 CARLTON ST., TORONTO,
ONTARIO M5B 1J3
Phone 977-4661

Season's Greetings

Nissho-Iwai Canada Ltd.



Suite 8202, Box 33, 20 Queen St. West,
Toronto, Ont., Canada M5H 3R3
TEL. (416) 977-8182 TELEX 065-23917

Season's Greetings

JIM MORITA TEXACO SERVICE

1286 College Street At Lansdowne
TORONTO, ONTARIO
PHONE 534-0100

Ethnic communities & the church in Canada

By Dr. ROLAND KAWANO

• Dr. Roland M. Kawano is the rector of St. Andrew's Japanese congregation, in the Toronto Diocese. He was born in Honolulu and graduated from an Anglican (Episcopal) School. All of his college graduate studies and seminary training were in the mainland USA. He came to the Diocese of Toronto in 1977, prior to which he was two years in the Diocese of Utah and two years in the Diocese of Los Angeles.

By ethnic community, I mean a community which exists because of characteristics remarkably different from the host society. In a Caucasian or Anglo-Saxon oriented society, non-Anglo-Saxons are easily groupable — whether these be Southern Europeans, North Africans, Asians, etc. These characteristics are easily definable: difference in skin colour, language and cultural background. These tend to be remarkable types of characteristics, ones that draw an ethnic group together apart from the host society, ones which are hindrances to any easy assimilation.

These same characteristics help define an Anglo-Canadian, or Anglo-European ethnic community existing in a Third World or non-Western country. Europeans and North Americans certainly formed a distinct ethnic group in China before the Second World War, and the same is true in present-day Tokyo. If a Japanese citizen was to ask an Anglo-Canadian why he didn't learn Japanese and become a citizen, the probable negative answer would be understandable. The Anglo-Canadian is there on business; perhaps even for church mission work, but for him the Asian country always tends to remain unassimilable. Besides, the language is difficult. Thus, the Japanese simply do not expect the North American or European to assimilate.

But the very reverse is true in the West. An Asian community is expected to learn English, and in Ontario the question — whether spoken or assumed — is, "When will you become like us?" It is thus that assimilation is seen as a primary integrative process, the promulgation of multiculturalism notwithstanding. Between these two poles lies a wide gradient which can almost be accurately measured by the distance a situation lies from its homeland.

Thus, in Honolulu, where Caucasians or "haoles" are the minority, the "ethnic" parish or mixed parish is assumed and not questioned.

No one questions the right to exist of Kawaihao Church, the mainly all-Hawaiian "Westminster Abbey of Hawaii" nor Central Union, the upper middle class haole parish, nor Makiki, the mainly Japanese parish or Kalihi Union, a very mixed parish. Moving further east, in Los Angeles, one finds quite a gradient of racial mixtures in the parishes. But that is due, in part, to the ever-increasing non-Anglo population. Los Angeles is quickly coming to the point where Anglos will be in the minority.

By the time one reaches Toronto, the society is turned around, and we exist in a milieu which has been traditionally Anglo. Thus, when non-Anglo people in the ethnic parishes exist as part of a larger Anglo Church, the question they hear constantly is, "Why haven't they assimilated? Why haven't they joined us? How long will the ethnic parish continue to exist as a separate entity?"

This is not a question that I heard in Honolulu or Los Angeles because of the overwhelmingly large number of non-Anglos. But it is asked in Anglican Canada. It is asked here, I assume, because in Ontario and other parts of Canada, we are experiencing a phenomenon that is both strange and new.

Ministry in an easily identifiable ethnic society moves along relational lines, blood lines, lines of close connection. Evangelism may be the spreading of the seed broadcast, but the word is passed from mouth to ear via close connections. Thus, whole clans may enter the faith because the clan is intimately tied together. The ethnic community does have its limits and these are defined by its remarkable characteristics. The ethnic community has its boundaries and evangelism pursues relationships until it encounters these boundaries. These boundaries are markers which define the interphase between host society and ethnic community, between the Church and the ethnic parish.

These boundaries are crossed from both directions. We usually think of the host society crossing over into the ethnic parish by its missionaries. Or, of ethnic pastors who attend different functions of the host society or the host church, giving these a spice and flavour they had not had before. What we have not counted on are prophets, priests and even martyrs, emerging from the ethnic communities and ethnic parishes, where they have been hidden away. These are hidden from the host society by the various characteristics which mark the boundaries.

Ethnic communities and parishes hide many things from the host society. They function as a preservative, trying to keep alive old homeland values, often strangely frozen, while the homeland itself has moved on. These communities also try to keep alive languages which are slowly dying. The ethnic community, for all its contained suffering, is basically a conservative community. Those who make name and fame within the host society are often on their way out of the ethnic community.

Ethnic communities are thus curious places. But they are one of the few places in North America where the mainline denominational churches are growing. The conservatives, pentecostals, evangelical fundamentalists and the sects are growing but the mainline churches are not. But curiously, in the ethnic communities, they are growing. This is not always a factor for rejoicing. First it is often a misunderstood phenomenom on both sides. Responsibility lies on both sides to cross over. Responsibility lies on both sides for reconciliation.

Tradition will be broken, both in the host society and in the ethnic community as such responsibility comes to the fore. It is a journey in which each pilgrim is free to speak his truth and tell his story. After all, it is the parable of the labourers (Matthew 20) which matters here. It is not necessarily those who have laboured the longest who reap the most benefits or who see the truth most intently. It is often the newcomer, those who were not asked and who did not participate in the vineyard until noontide or evening, who stand shoulder to shoulder with the old ones and the pillars. Yet all receive the same pay.

Season's Greetings

Raymond Buddhist Church
Sunday School
J.Y.B.A. Y.A.B.A.
FUJIN KAI. HOON KAI.

P.O. Box 286, Raymond, Alberta T0K 2S0
Phone 752-3081

Season's Greetings

JUBILEE MOTORS
(RAYMOND) LIMITED
RAYMOND — ALBERTA T0K 2S0

Office phone: 752-3402 — Parts & Service: 752-3571

Management & Staff

General Motors Dealers
Chevrolet - Oldsmobile - Pontiac - Buick
Chevrolet & G.M.C. Trucks
Gulf Gas & Oil Products

Season's Greetings
from

RAYMOND MOTORS CO., LTD.
Your Ford Mercury Dealer
and
HI-WAY TEXACO SALES & SERVICE

Your Texaco Dealer
KAMITOMO BROTHERS
John, Doug, and Roy,
and Employees

Dealership Phones: Raymond 752-3324-25-26 :: Raymond, Alta. T0K 2S0
Direct Line 328-5909 Service Station Phone 752-3137

SUZUKI

SUZUKI '83
OUTPERFORMS

SUZUKI CANADA INC. 155 ST. REGIS CRES. S., DOWNSVIEW, ONTARIO M3J 1Y6 PHONE (416) 630-4100

TORONTO NISEI WOMEN'S CLUB

The Toronto Nisei Women's Club has now completed 28 years of service in our community. Meetings were usually held in members' homes. In May, we held a dinner social with our husbands at the Golden Mile Restaurant. We had a guest speaker, Miss Shizue Takashima, who spoke of her first-hand inpression of life in India while under the auspices of the Canadian Council at one of our meetings.

Once again our members manned the Tea [illegible] and also sold home-baked foods as our contribution for the annual Japanese Canadian Cultural Centre bazaar in May 1982. Our money-making projects consisted of holding a sale at the St. Lawrence Flea Market in the spring and a mini bazaar at our November meeting.

Our recipe book, "TREASURED RECIPES" continues to sell well. This project is for the benefit of the Japanese elderly care. Orders may be placed with Mrs. Hide Shimizu, phone 789-3602 at $4.00 each, including postage.

A few staunch members continue to expend many hours with the Momiji Kai every second and fourth Tuesdays. The purpose of this Momiji Kai is for social gatherings of the Issels and to give them an opportunity to enjoy fellowship, listening to various speakers, watching films, taking part in craft activities, etc.

This past year, the Momiji Kai and volunteers visited the Cullen's Miniature Village in Whitby and the Ontario Science Centre when the Chinese exhibit was on display.

Highlight of the season is a party prepared by the volunteers for the Issels in December. Parcels of baked goodies will be delivered to residents in the Greenview Lodge and Castleview-Wychwood Nursing Home.

Some of our members also prepare weekly Japanese lunches for residents of Castleview-Wychwood Nursing Home.

Mrs. Hide Shimizu, our past president, was recently appointed Member of the Order of Canada and received her medal at the Investiture at Rideau Hall, Ottawa, in October, 1982. She was the driving force in maintaining education for evacuee children in camps during WW II. Since her arrival in Toronto in 1945, she has been deeply involved in various community services.

The executive for 1983 is as follows: Past President – Hide Shimizu, Vice President – Yuki Tamaki, Secretary – Kay Sakaguchi, Treasurer – Lily Oda, Publicity – Tye Tsukada, Co-chairman – Kay Hayashi (West Group) and Kaz Ememoto (East Group).

We welcome prospective members to join us in our activities.

– T.N.W.C.

SEASON'S GREETINGS
from
MAZDA
Toshio Wakiya, President
Mazda Canada Inc., 821 Brock Road South
Pickering, Ontario L1W 3L6 Tel. (416) 831-4222

Season's Greetings
And
Best Wishes To All
The Toronto Nisei Women's Group

Season's Greetings
OSAKA HOUSE
JAPANESE RESTAURANT
12 Temperance St. Toronto
Telephone 368-2470
(Yonge & Queen)

Season's Greetings
ALBERT'S SHOE STORE
Small Sizes
1328 Queen St. West
Toronto, Ontario
Phone 531-1931

"Compliments of the Season"
EARLE ELLIOTT FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 Dovercourt Rd., Toronto, Ontario M6H 2W7
R. Bruce MacKay
Managing Director
In our 75th Year Tel. 532-3301

Season's Greetings
GROVE CYCLE
SPORTING GOODS
Matt & Frank Matsui
335 College St. — 923-9633 — Toronto, Ont.

Season's Greetings
LUXMAN
Ultimate Fidelity Components since 1925
ALLAN (AKIRA) KATSUYA
President
Lux Audio of Canada Ltd.
5595 Finch Ave. E., Unit 5, Scarborough, Ontario M1B 2T9
Telephone: (416) 298-4355 Telex: 065-26124

Season's Greetings
TORONTO JAPANESE GARDEN CLUB
1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ontario

Season's Greetings
THOMAS T. ONIZUKA, Q.C.
425 University Ave.,
Suit 201
TORONTO, ONT.

Season's Greetings
May we all be happy & prosperous
in the New Year!
HINO DIESEL TRUCKS
(Mississauga, Ont.)
S. Sonobe — 624-3363

Season's Greetings
Misho-ryu Ikebana
Society Of Toronto
592 WINDERMERE AVE.,
PHONE 769-5327
Mrs. Michiho Tamura & Students
Toronto, Ontario M6S 3L8

WERE J.C. NISEI RADIO HAMS SPIES?

By Mike Hoshiko

The first thing that governments do when war is declared is to prevent communication with the enemy by its citizens. September, 1939, all Canadian amateur radio stations were required to shut down, including some stations owned by Niseis. I was in high school in 1939, and was just about to take the exam for my license when all amateur operations were stopped. I had become interested in radio in the early thirties when I used to visit our family friend, Mr. Tisdale, who had an RCA Radiola receiver. I pumped Mr. Tisdale for information on how the radio worked, but he didn't know too much about it.

Now, in front of me as I type, I have an antique 1928 RCA Radiola 18, one of the first AC radios (that is, not battery-operated). I found this one in an old shed and paid $5.00 for it. I refinished the cabinet and the stand which holds the speaker and put it into working condition. Also, right above the radio I have a stamp collection of radio station envelopes from the middle thirties which includes, among other stations, an envelope from CKMO Vancouver postmarked 1938.

It was by selling empty beer bottles thrown away by Americans who came up to Canada during the Prohibition days that I was finally able to save up enough money to send away for a small mail order kit to build a crystal set. I bought my earphones from a second-hand junk shop on Front Street in New Westminster. Since we were on the farm we had tall trees and I was able to put a long antenna high up in the air. I used to hear stations all over the U.S., as far away as Atlanta, Georgia. Later, by constant nagging, I was able to persuade my mother to buy a second hand radio. I used to stay up all night sometimes trying to log as many stations as I could. But that soon wore off, and I wanted a short wave set. By arguing that w could hear Japanese broadcasts each night etc., I finally got my mother to trade in the old set and buy a new table model Westinghouse radio with short wave. This was in 1934. Since we were probably the first to have a short wave radio, Issei visitors from miles around used to come to listen to news, music, etc., from Japan. Soon many of the Issei neighbours started to get their own radios.

After Pearl Harbor, all radios had to be turned in, not just amateur transmitters. I gave the Westinghouse to my friend David Herberts to keep for me. He took the radio to Winnipeg where he finished Medical School. Later, when I was in Montreal, he sent it to me there. He is now VE7BLQ in Vancouver, and I have talked with him and hope to more frequently now that he has more time and the advanced license. And after all these years, I still have our old radio, and I keep it in working condition.

It seems that many Niseis were fascinated by radio and electronics. By 1939, there were five Nisei amateurs out of a total of 452 licensed in B.C. This is a high percentage when you consider that there were only a few Niseis 16 or over at the time. For the record, the five amatuers were:

VE5FJ H. Inouye 605 E. Hastings St.
VE5JS Jin Ide 4695 McHardy St. (later became VE3CR — Mississauga)
VE5KW M. R. Yanagisawa 2818 Yew St.
VE5ME G. Tanaka 3467 Monmouth St.
VE5FV Shegeo Hayami 2504 Eton St.

When the war started in 1939, and all amateur radio stations went off the air, there were ten licensed Nisei hams. They included the above plus the following:

VE5AER I. Miyawawa 620 E. 16th Ave.
VE5AFJ Jack Kobayashi 1935 W. ist Ave. (later became VE2WJ Montreal)
VE5AHG Y. Matsomoto 1617 W. 3rd Ave. (now, VE3BLU Ajax)
(VE5DJ Geo. Tanaka, trustee 4961 Hoy St.)
VE5IV R.H. Sakaguchi 1632 W. 2nd.

Prior to the evacuation, the RCMP, etc., were instructed to make sure that all radio transmitters and all radio receivers were turned in. Perhaps they had looked at the numbers of Japanese Canadians who seemed interested in radio communications and concluded that they were getting ready for the day to send messages to Japan as volunteer spies? What was the purpose of confiscating short wave radios if they didn't believe that some Japanese Canadians might be receiving secret messages from Japan? On the other hand, what was the purpose of banning ordinary radios unless it was to keep the Japanese Canadians ignorant of the daily news, thus creating insecurity, panic and disorganization? In such a psychological state, they would be easier to manipulate, and it would be easier to carry out the racist plan of eventually getting rid of the threat of so-called economic competition from the small Japanese Canadian berry and chicken farmers, saw mill laborers, mom and pop businesses, fishermen, etc. But then if the Prime Minister of Canada, William Lyon McKenzie King, was resorting to secret meetings with psychics in order to communicate with his dead mother and even with his pet dog, it is not suprising that all kinds of irrational thinking was going on in the minds of other government officials, too.

Anyway, several years ago I had a long talk with Jin Ide VE3DR in Toronto. He told me that amateur radio had a great influence on his life, from teaching him parliamentary procedures to helping him earn his living in electronics after the evacuation. As a young man in B.C. he had copied press wireless news from Japan for the local Japanese newspaper. He told me that when he was in the Army in Asia he used to monitor radio transmissions, and thus he heard the Japanese commander as he flew in to surrender. He said the Allied operators did a poor job when he could have been asked to communicate with them in his fluent Japanese.

I asked him whatever happened to his radio he had back in B.C. He said that the government eventually compensated him--by a piddling amount--about $2.80 for the amateur equipment he had so carefully built.

Well, it was not until the war was over in 1945 that amateurs were allowed back on the air. I took my test as soon as the war was over. I had to send in a copy of my father's naturalization certificate, letters of reference, and a copy of my birth certificate, and even then had a personal visit from the RCMP. And this was in 1945 when the war was over.

Well, I passed the test and was eventually licensed as VE2AAS in Montreal. Since then I was VE3DNZ in Toronto and OE1ZHW in Vienna, Austria, and now W9CJW in the U.S.A. I keep up my interest in ham radio; at present I am the faculty advisor for the Southern Illinois University Amateur Radio Club, and trustee of the club station, W9UIH and the club repeater, WR9AKT. All my cars have amateur radio licence plates. I think ham radio is a great hobby, but sad to say, I see very few Niseis lited in the current Amateur Call Book. I would be pleased to hear from any of the old timers, or about them, or from anyone interested in becoming a ham.

DUE TO ILL HEALTH WE SEND GREETINGS THROUGH THIS PAPER
Mrs. Teruko Ishii
Castleview/Wychwood Tower W2Q
Toronto, Ont. M6G 3C3

SEASON'S GREETINGS
Mr & Mrs. T.N. Matoba
55 St. Andrew's Blvd.,
Weston, Ont. M9R 1W2

SUNSET AT THE BAY

By Linda Toyonaga
Toronto, Ont.

There are very few sounds here with me tonight
Except for the eternal splashing of the waves
And somewhere far away I hear the cry of seagulls

I sit here and wonder how things would be if they were different
As the end of day sun shines brightly
And gives promise for a tomorrow which will one day be but
an unpleasant memory

The sand, so warm between my toes
And the water, so cool and refreshing
If only all my future days could be spent like this

The tide goes out and takes with it some of my troubles
But leaves an emptiness within my heart that will no doubt stay
Perhaps forever

We will be leaving this place tomorrow
To return I know not when, maybe never
So I must savour each and every moment
And remember the sun as it sets
And how it sparkles and glistens on the water
And I must breathe the salty sea air
Knowing I may never fill my lungs with it again

I take one long, last look
Then my eyes wander to the bay, strangely vacant of fishing boats
And I finally realize this is not a dream
And there is no going back

I turn to leave and hear the sound of children's laughter off in the distance
And wonder when I will have the chance to be young again

The First Halloween

By Osamu Kasahara
Ottawa, Ont.

The door bell rang once and twice,
and after a short stop, once again.
Said myself in me, "Answer the door,"
but dead tired was I from my work,
simply starving, want of sleep
It's the eve of the first Halloween.

It rang again in the empty room.
With mask or mustache on their faces,
dressed up children must be waiting,
with their bags open, for my treat.
Yet in bed I'm searching for a word,
by which I may shout them away all at once.

Look kids, I am a night worker,
who immigrated six months ago.
I dislike to receive your strange tricks,
but I had no time today to buy treats.
I came home this morning at around ten,
had a shower, wrote some letters,
and began cooking before I fell asleep.

The door bell rang once again.
I don't want to see them disappointed,
though they may tell me, "It's O.K."
I dim the light of this bedroom,
wait for my wife to come home soon,
hoping our dinner won't get spoiled.

Festival & holiday are part of Japanese culture

TOKYO — Festivals and holidays have long been a ritual part of Japanese culture, ranging from themes as diverse as regional culture "Bunka-no-Hi," or Culture Day, to bean-throwing "Setsuban," or the Bean-Throwing Festival.

While festival observance practices vary greatly within Japanese society, national holidays in this country serve as a common denominator involving most citizens if for no other reason than most businesses are closed in recognition of these occasions.

Among Japan's 12 national holidays are Adult's Day, Children's Day, and Respect for the Aged Day.

On these occasions, special regard is given to the individuals in each respective phase of life.

Perhaps the most colorful of the three is Children's Day, at one time celebrated as two separate festivals known, not surprisingly, as Boys' Festival and Girls' Festival.

On Children's Day, colorful paper and cloth images of carps are hung from the roofs of Japanese homes, one kite-like creature for each child in the household.

In Japanese society the carp is highly regarded as symbol of perseverence, legendary for its ability to swim upstream.

The analogy stems from parents's hopes that their children will likewise be able to cope as healthy and strong individuals when faced with life's obstacles.

National observance of the vernal equinox March 20 or 21, and the autumn equinox, September 23 or 24, illustrates the great significance placed on nature and natural events in the Japanese culture.

The equinox week, or "Higan" begins three or four days prior to the actual equinox. "Higan" is a Buddhist term meaning "yonder shore" — more broadly translated as life beyond temporal existence. The term originally was associated with the autumn equinox because of the belief that Buddha is situated in the West, and, on this day, the sun sets directly due west.

During this week, Buddhist and Shinto temples throughout the country hold services in memory of the departed, and many people make excursions to shrines or the burial grounds of ancestors.

The rituals associated with this period clearly place an emphasis on the passage of time and the inevitability of the life circle.

The most widely celebrated holiday is New Year's Day.

The unofficial festivities begin weeks before the actual January 1 observance with the essentially secular celebration of Christmas (the Japanese population is more than 90 percent Shinto Buddhist).

Christmas is observed by exchanging gifts as a mark of "O-seibo," a year-end greeting, and decorating the streets with pine twigs, plum branches, bamboo stalks, and ropes with paper festoons.

Such practices are relatively new; this holiday observance was almost unknown at one time except to the small Christian community.

New Year's morning, considered to be a phychological rebirth of sorts, is observed by drinking "O-toso," sweet red wine flavored with pepper, dried Chinese flowers, and several exotic spices.

According to tradition, if a member of a family drinks this beverage, there can be no sickness within one mile; the wine has the mythic powers of driving away evil spirits and invigorating human life.

My Interview with Robert Munsch

Kahori Hirano

Robert Munsch

• Kahori Hirano is a Grade 5 student of Strathcona School in Vancouver. Recently the Vancouver Sun published her interview of children's book author, Robert Munsch.

By KAHORI HIRANO

VANCOUVER — Bob Munsch wrote his first book four years ago. Since then he has written six books. This author likes to write before lunch.

When asked where he gets his ideas for stories he said, "I don't know."

Mr. Munsch writes his books anywhere. He likes to write and he likes to read books.

I asked him, "Which book do you like best among your works?" He said, "Mud Puddle." And then I asked, "Where did you get a title like *Murmel, Murmel, Murmel?*" He replied, "In the bathtub, making sounds."

When Bob Munsch started writing books his parents asked him why he didn't get a steady job.

When he came to our school, I interviewed him. Then we ate lunch. After lunch he told two of his stories.

He made funny faces as he was telling the stories. He was really funny.

He even made up two stories. We laughed and copied what he said and did some actions with him.

I even got a small book and he signed it for me. I enjoyed his visit and I think I was lucky to be there. I hope he will come again some day.

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

For Best Results from the Japanese Canadian Community place an ad in The New Canadian

Season's Greetings
Dr. & Mrs. C. George Hori & Family
231 Grove Street,
Cambridge, Ma. 02138

Season's Greetings
Ikenobo Ikebana Society
OF TORONTO
283 Brooke Avenue, Toronto, Ontario M5M 2L1

Season's Greetings
Southwestern Auto Service Limited
202-210 Dundurn St. South
Hamilton, Ontario L8P 4K3
Specialist — Complete Collision And Painting
SAM & TOMI SUENAGA
Phone 528-6758

"He won't make it"

By Toyo Takata

They say you can't judge a book by its cover. People are even more misleading. Those who excel at school, or do poorly are not quaranteed a bright future, or a dead end. Take this friend who was in our class because he failed a couple of times. He joined the army as a private, earned a commission, became fluently bilingual, was head of security with a Canadian military mission in Southeast Asia.

Then there was this cocky young redhead next door who would round up his brothers and others in the neighborhood, including our son, to play road hockey. The entire family was geared to sports competition, the father would have loved to be a professional athlete but did not have the physical skill or tools. But perhaps one of his sons... So he encouraged and pushed them, particularly the cocky redhead. He would bawl him out severely if he didn't play as he was told.

This berating used to amuse me as I said to others on occasion, "He won't make it. He's got bad knees, and he's too small. If any one of those 200-pound brutes crashed him against the goal-post, he'd be finished." But he persisted, played juniors and down to Michigan, then to the big-time.

His name: MIKE PALMATEER.

When I was a partner in a printing shop years back, there was this fussy little hack artist who would bring in the odd little job. He would stand by the press as if his life depended on it. One day, he brought in a little bigger job which we quoted at $40.00 (COD), and we checked out his bank account to make sure he could pay. He just had enough.

About that time, I remember that I had just bought a new 1955 Chevrolet. When I dropped into his office, which was above a rundown neighborhood theatre, he wanted to see my car. He climbed in enviously — to have a good look.

Although I haven't seen him personally for years, he's been on television. I've heard him on radio and wondered what kind of car he's driving today. This struggling artist is now one of the best known names in Canadian advertising, owns his own agency, has written a book. And he was one of the originals of the singing trio, The Travellers. One of his better-known commercials is, "At Speedy, You're a Somebody!"

His name: JERRY GOODIS.

His ears seemed to stick out and flap in the wind that they nick-named "Sails." He was skinny and hardly an athlete. But he was an avid sports buff who bought the St. Louis Sporting News, which was then devoted strictly to baseball, to study the standings and the box scores. Although he was a few years younger than I, he, his cousin and I, spread out on the lawn to read the sports pages.

Sports writing became his career as he moved from the Victoria Times to the Vancouver Sun.

His name: JIM KEARNEY.

He was no academic threat to anyone. Whenever our grade was split into two classes according to rank, he was inevitably among the lower half. He was never nominated to hold any office in a club at school nor did he participate in activities, except to be the victim of a prank, such as being tied up in the washroom at High School.

But he plodded on, and graduated with us. Went to the University of Victoria, on to UBC and the University of Wisconsin where he received his doctorate. He is the professor of geography at UBC.

His name: Dr. ALBERT L. FARLEY.

In no way can I claim to have artistic talent. But my being Japanese, the art teacher must have thought that I have, or should have, the skill and ability. And he wasted a lot of time with me. Whatever I did, he seemed to find some merit. One time, we were to draw a plain white cylinder and color it as we saw it. It was plain white, but I colored it indiscriminately, still he pinned it up on the board. I didn't think he showed artistic judgement.

He left teaching to take up painting seriously. He became an associate and a protege of Emily Carr. Not long ago, I picked up her biography and his name is mentioned frequently. He is well known in the West Coast art colony.

His name: MAXWELL MAYNARD.

From the ranks of The New Canadian editors, there are those who have made a niche for themselves after leaving its fold. The first that crops up is Tom Shoyama, now teaching at the University of Victoria, and who became the the deputy minister of finance. Shinobu Higashi distinguished himself in journalistic circles in Japan. Kasey Oyama turned to a successful business career in Montreal. Ken Adachi, the author, is the book editor of the Toronto Star, while sports writer Rick Matsumoto follows the Argos for the same paper ...But whatever became of Toyo Takata?

Issei in the Yukon

By TOYO TAKATA

A recent CBC television drama based on Laura Berton's autobiography "I Married the Klondyke" reminds us that of many books written about the Yukon including those written by her illustrious son, Pierre Berton, only hers mentions about the Japanese in Dawson City, the focus of the Klondyke bonanza. Indeed, at the time of the gold rush (1899-1901), there were more Issei in the Yukon than in the rest of Canada, excluding, of course, British Columbia. There were close to 100 Issei scattered about the mining sites at the turn of the century.

She wrote: "For some reason, Chinese were barred from the country (Yukon), but...there were Japanese by the score."

This revelation has been confirmed by a Nisei who spent the 1930's into the 1940's in the Territory as a baker. It seems that the white miners were persistent about keeping the Chinese out because they didn't want "cheap labour". But why the Japanese were not similarly classified is puzzling. This continued until World War II.

The Issei prospectors who joined the trek to riches were, for the most part, those already in Alaska working in mines, canneries, or on the railroad, who skipped across the border in the mad rush for gold.

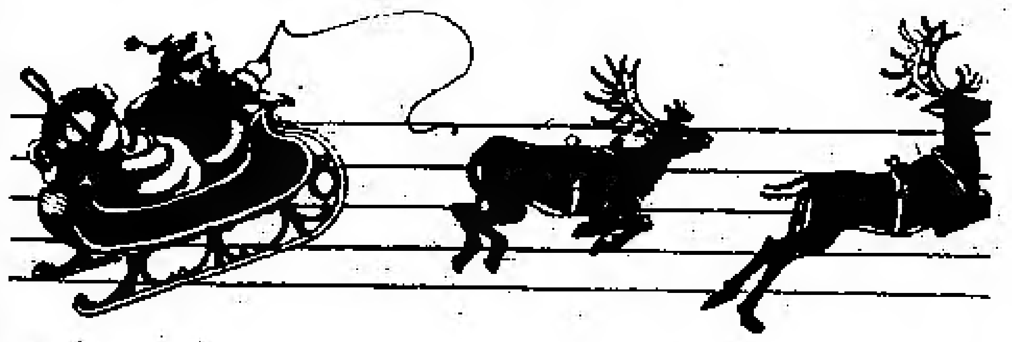
Among them was a legendary character who could have stepped out of a Jack London novel or a Robert Service poem. He was Jujiro Wada, a familiar name in Alaskan frontier annals, who for years prospected and delivered mail by dog team in the frozen land. The tough, durable sourdough was cited by the Governor of Alaska when, while on a ship stranded by ice, he volunteered to trample across snow and ice fields to get help. How he fared in the Klondyke is shrouded in the icy northern mist.

The first Japanese women in the Klondyke, some say, were shady ladies. But no one has volunteered solid proof. Years after the strike, some wives lived in the Yukon but usually only during the summer months. Aiko Uyematsu (1923) is thought to be the first Nisei, born in the Territories. A 1939 directory lists Miyoko Yoshida in Mayo. About the same time, two Nisei sisters from Alberta operated a beauty parlor in Dawson.

Few Issei remained after the precious metal ran out. They were mainly cooks in hotels, bakeries, restaurants, mining camp or on vessels plying the Yukon River during the summer. Some had businesses in the food trade. For years, the Yoshida brothers ran the Whitehorse Inn, in Whitehorse.

Laura Berton describes a curio shop owner in Dawson City, (Makisaburo) Kawakami, a scholar who, she wrote, read through the encyclopedia. However, by all accounts, he was an inept merchant whose friends chipped in to purchase his passage back to Japan.

Season's Greetings
from
All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai
Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan
Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto
Headquarters
J.C. Cultural
Centre
Shitoryu Karate
Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.



Season's Greetings
The New Canadian Staff

The Premier
of Ontario

Ontario

To the Editor
and Readers of The New Canadian:

December, 1982

On behalf of the people and the Government of Ontario, it is with great pleasure that I extend my warmest greetings to your readers during this Holiday Season.

This is a time when we come together with families and friends to find a moment of peace, promise and good will, to draw encouragement from the basic principles of love and equality that are our common inheritance.

As we capture this spirit and share in the joys and blessings of giving from the heart, let us resolve anew that the generosity and compassion that mark this Season will endure forever and spread throughout our troubled world to bring peace on earth in a binding brotherhood of man.

May I express my gratitude for all that you have contributed throughout the years to the strengthening of Canada and the enrichment of our uniquely varied heritage, with my best wishes that you and your loved ones will enjoy a most happy Christmas and a rewarding New Year.

William G. Davis

Bill Davis

Season's Greetings from

TOYOTA CANADA INC.

and its Dealers from Coast to Coast.

TOYOTA

Season's Greetings

K. IWATA TRAVEL SERVICE

HEAD OFFICE: 1115 EAST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 254-5101

PRESIDENT: ROBERT K. IWATA

DOWNTOWN: 1030 West Georgia St., Vancouver, B.C. Tel: 684-5101 Hide Nishi

RICHMOND: 6081 No. 3 Rd., Richmond, B.C. Tel. (604) 273-7272

TORONTO OFFICE: 160 SPADINA AVE. (AT QUEEN), TORONTO Tel. 869-1291

KEN KUTSUKAKE, SHUN TAKEDA

TOUR DIVISION: 1040 WEST GEORGIA STREET, VANCOUVER, B.C. V6E 3C8; TEL. 684-5101, Telex 04-54369 MR. HIDE NISHI

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 368-5805

Second class mail No. 0366

一九八二年 特別号

VOL. 46 – NO. 97

年頭に當って

大使 御巫清尚

明けましてお目出度うございます。

一九八三年のお正月を皆様御元気に迎えられたことと思います。昭和も今年で五十八年となりました。両陛下が益々御元気に新年を祝しておいでになることを思うと一層慶祝の意が深まるように思います。私もこれでまる一年以上の月日をこのカナダで過したことになり、少しは皆様のお仲間にいれて頂けるようになったかと思っています。

昨年十月、日本では鈴木首相が総裁選挙に出馬しないとの考えを宣明され、日本の政治は一転むづかしい事態を迎えました。その直後の自由民主党長老、首脳の間の調整工作もむなしく党則に従う総裁選挙手続がとられることとなり、皆様御承知の四人の候補が名乗りをあげて約一カ月間の選挙戦を経て中曽根さんが自民党総裁に選出され、それを受けて臨時国会が召集されて、冒頭に総理指名の手続が行われ御承知のような結果となっています。時しも日本ばかりでなく世界的に経済の困難な問題をひかえ、殊に財政上の緊急な対策をたてるため補正予算をつくって国会の審議をまたなければならない状態であったにもかかわらず、総裁選挙の手続がおわるまで国会が開けない状況になったため、世にいう政治空白が生ずる結果となりましたが、どうやらそれも片がつき、お正月を迎えられることとなりました。しかし、約一カ月間の空白の期間は大きな後遺症をのこしていることは否定できず、今年の日本の政治、経済の運営は冒頭から困難な問題に直面しているということができます。

他方カナダでも、昨年夏以来、殊に経済不況の状態がきびしくなり、ツルドー政府は六月末にいわゆるシックス・アンド・ファイブという国民の自発的な引き締め策をうち出してインフレーションの収策をはかる一方、積極的な就業助長の対策をたて、益々大きくなった財政赤字を国民の前にはっきりさせて行くとの方策をとりました。こうした緊急対策の立案、実施の過程でツルドー首相は、予定したアセアン諸国及び日本への訪問を延期し、再度にわたる内閣改造を行い、あるいは自ら三回にわたってテレビに出演して、国民の信頼感の醸成及び団結を直接よびかけたりしました。こういう政府の積極対策を反映したためか、インフレーションは少しづつ収策し、金利もかなり下落し、経済は回復の道を辿りはじめたかのように見えますが、他面、依然失業率は高く、大小の企業の倒産、大型プロジェクトの停止、在庫の停滞などはつづいており、まだまだ厳しい冬を迎えなければならない状況といえます。

こういう際に国民を沈滞させてはならないということからか、ツルドー首相は十一月のヨーロッパ訪問につづいてお正月早々には日本及びアセアン諸国を訪問されます。日本では新首相と膝をつきあわせて世界情勢についての意見交換やら、日加間のこれからの協力について話合われることと思います。このように日加両国が大事な局面にむかっているときに今年が両国の首相の間のお話合であけるということは両国にとって極めて大事な意味をもつばかりでなく、太平洋地域に住む諸国民にも重要な意義をもつものであると思います。日本とカナダとは、両方の経済が相互補完的なものであってお互いにもっともっと助けあえる立場にあるばかりでなく、国際政治上では共通の立場にたって行動できる間柄にあります。私はカナダに参りましてから機会あるごとにこの事を強調して参りましたし、今後もそうしつづけることが私の使命だと信じていますが、カナダの偉大な指導者であるツルドー首相が率先して年頭最初の行事をアセアン諸国及び日本訪問に決められたことは、カナダが今後益々太平洋の方にむかって重点を置いて行き、日本との協力に力をおしまないことを示していると思います。私はこのようにして今年が日加関係の新しい夜明けの年となるものだと思い、この大事な年を皆様と共に心から祝いたいと思います。

いうまでもなく私達のこれから歩むべき道は決して平旦なものではありません。しかしカナダに住む我々は、太平洋をはさむこの偉大な二つの国が相互に信頼し合って、手をたづさえ、世界の繁栄と平和のために協力することこそ、これからの世界に貢献しうる方法だと信じて、今年を始めとしてこれからの年々を明るく、元気に生きて行きたいと思います。今年は亥年です。いのししにあやかって私達は以上のような目標にむかってまっしぐらに突進しようではありませんか。そうすれば、この困難な世界の情勢も日々に明るく開けてくるものだと信じます。

初暦

森明星

除夜のそばすすりつ過去のページ繰る
酷使せし庖丁眠りぬ年用意
初暦縁起佳き日を大記する
余生とは云はず張り切り年迎り
飛来せし賀状に一句添えありぬ

『おゝカナダ』に寄せて

在トロント総領事 波多野裕造

おおカナダ　わが家　わが国土
真の祖国愛を　汝が子等に喚び起こす
熱き心もて　われら汝の起つを見る

「おおカナダ」を歌うカナダ人を見ていると、自分の国に寄せる彼らの熱い思いが切切と異邦人である私の胸にも伝わってくる。カナダは異る文化的背景を持つ多くの民族が寄り集ってつくり上げたモザイク社会である、といわれる。米国人同様、もともとカナダ人というものは存在せず強いていえば先住民族であるアメリカ・インディアンこそカナダ人であり、今日のカナダ人の大半は移民ないしはその子孫である。そこからカナダの特徴としてマルテイカルチュラリズムが生まれた。それは国家主義とはまるで無縁のもののはずである。

にもかかわらず、カナダ人はアメリカ人と間違われると憤然として訂正する。「私はカナダ人だ」と。一体、このアイデンティティの中核をなすものは何なのか—これは先般オタワで開かれ〃私も出席した在加公館長会議でも議論された問題の一つだが〃いまひとつ明快な答えは出てこなかった。ただカナダ人が祖先の如何にかかわらず「自分はカナダ人である」という明確な運命共同体的意識を持っていることだけは明らかである。私はその理由を知りたいと思っていたが、ある日、郊外をドライブしていて広大な自然の美しさの中で、はっと気がついた。それはこの美しい国土に対する彼等の共通の誇りあるいは愛着ではないのか、と。

私はカナダに着任してからまだ一年にもならないが、その私ですらこの国の魅力にはすっかり取りつかれてしまった。ときどき、ふと、このまま此処に住みついてもいいななどと思うことさえある。

ランキン前駐日大使もいわれたように、白地に赤い楓を配したカナダの国旗は、わが日章旗と一脈相通ずるところがあるが、この国に対するカナダ人の気持は、彼らの国旗の扱い方からもうかがわれる。

これに対し、日本人はどうだろう。本紙十一月二日号に掲載された「日本の新国家主義」と題する一文に「今日、日本に新国家主義が起りつつある。（中略）日本人の盲目的愛国心を強めるものは最近の経済的業績が世界一であるとの確信である。云々」（傍点筆者）とあったが、この見方には賛成しかねる。まず第一に、現在の日本ほど国家意識の稀薄な国は地球上、どこを探しても見当らないと思われるからである。

ほとんどあらゆる集会で「おカナダ」を歌い、君主である「女王」に対して乾杯し、常に「赤い楓の旗」を掲揚することに疑問を持たないカナダ人から見ると、自分たちにも「君が代」という国歌と「日の丸」という国旗があることさえ知らない子供が多い日本という国は何と映るだろう。第二次大戦中の不幸な経験があったとはいえ「君が代」を歌うことにためらいを感じ、国の祝祭日にも「日の丸」を掲げようとしない日本人が多い現実をどう説明すればよいのか。「日本の新国家主義」を論証するはずの前述の論文にも「米国新聞記者の一行が日本は防衛を拡大する意向が増してきたかとの問いに、ある日本人記者は〃それを望むのは米国だけだ。自民党の大多数はふやすことを望んでいない〃と鋭く答えた」（傍点筆者）と論旨を矛盾するようなことが書かれていたが、これこそ日本の現実の姿である。それを嘆かわしいとみるか、それでいいのだと考えるかはともかく、今日の日本に新国家主義が抬頭しつつある、などというのは一部進歩的文化人の幻想に過ぎない。それは青少年の国防意識に対するアンケート調査の結果をみれば一目瞭然である。

「もし日本が外敵の侵略を受けたら、どうするか」という問いに「逃げる」と答える若者が大半で「敢然と戦う」と答える若者の余りにも少ないことに私は慄然とする。むしろ、新移住者としてカナダに来ている人々の中から「日本が危くなったら、自分はちゅうちょせず、救援に赴く」という心強い言葉が返ってきて私はいたく感動させられたことがあった。

近年、日本が経済的発展を遂げ国民総生産において米国に次ぐ世界第二位になったことは事実だが、だからといって日本にすぐ国家主義が復活すると考えるのは余りにも短絡的な思考だといわざるをえない。自分の生まれた国に愛着を感じ、同胞が助け合ってその国を他国からも尊敬されるような、一層立派な国にしたいと願うのは、人間としてごく自然な気持であろう。それなのに、国歌を歌い、国旗を掲げることを憚（はば）かるような国民は、どう考えてもまともだとはいえない。私はむしろ、日本人も少しはカナダ人を見習って、自分の国をもっと大切に考え、国歌や国旗についても、もっと素直で自然な気持を持つようになってもいいのではないかと考えている。（了）

迎春の心

林半月

せはしさは活気にてあり歌留多会
年酒くむ勤はなれし顔をして
我が心はげます手相や年明くる
除夜の鐘空にあずけてすむ心
聖樹の灯けしてあしたの夢むすぶ

随想

トロント仏教会開教使　不二川往来

先年「人間砂漠」とも言われる東京都に住している義弟が、仕事の用事でカナダに立寄った時、何げなく口に出た言葉が忘れられません。彼は「ここは人間の住むところですね」と言ったのです。

砂漠においては、太陽光線は十分にあっても雨が殆んど降ることもなく、草や木が成育する条件に欠けている如く東京は何百万という多くの人が群がって住んでいる大都会。人はいるのでありましょうが、いわゆる人間がいない。つまりもちつもたれつという温かみのある人間社会の真理が失われて、会う人が他人という乾燥した社会にあっては、人情とか義理を感ずる人が育たず、超満員の電車の中でも、一人一人が孤独な人となり、それが人間砂漠という言葉を生み出したものでありましょうか。

さて果して義弟が言ったようにカナダは、いやトロントは「人間の住むところ」でありましょうか。去年でありましたか、私はブロア街とベサースト街の近くを歩いていた時、一軒のうす汚い家のドアのところに妙な貼り紙をみて驚いたのです。それには「人間に注意」（もちろん英語で）と書かれてあったのです。普通入口とかフェンスのあたりに「犬に注意」というものはよく見かけるのですが「人間に注意」というものは生まれて始めてでした。読者の皆様は如何でしょう。何かそういう家の戸を開ける気にはなりませんね。

しかし、よく考えてみますと、トロントも世界の大都会の例にもれず、殺人、暴行銀行ドロボウ等犯罪が増大している現今であります。経済的な不況も手伝って、宝くじが当ったといううれしそうな人の顔が新聞に出る以外には、明るいニュース等滅多に聞かれない毎日であります。

「人間に注意」という貼紙をつくった人の気持もわかるような気がします。

私はその言葉に驚きつつも、私の尊敬する親鸞聖人の言葉を思いおこし、色々と考えさせられました。

親鸞は歎異抄という書の中に「兎毛羊毛の端にある塵ばかりも造る罪の宿業にあらずということなしとしるべし」と申され、ここ無常の世界にあっては何時どこでどんなことが起るかもしれない。又宿業をかかえた人間は一体何をしでかすかわからないと述べておられます。

宿業とは過去の行為が宿っているということで、しかもそれは身口意の三業、心で思ったこと、口に出したこと、身体で行ったことすべてを含むわけです。欲とか怒り、憎しみ、愚痴、それに併う行為が、目には見えませんがすべて蓄積されていて、しかもそれがいつどういう形であらわれてくるかわからない。一杯の酒がきっかけで、食事中一瞬カッとなり、ナイフやフォークが凶器となるかもしれない。又一寸した夫婦ゲンカがもとで、大きな交通事故を起こすやもしれぬ、それが無常の人生でありましょう。

「私はこれまで間違いをおこしたことはない。これからもそんな間違いを起しはしない」と自信をもって断言できる人がいるでしょうか。

親鸞聖人はこの点において全く自信のないお方であったようです。自己を省みつつ又嘆きつつ同時に阿弥陀仏の大慈悲を称えて生きぬかれたようです。

もしも親鸞聖人がひょっこりトロントの街を歩いておられたら、きっと「私に御注意」というカードでもぶらさげて行かれるかも知れません。

「ハラワタ」

「戦時捕虜キャンプにて」

トロント　中野雨情

父はそばに　いなくとも
笑ったり　泣いたり
飛んだり　して
吾子は　ゴーストタウンで
母と　暮している

＋

お前のくらしは　戦争と無関係で
すくすくと　成長していると
聞く
父ちゃん　それがわかって
ハラワタが　にえかえるけれど
お前のいるところへは
飛んでゆけない

「斯くありたい」

（戦後）

はだかで生れ
はだかで逝く
人間は所詮　身の廻り品だけで
余分なものは　なくとも
生きてゆける

＋

戦時獄中生活は
よき手本を示してくれて
いい勉強になった

＋

物を沢山　持たず
思ふ存分　働きたい

謹賀新年

今年もよろしくお引き立てお願いいたします

しょうこそば

1391 Danforth Ave.,
Toronto.
Tel: 465-4482

謹んで御降誕を祝し
新年を賀す

田中（北條）時一
きずゑ

64 Northumberland Street,
Toronto, Ont. M6H 1B3

謹賀新年

広島会

トロント市

謹賀新年

カナダ神奈川同志会

36 Manitoba St.,
Islington, Ont. M8Y 1C7

謹賀新年

昨年中の御愛顧有難う御ざいました
本年もよろしくお引立を
お願い申し上げます

T. Amano Co. Ltd.
1139 East Hastings Street,
Vancouver, B.C.

Amano Foods Co.,
6389 Abroath Street,
Burnaby, B.C.
Manufacturer Of Soy Sauce

輸出入業、味噌、醤油製造業

バンクーバー市

天野商會

天野フーッ

老いる

東京 今沢章平

年をとるということはどういうことなのだろう。老いるということは肉体的、精神的、社会的にどんな意味を持つことになるのだろう。高齢化社会を目の前にした日本では、ここ数年来、この問題が研究の課題になっている。欧米でいうジェロントロジーは我国では一般的には加齢学という名称で呼ばれているが、時には人間年輪学、また高齢者を扱う場合が多いので老年学という用語も用いられている。

日本では六十五才になるとまったなしで老人に列せられる。年齢も測り方によって暦年齢、の生理的年齢、社会的年齢と分れるが、暦年齢は同一であっても生理的、社会的年齢には個人差が極めて大きいので老人と呼ばれるとには抵抗がある。それでも最大公約数の暦年齢でとられると文句はいえない。私も去る一月、東京都から町内の民生委員経由で老人手帖をいただいた。特権なのか、資格なのか、辞退もままならぬ一方的措置に当初は戸迷いを感じたが、やがてその波もおさまった。割り切れなさを感ずると自体が高齢者に共通の性格的特徴の一つである。「子どもの世界へ退く」ことにもなりかねないと思ってあきらめた。

こんな矢先、店頭でF氏の「六十階からの旅立ち」、、副題〃バンクーバー〃、わが生体験の日々〃をみつけて買いもとめた。いろいろと教えられることが多く参考になったので暫く内容を照会してみたい。

Fさんはこれからの高齢者の生き方の一つを求めて、民間放送の役員引退を機にカナダのバンクーバーに一年間の独り暮しを試みることにした。六十二才になって始めての外国暮し。それも独り身で英会話も十分でないので冒険と家族や知人から言われ気づかわれたが結局は強行して成功した。バンクーバーを選んだ動機には二つあった。一つは余技で覚えたやきものの友人の弟子（カナダ人）がいたこと。二つには年少の頃強烈な印象をうけた郷里岩手の先輩新渡戸稲造博士が亡くなられた土地を訪ねてみたいと思っていたからで、そういう処で老後の在り方を実践を通してじっくり考えてみたいと思ったよりである。

孤独にさいなまれ、肺炎にかかるなど毎日が自分に対する挑戦であったが、新に友人になった方々との交流やお得意の絵画や陶芸のロクロまわしで乗切った様子がよく描かれている。そしてこの体験を通して感得されたことを次のように結論づけられている。

㈠日本で無意識のうちに身につけてきた何枚もの虚飾の衣を一枚づつ剥がしてくれた気がする。

㈡前半生の旅はただ便利さに甘えてきたにすぎない。いつも団体旅行であったような気がする。

㈢定年とか現役引退を社会的死と早呑みこみし次にくるであろう生物的死をただなんとなく迎えるような生き方をこの際一擲する勇気がわいた。

㈣人間の長い余後は神が我々に何かと期待しているからに違いないのだから人間は美しく老いなければと思った。

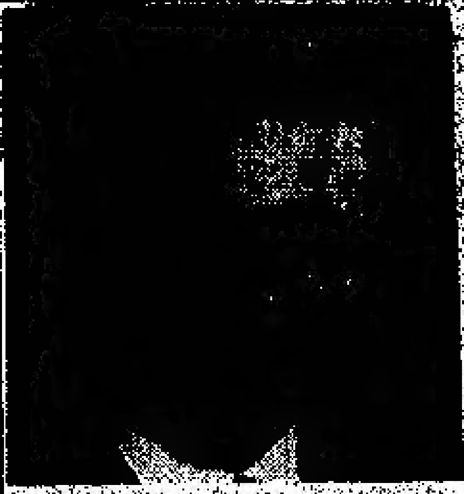
㈤カール・ヒルティの〃老人について〃ではないが、全生涯を一つの外的集団―それが国家であれ―の勝利のためにだけ捧げた人々は皆彼等が賢明で誠実である限り殆んど常に不機嫌と失望の中に死んでゆく。過去にどんな栄光があったにせよ、これを一旦揚棄して新しい生活を創造しなくては中高年の領域に入った意味はない。人生を二度に分けて暮してみるのも長生きしたことになるのではないか。と感じ我々は一人で生まれて一人で死んでゆく、六十路からの旅は他人をあてにせず一人で歩きたいと結んでいる。

人によっては第二、第三の場合によっては第四の人生もあるかも知れない。家庭や社会、もっと広げて世界の環境で不本意に第一の人生を送ってきた人は数しれない。殊に暦年齢をもって人間の実際の年齢ときめ、ある年齢以上の者の社会的役割を奪い福の対象とだけみる現在は、なお更のことであろう。然し人生はやり直しがきかないものではなく、人の英知と実行力によって或程度のやり直しもきくのではないだろうか。

第二の人生は通常熟年期（四十五―六十五才）からをいう。熟年期からは記憶力はおち、反応に時間がかかり、肉体が衰えると共に精神的エネルギーも減退してくるが、経験と知識と技術のつみかさねで判断力は増し、人間的、精神的には却って青年期より能率が上ることもある。ジャネの法則によって高年者の生活はが、いして単調で変化がないために、年月の経過を非常に短かく感ずるといわれるが、学校―塾―受験勉強と学生時代を単調に繰返す現在の日本の青年に較べると、ボランティア活動や趣味の学習、種々の会合に顔を出す高齢者の方々の方が却って日々を長く感ずるのではないだろうか。

統計的にも少くとも文芸、哲学、建築、油絵の分野では四十才以降の方々に異色の物が多いことが実証されている。老化しない為には生理的にも心理的にも活動を続けることが必要である。人間の心とからだは使いすぎて老化するものではない。「さびつくよりすり切れるほうがまし」との英国の諺は常に真理である。

（終）



読者にごあいさつ

ウイリアム・デービス

オンタリオ州政府を代表して、このホリデー・シーズンに際して貴紙読者のみなさんにご挨拶できることは喜ばしい限りであります。

時は今、私達がその家族や友人達と共に、共通の継承物である「愛と平等」の基本理念をいやますために、平和と可能性と善意をみつめあう時であります。

この精神をかかげもち、心から与える喜こびと祝福をわかちあい、この難しい世に同胞兄弟の契のもと、地上に平和をもたらし、この寛大さと情けに満ちたシーズンを末長く広く保ちたいものです。

又、この一年間、カナダの強化と特異で様々な伝統に対しての皆さんの貢献に対して、私どもの感謝の気持をお伝えし、皆さんと愛する方々が楽しいクリスマスと実りある新年を迎えられるよう祈ります。

あけまして
おめでとう
ございます

A HAPPY NEW YEAR

JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO
OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338

謹賀新年
島中 伝蔵
静江
1918 Henderson Lake Blvd.
Lethbridge, Alta. T1K 3B2

大野みつ代
たみ子
家族 一同
718-18th Street S.
Lethbridge, Alta. T1J 3G1

木下しげる
みさお
1623-10th Ave. South
Lethbridge, Alta.

国本 親男
2006-6th Ave. A, North
Lethbridge, Alta.

村上 浅代
2303-9th Ave. S.
Lethbridge Alta. T1K 2E7

清野 福枝
家族 一同
P.O. Box 340
Coaldale, Alta. T0K 0L0

小坂 ひさ
4603-17th Street
Vernon, B.C. V1T 3Z5

紙上にて年末年始のご挨拶申し上げます
北川 りせ
家族 一同
P.O. Box 115
Rosemary, Alta. T0J 2W0

謹賀新年
木下 善蔵
ヨシ
1465 Crestlawn Dr.
N. Burnaby, B.C. V5B 3J9

弘中 魁助
よしの
2407-17th Ave. S.
Lethbridge, Alta.

平松 豊志
和子
58 Cronin Drive
Islington, Ont. M9B 4V1

栗栖 ヒル
1219 Dundas St. W.
Mississauga, Ont. L5C 1C8

浜田 彦
花子
R.R.2, NORVAL,
ONT. L0P 1K0

亀岡ますえ
201 Greenfield Ave.
Willowdale, Ont. M2N 3E2

宮川喜一郎
佳子
5 Fairview Ave.,
St. Catharines, Ont.
L2M 2M2

安部 美丸
ヨシ
765 Nairn Ave.,
Winnipeg, Man. R2L 0X6

渡辺 忠正
130 Lilacside Dr.,
Hamilton, Ont. L8V 2L7
Tel. 383-0862

老齢のため賀状にかえ紙上にて聖誕と新春のお慶びを申し上げます
田ノ上エチ
Mrs. E. Tanouye,
10 Bartlett Ave.,
Toronto, Ont. M6H 3E6
Tel. 534-3433

謹賀新年
沖広洪一郎
久
母 チセ
483 Evans Ave.
Toronto, Ont. M8W 2V2

内田 一作
フデ子
949A Bloor St. West,
Toronto, Ont. M6H 1L5

佐藤 定
絹江
29 Oakdene Cres.
Toronto, Ont. M4J 4H8

北村 春尾
670 Parliament St., Apt. 106
Toronto, Ont. M4X 1R4

下田 政一
家族 一同
486 St. Johns Rd.
Toronto, Ont. M6S 2L5

佐田 まつ
24 Mabelle Ave., Apt. 712
Islington, Ont. M9A 4X7

枝村 政雄
ふみ
50 Tuxedo Court, Apt. 418
Scarboro, Ont. M1G 3S8

森 勘一
里子
73 Laura Road
Downsview, Ont. M3N 1Z7

岡嶋 榮敏
多女美子
R.R. No. 7, Chatham,
Ont. N1M 5J7

林 初太郎
美津
60 Southport St., Apt. 324
Toronto, Ont. M6S 3N4

佐々木しづ
5 Wakunda Place
Toronto, Ont. M4A 1A2

清潮 逸男
都里子
20 Bushell Ave.
Toronto, Ont. M4M 3B7

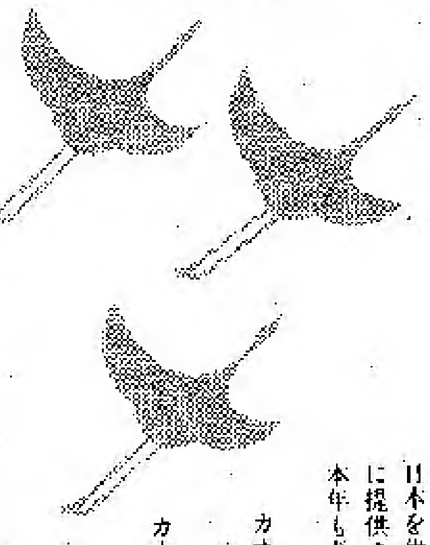
西村 正一
登美
10 Queensdale Ave.
Toronto, Ont. M4J 1X9

岡田 嘉代
32 Follis Ave.
Toronto, ont. M6G 1S3

楠元 ハル
49 Kent Rd.,
Toronto, Ont. M4C 2X5

謹賀新年
梅月千代
39 Medhurst Road
Toronto, Ont. M4B 1B2

私儀病気のため紙上をかり年末年始のご挨拶申上ます。
石井てる子
Castleview Wychwood W2Q
351 Christie St.
Toronto, Ont. M6G 3C3



明けましておめでとうございます。

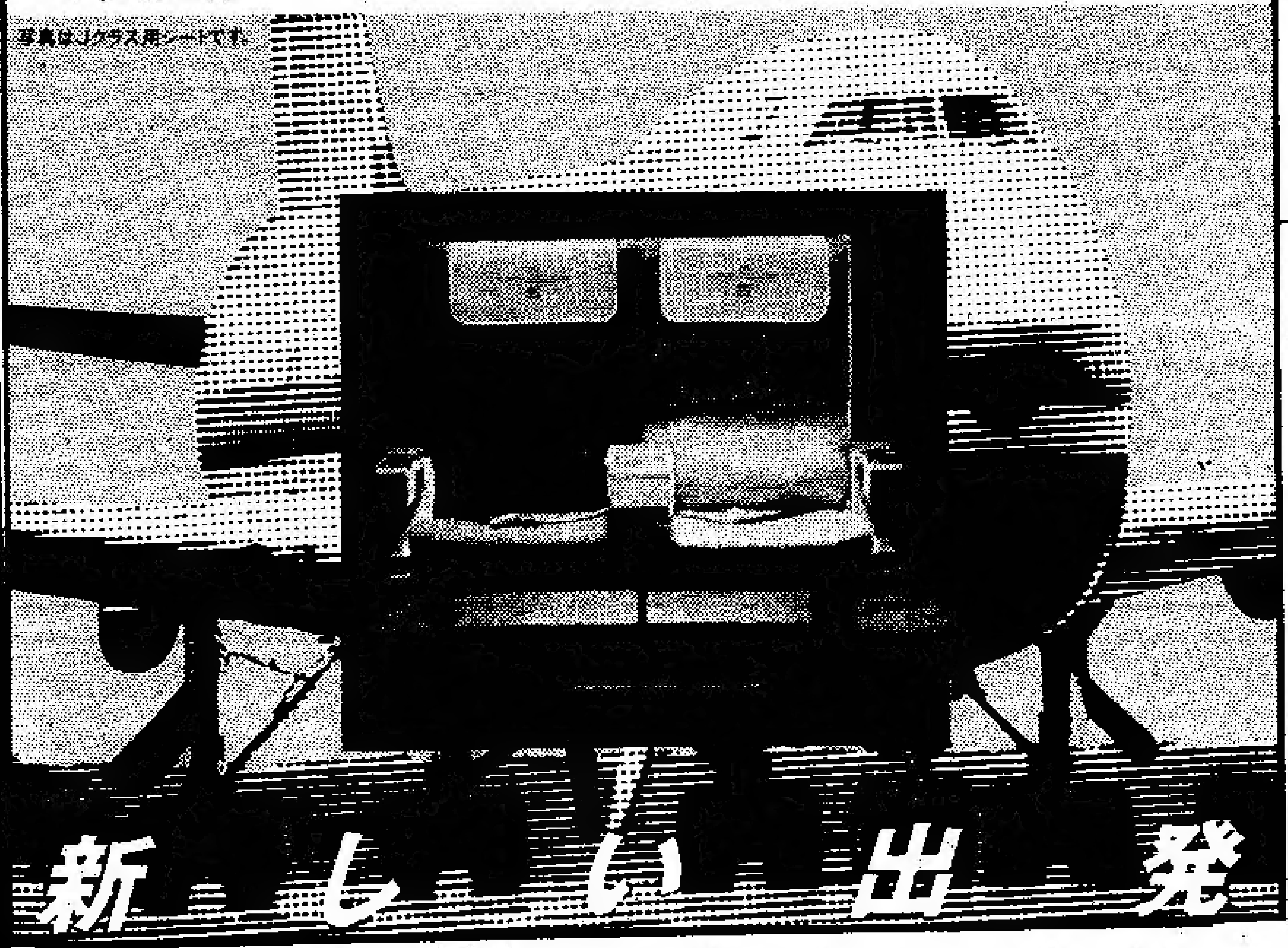
新しい年、一九八三年。新年と共に新しい出発です。私達、日本航空は今年もより一層のサービスの充実と新路線開設を通じ、皆様の快適な空の旅を実現できますよう努めてまいります。まず、一月にはロサンゼルス・東京線、サンフランシスコ・東京線に"スーパーエグゼクティブクラス"を導入し、四月よりバンクーバー・東京線をはじめ、他の日航ジャンボでもご利用いただけます。この新クラスはお忙しいビジネスマンの方々に機内でゆったりおくつろぎいただけるように、静かな専用キャビンに従来のファーストクラス並みの大型シートを配置いたします。同時にまた、四月には新たにシカゴ・シアトル・東京線を開設し、七月からニューヨーク・東京間に毎日、日航ジャンボによるノンストップ便が就航いたします。日本を代表する航空会社としてよりよいサービスを皆様に提供する、これが私達、日本航空の願いです。本年もどうぞよろしくお願い申しあげます。

カナダ西部地区代表
バンクーバー支店 支店長 渡辺 勝彦
カナダ東部地区代表
トロント支店 支店長 ジョージ 西寺

日本航空

バンクーバー支店
Tel. (604) 688-6611
777 Hornby Street
Vancouver, B. C. V6Z 1S4

トロント支店
Tel. (416) 364-7226
Suite 120
111 Richmond Street West
Toronto, Ont. M5H 2G4



謹賀新年

法人 済生會

トロント市

温故知新

ウオーターループ大学準教授　新保　満

一九八二年は色々な意味で意義の深い年だった。この年の四月、カナダの新憲法が発布された。新憲法は七部に分かれているがその第一部は「カナダ人の権利と自由の憲章」といわれるものである。この憲章が持つ意味については後で触れる。

次に、一九四二年には日系人史最大の事件である総移動があったが、一九八二年はその四十周年にあたった。カナダの各地で、移動前に同じ地域に住んで哀歓を共にした人人がリユニオンを行った。

第三に、清水秀さんがオーダー・オブ・カナダの栄に輝いた。戦前の日系人は排斥に悩み抜いた。一世はもちろん二世も辛酸を味わされた。一九三四年、辺見英子という二世は、日系キリスト教会々報に次のような詩（英語）を寄せた。

頭（こうべ）を上げ遥かなる丘を仰げ
暁星はまさに消えなんとし
曙光は天を覆わんとす
公正と正義は
やがて来らん　さらば立て
日系カナダ人

辺見さんに代表される二世の燃えるような願いは、カナダに公正と正義の時がくることであった。更に、二世の切ない祈りに応えるかのように、日系二世を代表して清水秀さんがカナダから祝福されたのである。

私は、この意義ある年を紀念してスティヴストンの戦前の歴史を書いた。この歴史そのものは一世に焦点をあてている。けれども、戦後の日系漁業は、一世と二世との美しい協力の結果再興したのである。この点について、スティヴストンの古老坂本卯之助氏から感銘の深いお話を伺った。

坂本さん（以下文中の敬称は略させて頂く）の話は、余り一般に知られていないと思うので、紙上を借りてご紹介したいと思う。

一九四九年二月二十日頃、白人漁者ユニオンの会長から坂本（戦前第一区漁者協会長、漁者連絡協議会議長）の許に呼び出し状が届いた。近く東部から漁業大臣がBCに視察にくる。その時、日系漁者について答申しなければならないので相談したいから出晩するように……というのである。

この背景には鈴木達郎（通称「パック」）という二世がいた。パックは一九一六年にサンベリーの農家に生れた。一九三二年から漁撈に従事し一九三五年から坂本と親交を結ぶ。パックは、心の暖かい正義感の強い、リーダーシップを備えた人だった。

パックは、戦時中に志願して、東南アジアで軍役に服した。この時健康を害した。一九四六年十二月除隊。パックの功を認めた漁業大臣は、彼にだけライセンスをやろうと申し出た。（周知のように、開戦と同時に日系の漁撈活動は禁止されていた）パックは「日系漁者全部にライセンスを与えられる日がくるまで、自分だけ特別な扱いを受けるような真似はしたくない」と謝絶し、帰還兵である故に他の日系人より早く帰晩し蝕まれた肉体で仲仕の職に甘んじた。彼は、日系の将来を考えてユニオンに加入、その人柄とリーダーシップの故に副会長に選ばれた。そのパックが会長を説きつけて、坂本とジョージ田中を転住先から呼び出したのである。

坂本と田中とパックはユニオンの会長と一室で会見、会長は坂本に「この四月一日で日系はBC沿岸に帰ってこれるようになる。その時何人位漁者が帰ってくると思うか」と聞くのである。戸惑った坂本は「百五十人位だろう」という。会長は「君は百五十人しか帰らないと保証するか」と重ねて聞く。坂本は「どうして〝百五十人〟にこだわるのか」と反問した。

会長は「百五十人位なら、漁業大臣に〝もう日系漁者にライセンスを出してやっても大丈夫です〟と答申する。もし何百人も帰ってくるなら〝絶対に日系にライセンスを出すな〟というつもりだ」と答えた。坂本は腹を決めて「このわしが保証する」と言い切った。この年の漁期に第一区に戻った漁者は二十八名、第二区は数十名。坂本はハラを切らずに済んだ。

スティヴストンに戻った二八名の話はすさまじいのだが詳細は割愛する。とにかく、ひどいイヤがらせを受けた。日系の船に白人がぶつかってくる。日系の張った網のすぐ前に白人が張る。日系の網を切る。家をかしてくれる白人もキャナリーもなかったので十七名は漁船のキャビンで寝た。十一名には腐ったようなスカウ・ハウスがあてがわれた。網だって、人里はなれた浜にしか干させてくれない。銀行のマネージャーは「オレ達はジャップに帰ってきてもらいたくないのだ」と面と向って放言し融資に応じない。そのような中で「ウドンのような」ギアで魚を獲った。翌年の漁期には、BCパッカーズの七五〇隻のボート中、ハイ・ボートは坂本、二番が彼の息子、三番がそれまで首位を誇っていたインディアン漁者だった。概して日系漁者の成績はすばらしかった。これをみて、各キャナリーはアルバータに日系漁者応募に出かけ、人々はスティブストンに戻ってきたのである。スティヴストン再建の過程は、それだけで感動を呼ぶ物語だが、これまた割愛しなければならない。

一世達はパックの貢献を決して忘れてはいない。彼等は戦後ライセンスを取り戻してくれたのはパックだと恩に着る。スティヴストンの古老林林太郎は「大多数の日系漁者は、ユニオンのイデオロギーには賛成できなくてもパックにだけは従わざるをえなかった」と記している。

パックが不治の病で入院した時、坂本と林とは、今日の日系漁者の隆盛はパックのお陰であるゆえんを説いて見舞金を集めた。莫大な金が集った。坂本と林とは、その小切手をもってパックを見舞い、日系漁者を代表して頭を下げた。パックはベッドの上で落涙したという。

カナダ二世部隊から除隊した直後の 鈴木パック氏（１９４５年）

一九七七年七月八日、パックは六一歳で他界した。坂本は、毎年七月八日にはパックの墓前にぬかづく。帰りにはリッチモンド在住の未亡人ジーンを見舞っていうのである。「わしらはパックの恩は忘れないよ。わしらは死ぬまでパックの恩は忘れないからね」この思いは、多くの一世漁者のそれを代表しているのである。日系漁者達は、一世も二世もけじめ正しい人々なのである。

この辺で冒頭にのべた「権利と自由の憲章」にもどろう。日系漁者、もっと広く日系人の歴史をひもとく時「投票権」とか「法の前の平等」といったごく当然に見えることがらが、実はいかに貴重なものであり、それがなければ人間はどのように悲惨な経験を強いられるものであるかが知られる。以上から、カナダ人は、これらの尊い「権利」や「自由」を、自分達のため、又、子孫のために守ってゆかねばならぬことが知られるのである。何故なら、こうした「権利」や「自由」は、人類が無数の先輩の悲惨な経験から学びとった「人類の遺産」ともいうべきものである。

一九八三年を迎えるに際して、過去の歴史をかえりみ、その中から「カナダ人の権利と自由」の意義を汲みとり、これを守ってゆこうと決意を新たにするために古い話を記させて頂いた。

謹賀新年

昭和五十八年元旦

在カナダ日本国大使館

特命全権大使　御巫（みかなぎ）清尚（きよひさ）

館員一同

EMBASSY OF JAPAN
255 Sussex Drive,
Ottawa, Ontario, K1N 9E6

謹賀新年

昭和五十八年元旦

在トロント日本国總領事館

総領事　波多野裕造

館員一同

THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN
TORONTO DOMINION CENTRE
Suite 1803 — P.O. Box 10,
TORONTO M5K 1A1 CANADA

遠い日の

となくなごやかに映えていた。
玉砂利を踏んで詣でる人々の

石頁からつづく

『笑い』と人間医学

トロント　布施豊正

一九八二年九月に米国の首都ワシントンで奇抜なシンポジアムが開かれ、かなり有名な医者・科学者達が真剣に論文を交換し合ったというニュースが耳に入った。学者にとってシンポジアムは珍らしい事ではないが、そのテーマが面白い。「笑いとユーモアと健康」という論題で医学関係の学者が「笑い」の健康にもたらす影響を討議したわけである。此のニュースを耳にして私は思わず「笑い」を禁じ得なかった。

＋　＋　＋

日本の古い諺に「笑う門には福来る」とか「笑いは健康のもと」などというのがあり、私達は子供時代からよく聞きなれていたものである。十九世紀に科学的医学を確立した西洋医学は意識的に昔の人々の「生活の知恵」を排除してきたように思われる。然し最近、人間医学は欧米の医学界でも真剣に注目を浴びるようになってきたのは面白い現象である。

「笑い」についての医学的関心をまきおこしたのは、ノーマン・カズンズの「病気の解剖」という本に起因する。ノーマン・カズンズは米国で最も有名な文芸雑誌サタデー・レヴューの編集長であり、一九五〇年代には、米国の原爆投下の道徳的責任を提唱して、多くの原爆被害者を治療のため米国へ招へいした責任者として日本人にもなじみ深い、米国の知識人の一人である。

彼は一九六四年、米国のユネスコ代表としてソ連との文化・学術交流の交渉のためモスクワに滞在。米国に戻ってから体調の異常を感じ、専門医の診断をうけたところ、先天性の脊髄の病気で治療法は無く、神経障害でいずれ全身は麻痺するとの宣告をうけた。

普通の患者とカズンズの違う点は、このように「不治の病」の宣告をうけながら、彼は真剣に自分の健康問題を自分自身で考えた点である。彼は幸い識見の高い、人間的な医師に恵まれていたので、その医師と常に協議しながら、二人で共同で治療法にあたった。

カズンズの本からはいろいろ学ぶ点が多いので、その大要を紹介する。

彼の医師とカズンズはまず（一）人間の病を癒すのは根本的には薬ではなく、患者の体の細胞（即ち全ての人間の体内にひそむ自己治癒力である）と事実を再認識した。例えば私達が指に傷をしても数日以内に快癒するが、それは人間の体（即ち細胞内）に内在する自然治癒力の最もよい例であろう。

（二）カズンズと彼の医師は、モントリオール大学のストレス研究の始祖・ハンズ・セリエ教授の研究にヒントを得てストレスが人間の体内の自己防衛組織、自己治癒力を助成する内分泌を弱めることにきづき、ストレス解消に「笑い療法」を始めた。

まずジメジメとした陰気な病院を出てホテルに移り（一日の経費もホテルの方が安かったそうである）連日喜劇映画やマンガをみながら腹をかかえて笑うようにした。彼の医師の実験によると、病状悪化を確かめる血液沈澱検査を喜劇映画をみる前と後とで調査したら大きな変化があったそうである。

カズンズ自身の回想でも、心から笑える映画をみたり本をよんだあと、体の痛みを忘れ、鎮痛剤は不要になったそうである。これは「カズンズの笑いの治療法」として有名になり、去る九月の前にのべた学界のシンポジアムのテーマになったわけである。

（三）薬はなるべく避け（副作用が多い）医師と協議してビタミンCを多量に服用した。

右にのべた「笑い」の治療法とビタミンC療法でカズンズは急速に不治の病から回復したが、彼の個人体験は我々に良い教訓を与えてくれる。

その第一はセリエ教授の研究にはっきり出ているように「笑い」は人間の筋肉の緊張をやわらげ、血圧を下げるそうである。近代医学以前に「笑いは健康のもと」と我々に教示してくれた祖先の「生活の知恵」に今更ながら驚かされる。

第二の点は「笑い」も含めて、人間の細胞内には「自己治癒力」があり、この力を最大限に活用することが病気治療の最も大切な原点であるという事をカズンズの体験は教えてくれた。

第三の教訓は、医師に全てを依頼したり、医師を無視したりする極端を避け、患者と医師が常に協議し合い一緒に考えて討論しながら、その個人の治療を考えていく「共同治療」の形である。全知全能的な態度を取らず、現代医学の限界を謙虚に自覚しながら患者に接する医師が案外少ないのは誠に残念な事だが、同時に医師と共に協議しながら自分の病気の治療を考えてゆこうとする患者の少ないことも事実である。

率直にいって医学は完全に科学とは云いきれないものが多いのだから、医師と患者の浅い人間関係と協議体制が望まれる。

第四の点は、医学を人間医学として全体的にとらえる方法に関しては中国・日本など東洋医学の方がうんちくや歴史は古いように思われる。昨年興味半分に東洋と西洋の医学の歴史について調べていったら、面白い事実を発見した。血液の循環は十六世紀にイタリアのパドア大学でイギリス人医師ハーバイによって確証されたのだが、これは西洋医学の発達に大いに寄与した。しかし、アラブ人のサラセンでは既に十三世紀にそれを発見しており、更に中国人は西紀前に血液の循環の知識を持っていたのには驚かされた。

天然痘の予防接種を西洋医学に紹介したのはイギリスのジェンナー！であるというのは私も小学校の頃学んで知っていたが、西紀七世紀以前に中国人は既に接種をしていた事実を読んで更に驚かされた。そしてカンフル注射のカンフルは漢方医学から西洋に伝ったものである。最もよく知られているのは何といっても針と灸であろう。

私は子供の頃、いたづらをする度にモクサをすえられた

明日香

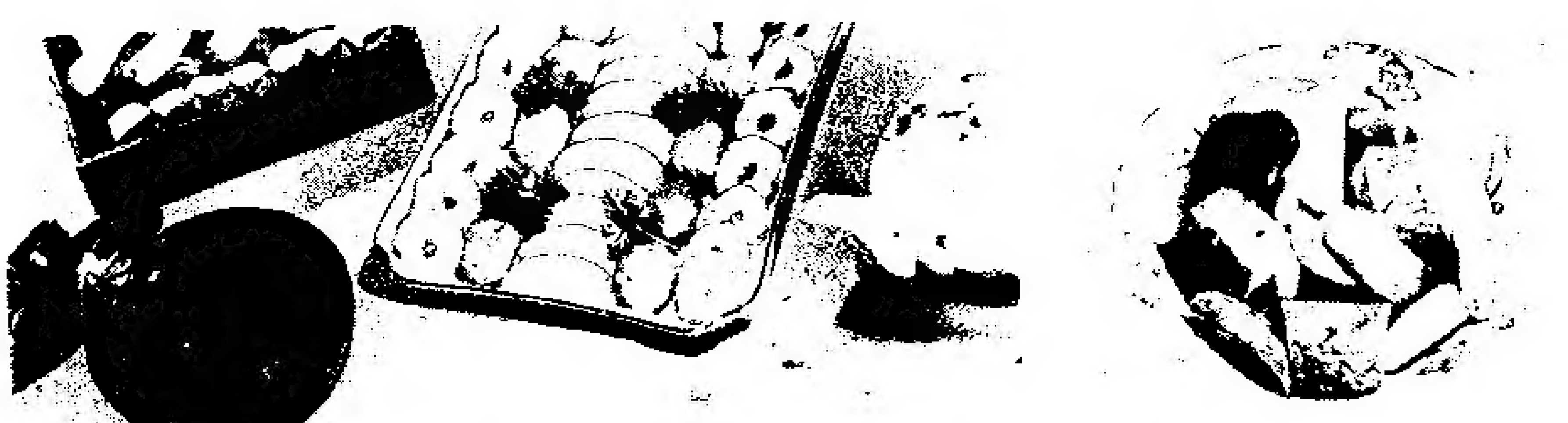
トロント　小畑新句浪

燦然と松は緑を保ち
見る人も聞く人もなくとも
鳥は啼き続ける
このいじらしさ！
求められなくとも世界を明るくし
美しく世界を楽んでいる
差別も垣根もなく
求められるからの行為は人間の世界だ
陽は昇り陽は沈み
又東の空へと急ぐ永遠の力だ
昨日は決して古くなく
明日を築く力となって
地球は巡っていく

Season's Greetings

あけまして　おめでとうございます

本年も　どうぞよろしく



事業主　西風文弘
従業員一同

製造元　OCEAN FOOD CO.

JOE F. NISHIKAZE

(416)363-6751

125 River St., Toronto, Ontario, Canada M5A 3P5

遠い日の初詣と初夢

ミシサガ 岡安 四郎太

毎年、正月になると、各地の神社仏閣は初詣の参拝客でごつたがへす。日本を旅してすぐに気がつく事だが、村々の道祖神からはじまつて、町角のお稲荷さん、それから鬼子母神、帝釈天などと千差万別の神様があちこちに散在していて、八百よろずの神々とはよく言つたものだと、全く感心する。

それぞれの神様によつて、ご利益が違うようだ。出雲大社に祈願したら良縁を得るとか、水天宮は水難除けで、天満宮は学生さんに良いとか、八幡宮は今の時代、武運長久のお託宣を下すと言うわけにはいかないので、商売繁昌の方面に手を出して、お賽銭を稼いでいるようだ。

先年、紀州の白浜温泉へ湯治に行つた時、坂田神社に参拝して、御本尊を拝顔させて戴いたが、驚いたことには、それは一抱えもある男の例の偉大な逸物だつた。初詣ともなつて、祈願がかなつて効験があつたとしたら一体、どうなることかと思うとビクッとした。

あれは明治神宮が完成して間もない頃だつたから、今から六十余年前、わたしは中学の一年生だつたろう。何が動機だつたか今では覚えていないが、初詣をする気を起して大晦日の夜、東京の下町の家をぶらりと出た。

当時の小さなガタガタ電車にゆられて、上野公園にやつと着いてから、街燈の明るみにクッキリ浮びあがつている西郷の銅像を見上げていると寛永寺の除夜の鐘が段々と鳴り出してきた。東照宮を通り抜けて、不忍ノ池の端に沿うて歩いたが、人影は殆んどなかつたようだつた。次に九段の靖国神社に詣つたが、此処もひつそりとして参拝人は極めて数少なかつた。

青山の明治神宮に着いたのは、朝の三時頃だつた。此処は物凄い程の初詣の人出であつた。長い参道のところどころに、かがり火が炎々と燃えあがつていて、時折立ち止つて暖をとる人々の顔は、どことなくなごやかに映えていた。玉砂利を踏んで詣でる人々の足音は、延々と永遠に続いて行くようだつた。

芝の愛宕山に着いたのは五時頃で、昔、曲垣平九郎が馬で駆け上つたという石段を登つて、山頂の神社の境内に立つと、東京湾が眼下に一望できた。やがて、海面の朝霧をついて、徐々と真赤な初日の出があがつてきた。その荘厳さに何にかしら私の心は敬虔な気持で満たされるようだつた。

新年を迎えて

テーバー 笑川

新しき年の始めの初春の今年はよいこと晴れて風なし

梅の芽に元日の星が輝きて花咲くごとしよろこびの来る

折りにふれ母の弾きいるオルガンの音深まりて新年深みゆく

年改まりて

凧上ぐる大平原や初御空

泣く子あり笑う子あり家の春

選集にわが一句あり読み始め

その夜、わたしは夢をみた。それは見知らぬ異国の港町の夜明け前の風景だつた。わたしはそれを遥か海上から見ていた。黒ずんだ建物の群が或いは高く、低く、明るんでくる空を背景に地平線にくつきり浮きあがつて来て、通りの街燈は点々と燈つており、頭上には、まだ無数の星がきらめいていた。

数年後、私はカナダ渡航の船上にあつた。ビクトリアの沖に着いたのは、朝の四時頃だつた。私達は甲板に上つて検疫の船を待つていた。その時の眼前の風景は、先年、私が夢で見た異国の港町の夜明け前のそのものだつた。

夢が正夢になつたのかしら。わたしには、今でもわからない。

読者にごあいさつ

雇用移民大臣 アクスウオジー

シーズンズ・クリーテングを貴紙の読者の皆様に申し上げる機会に恵まれました。とくに過去一年間にカナダに合法移民として来られた方々にごあいさつを申し上げます。

この特別な時機・・家族と友人との結びつきを更新する喜びと祝いにみちあふれた時機なのです。と同時に、この自由と民主国家のカナダに住むことの幸運を喜ぶ時でもあります。私たちは広い世界のあちこちの国々がトラブルの渦中にあり、各個人も苦しみを味わっている人たちを思いながらシーズンズ・ダリーンテングの喜びに加わりましょう。

読者の皆様 あけましておめでとうございます

石貝からつづく

人間医学

考えてみると、薬草を与えられていたのだから昔の人の知恵には驚かされる。針にいたつては、カナダでは最近比較的簡単にしてもらえるようになつた。副作用がなく、手術の時など麻酔の代りに使われる事があるが、何故針（アクパンクチアー）がこのような作用をするのかは西洋医学でも解明していないそうである。

第五の点として、カズンズの体験は、人間の精神力が病気回復には不可欠な事を教えてくれた。近代医学の問題は異常な程無責任な医師依頼と副作用の多い薬への狂信的依存であろう。彼の体験は人間の精神力と「人間医学」の重要さを我々に教えてくれた。

＋ ＋ ＋

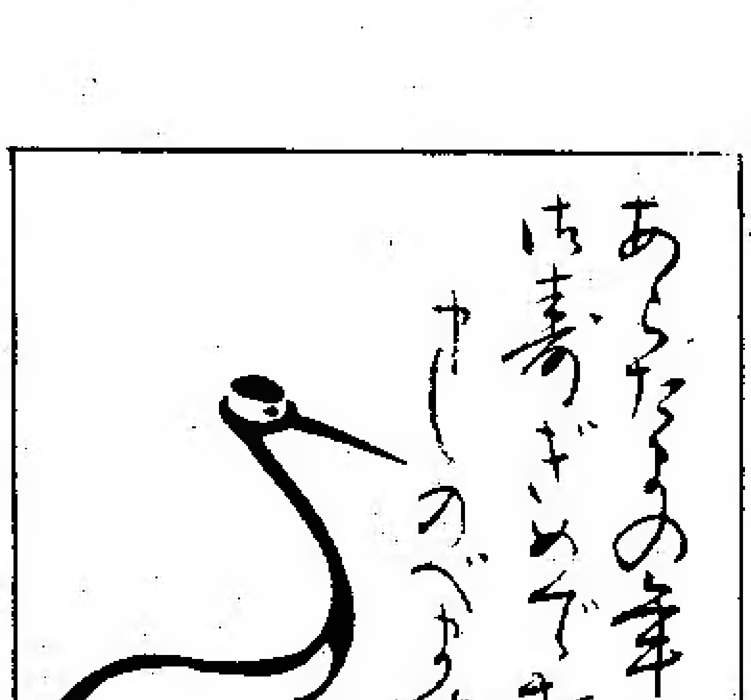
ノーマン・カズンズは医学の訓練をうけたことはない。しかし、此の本の重要性に注目したロスアンゼルスのカリフォルニア州立大学医学部では、カズンズを特別講師として招き「患者と医師の共同治療」と「人間医学」についての特別講座を設置した。

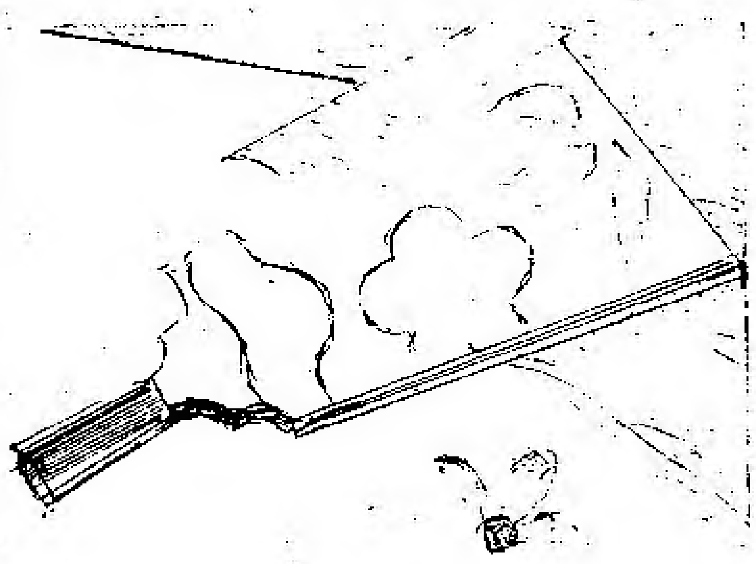
「これは良い」と認めたら直ぐ実行に移す米国の教育制度の進取の気象には再び敬服させられた。

出来たらカナダにもこういう制度が出来て欲しいものと思う。

＋ ＋ ＋

私は昨年本紙の欄で、日本の喜劇「寅さんシリーズ・男はつらいよ」を分析した記事を書いた。日本では年末にはよく「忠臣蔵」や母ものなど観客の涙を誘う映画を出すが正月には必ず「新春初笑い大会」と云つた喜劇が上映される。こういう習慣はヨーロッパや北米ではみられないものだが、正月に「初笑い」を重視する日本人には、現代でも我々の祖先の「生活の知恵」が伝承されている証拠ではないだろうか。（研究室にて）





私達の会は、相互扶助の精神のもとに、同胞の幸せと發展のために、カナダ諸機關、日系團体の協力を得て、ボランテイア活動を続けています。

本年も温い支援を賜わりますよう宣敷しくお願い申し上げます。

一九八三年元旦

モントリオール新移住者の会
トロント新移住者協会
バンクーバー移住者の会
カルガリー新移住者協会
南アルバータ新移住者協会

謹賀新年

村木清一郎
笑子
家族一同
P.O. Box 536
Raymond, Alta. T0K 2S0

池田アヤノ
家族一同
P.O. Box 660
Raymond, Alta. T0K 2S0

福島寅三
久子
家族一同
P.O. Box 394
Raymond, Alta. T0K 2S0

山崎しげ
家族一同
P.O. Box 632
Raymond, Alta. T0K 2S0

杉山歌
P.O. Box 164
Raymond, Alta. T0K 2S0

謹賀新年

小谷田イサ
沢田ナツ子
P.O. Box 433
Raymond, Alta. T0K 2S0

西山幸平
家族一同
P.O. Box 585
Raymond, Alta. T0K 2S0

大石実義
イシエ
家族一同
P.O. Box 261
Raymond, Alta. T0K 2S0

上塘ビデ
澄男
P.O. Box 510
Raymond, Alta. T0K 2S0

川出静代
家族一同
P.O. Box 359
Raymond, Alta. T0K 2S0

謹賀新年

宮内静夫
トミ
家族一同
P.O. Box 417
Raymond, Alta. T0K 2S0

中浜政枚
P.O. Box 115
Raymond, Alta. T0K 2S0

中川リツ
繁次
ジミー
Welling, Alta.

小田君江
ゼラルド
ロバート
45½ Ellerbeck St.,
Toronto, Ont. M4K 2Y2

渡辺きを
家族一同
3112 Beauclerk,
Montreal, P.Q. H1N 3J8

謹賀新年

岩田藤造
ハル
78 HARVIE AVE.,
TORONTO, ONT.
M6E 4K3

鹿島呉司
きよみ
88 Brookside Drive,
Toronto, Ont., M4E 2M1

牧野政野
191 W – 18th Street,
Hamilton, Ont. L9C 4G7

中野武雄（雨情）
ユキエ
42 Digam Court
Scarboro, Ont. M1J 2C5

渡部松太郎
鈴江
5287 Santa Clara Ave.
Victoria, B.C. V8Y 1W6

皆様

新春の御慶びを申上げます
本年も倍旧の御引立てを
御願いいたします

日本食料品
薬品
贈答品
陶器塗器
空手柔道衣
雑貨書籍
台所用品
日本人形各種
花器盆栽器

カナダから
日本への土産品

カナダヒスイ
数の子
数の子コンブ
筋子
イクラ
化粧品
皮製品
ゴルフセット
ライター

みかど商会

MIKADO ENTERPRISES LTD.,
701 EAST HASTINGS STREET,
VANCOUVER, V6A 1R3, B.C.

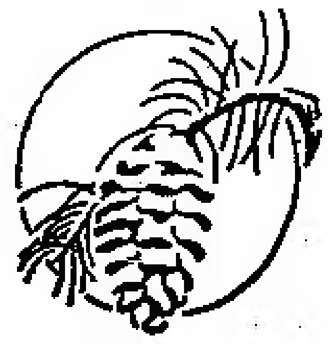
夏原薫
小柳三郎
ジャック・ラリー
他一同

Season's Greetings

謹賀新年

タンダス ユニオン店

DUNDAS UNION STORE



173 Dundas Street W., Toronto, Ont.　　Phone 977-3761 – 977-3765

「うさぎも角」雑感

イシユトクさちこ

「袖すり合うもタシヨウの縁」

という言葉をきいたのはかなり幼い頃のこと。袖がふれあうのも多少の縁があってのこと、という意味だと思っていた。タシヨウが多少ではなく多生と知ったのはずっと後のことでびっくりしてしまった。

多生ってナニよ。前生からの因縁だって。多少どころか大きなまちがい。誤って他生とも書かれるというから、誤解しているのは私だけではないらしい。多少も多生も音は同じなので、この言葉のために恥をかいたことはないが、ききちがいや勘ちがいで思いがけない恥をかくことはよくあることを、くやしかったのは——。

私が通った高校は奥羽山脈のふもと、秋田県の角館町にある。かつて京都と直接文化の交流があったということで佐竹候の旧い屋敷を中心におくゆかしい城下町がひっそりと昔の面影をとどめているところ。近郷の山々もその形によって東山とか小倉山とか京都の山々の名がついているくらいだし、住民たちも自分たちは文化人だという高い誇りを持っている町。平福百穂の碑なども大切にされているものひとつだ。

使われている言葉も秋田のズーズー弁と他県人は嘲うが万葉時代の古い言葉がいくつも現在に生きていて、博物館的に由緒ある町である。

その町の女子高校で、万葉集の手ほどきをしてくれた恩師が中心になり、かつて女学校時代に恒例だった全校登山を復活させたのが私の入学した年。以来私も山登りが病みつきになり、機会あるごとにその先生の登山仲間にくっついて行くようになった。登る山は奥羽駒ヶ岳とその周辺だが、季節が異ると咲く花が異り、山の空気の色や味まで異っているようで、何度同じ道程で登ってもあきない。

その道すじの各所には、「赤毛のアン」顔負けの命名力で自分たちだけに通じる地名もつけてあった。こうした大人だけの登山の仲間に入れてもらったある日のこと、誰かが手にトゲをさしたかなにかで皆で交替で抜きにかかったが効果が上らない。見かねた私がナイフとか針とかを使うことを示唆した。

「荒治療すればいいのに」

すかさず

「なに？」

とセンセ。

「荒治療すればいいのに」

「ナニ？」

私は少しいらいらして、

「荒治療すればいいの！」

「もう一度言ってごらん」

この辺から、ちょっとおかしいゾと思ったけれど、しょうがないから

「荒治療！」

腹の中では「ツンボー」と怒鳴って。

「バカ。荒療治ダロ」

笑いがおこる。

こういうとき、彼等は絶対に助け舟なんか出さない。一番のチビのヤセッポの一番若い私はいろんなところで手をかしてもらったり、荷をたすけてもらったり、大事に扱われるかわり、その代償をこんな形で払わなければならないらしい。十七、八才の胸にはこういうからかいはこたえるのである。

私がグッとくやし涙をのみこむのをみつめて皆は楽しんでいる。——ところで、荒治療が正しいと意地をはる根拠が私にはないし、第一相手は国語のセンセ。くやしいけどガマンスル。

いま、この話を彼に持ちだしても憶えてはいないだろう。「そんなこともあったかな」が関の山。

別に江戸のカタキを長崎で、、、というつもりはなかったが、その後数年たってタイピストをしてた頃、全く関係のない人でカタキをとるハメになった。

その勤め先きは、東大出がゴロゴロしている会社で、その人も東大出の秀才である。

「僕のヒタイがまだこんなに広くなかった頃、、、」

などとその禿げ上った額を話題にして人を笑わせるような人で、根が朗らかな人だったが私にとっては上役に当る。

その人が「蒐集」という字をカイシユウと読んだから、シユウシユウと読むと訂正した。

相手は東大出、こちらはたかが小娘のタイピスト、同僚のタイピストはかたずをのんだらしかった。

「そんなことはない」

「絶対まちがいない」

の議論の末、結局辞書を引いてケリがついたが——。

納得すればアトクサレのない人だったから私の知識(?)を見直してくれて以来彼の私への評価が高くなった。

とは言え、何となく後めたさが私の心に残ったのは彼は何にも知らないのに、「荒療治」の敵討ちをしたような快さがあったからだろう。

私の亡母の思い出ばなしは「桃太郎」のうたで、発音のあいまいな方言ならではのおかしみがある。

「桃から生まれた桃太郎、気は優しくて力持ち」

の一節を彼女は理解できなかった。クラスがそろって大声で歌うとき、彼女の耳にひびくその歌は、

「気はやさッイキテ、力持ち」

になっていたから。

母の解釈によれば

「きはやに次ぎて力持ち」

ということになり、桃太郎は二番目に強い人になる。

それでは一番強いキハヤとは何者か——幼い頭で考えぬいたらしい。

或るオバサンが酒の席で、「楠正成」を歌ったことがある。まじめくさって「青葉茂げれる桜井の」と始めたのはよかったけれど、結びがふるっている。「しのぶ鎧の袖のへに散るは涙かハナツル（鼻汁）か」

彼女にしてみれば、実に現実的な現象を歌っているのであって、ハタ露か、などという詩的表現が存在するなどとは考えられなかったらしく、同じ歌を機会あるごとに同じような席で何度も歌っていた。

私は高校生の頃、文芸誌や新聞の編集をやっていた。執筆、挿絵、広告取り、校正とほとんど全ての仕事を一番熱心な私が背おわされ、マア好きだから楽しんでいたわけでもあるけれど、がんばっていたのである。

ある時、ある友人の書いた文中に、最後の校正のときになっても穴のあるところがあった。活字が足りないので活字があき次第埋めるから、ということで印刷所を信頼しそのまま本刷となったのだが——。

「何よ、ウサギモツノって」

「兎だって角があれば強いってこと、ゲラゲラ」

ものの何分もたたぬうち教室中がその頁を開いて大さわぎになった。

書いた本人は真赤になってモゾモゾ言っている。

「兎も角って書いたのに、トモカクよ」

漢字の活字のアキがなくそのまま平がなで埋めていったものらしいが、それにしてもあまりに機械的な——。

日本語の覚え違い、勘違いも数々あるが、いま私は英語の域にその幅を広げた。とくに辞書で調べにくい地名や人名は頭痛のたねで、人にきくにしても、私と同程度の人にきいたのでは助けにもならない。

ジーンズならリヴアイ、ク州の市名ならレヴイ。オ州ダッチ系の町エルミラだと思っていたらエルマイラだった。それなら、マインデモヤかといえば、とんでもないミンデモヤ、というぐあい。スールック・アウトかシオックス・ルックアウトか——くたびれる全くのところ、兎にも角にも——ルックアウト。

クリスマスと新年の祝賀紙上にてご挨拶申し上げます

中村 定人
アイ子

2655 Winnipeg St.
Regina, Sask. S4P 1H8

賀状にかえ紙上にて新年のお慶びを申し上げます

柴田 捨弥
志げ乃

2195 Jane St. No. 908
Downsview, Ont. M3M 1A3

謹賀新年

水野 襄治
君代
家族 一同

Box 20, R.R. 1
Kleinburg, Ont. L0J 1C0

謹賀新年

青木まさ子
829 West 33rd Ave.
Vancouver, B.C.

小川幸之進
りん
2373 Whitman Ave.,
North Vancouver, B.C.

伊藤 薫
c/o G. Naito,
R.R. No. 1, Valley Rd.,
Kelowna, B.C. V1Y 7P9

龍ケ谷千恵
Box 231, New Denver,
B.C. V0G 1S0

氏本 勇
竹子
ジョージ
R.R. No. 2
Salmon Arm, B.C. V0E 2T0

横目 光雄
春香
240 Willow St.,
Kamloops, B.C. V2B 4C7

森平 春二
イサ子
家族 一同
1106-30th St. S.,
Lethbridge, Alta. T1K 2Y6

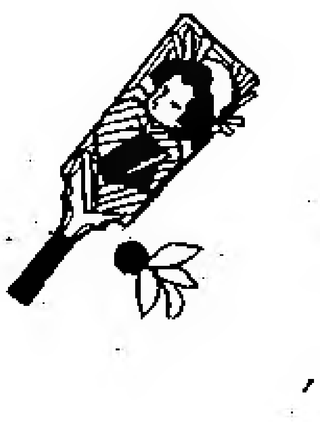
横田 藤吾
たつえ
3237 Evelyn St.
Verdun, Que. H4G 1N8

病気療養中につき年末年始の礼を欠きます

小川 秀弥

紙上にて年末年始のごあいさつを申し上げます

藤本ジョージ
トロント



あけまして
おめでとうございます

CHIN FM. 100.7
毎週土曜日
午後十時半
—十一時

トロント新移住者協会
日本語放送委員會

協力スポンサー：
ドンバレー・ノース・トヨタ
ヤマハ・ミュージック
岩田旅行社
クボタ・トラック
MR・ALTERATION
トシ・イワイ・リアルエステート
ソニー・オブ・カナダ
ジャパン・カメラ
カナダ東京銀行
モナミ・レストラン
京都レストラン
イワキ
JVC
ヤマハ・モータース
カワサキ・モータース
太平洋旅行社
レストラン・ふるさと
（順不同）

禮門士追憶記

アルバータ　河村勇哲

私達が開教使としてアルバタ州レイモンド仏教会に赴任したのは一九三四年（昭和九年）の七月五日であつて、私が二十六歳、妻の米子は二十二歳であつた。

日本を発つ前、東京で鉄道達友会の主事をしておられた前カナダ開教使多賀義仁師が開教使はモーニングコートが必要であると言つておられたので、借金をして彦根の上坂屋で仕立てておいた。初めて赴任地の駅へ下車することとて、私はそのモーニング服を着け、家内はイブニングドレスを着てレスブリッヂのCPRステイションに降りた。

礼門士及びハアデビルの人達が十名程出迎えて下さつたが、農繁期の事とて顔は日にやけて黒く、服装も見馴れないエプルパンツ（オーバーオール）をはいておられた人もあつた。レスブリッヂの町を見て、これ位の町に住むのなら悪くないなあーと思っていたが、それから西へ二十哩の泥道を走つて田舎のレイモンドまで連れてきてもらつた。

先づ仏教会堂に入つて仏前礼拝をし、階下の一室が我々のルームであると教えられた。お寺は可成り大きな二階建で立派だなあと思つた。杉本木三郎氏一家もお寺の階下で住んでおられた。さてその日の夕方、礼門士の南方四哩程離れたところの的場利雄氏の農家で仏教会主催の歓迎会が催された。夏の日のこととて、仲々日は暮れて行かなかつた。入浴して西の空を眺めた時、一望千里、大平原の地平線に金色の太陽が沈んで行くのを眺めて、これぞ憧れの我が天地也、という感にうたれた。

風呂から出てみると、的場たえ夫人がランプのホヤの掃除をしておられる。その頃、日本でランプを使用していなかつたので不審に思つて「今夜は停電でございますか」と尋ねた。すると同夫人の答えには「此の辺の百姓家には一軒も電灯はありません」との事で私は非常に驚き、且つ失望した。

何という田舎に来たものだろう、と思うと同時に、カナダまで来てランプの掃除をしなければならんのか。その面倒さをじつと我慢している大和撫子の姿に目頭が熱くなつた。宴会の席で「赤い夕陽の満州」「戦友の歌」を唄つたことを今も覚えている。

丁度不景気の最中であつた。翌日前会長の弘中与市氏が来て、ホットケーキの焼き方を家内に教えておられた。十哩程南方で小麦作りをしておられた小坂正造氏は卵や豚肉を持つて来てあげるから、先生や奥さんは購売組合の売子をして、組合にある米、味噌、醤油或はイリコ（干し魚）等を食べて下さいとの事であつた。

今の礼門士仏教会購売部は立派な店になつているが、その頃はほんの少し必要品だけを晩香坡の前川商店や古屋商店から取り寄せていただけであつた。その当時、米一俵が四弗位であつた。小坂氏は時時豚の塩漬けをもつて来て下さつた。

今思うと冷蔵庫があるでなし、蠅を防ぐだけの金網をはつた箱に入れてベースメントにキープしておいた様に思う。お寺の建物の中には電話も便所も風呂もなかつた。風呂の代りにウッシタップを使い、便所は外の小屋であつた。ハロウインになると、普通の家の野外便所はよくいたづらされて倒されたものであるが、お寺のはサイズが大きかつたから倒される事はなかつた。

自動車に乗つておられる人はほんの一部で、大低は乗り馬や馬車であつた。開教使も自動車はなく、送り迎いは全部人手を借りていた。毎日曜の午後、大人の礼拝と日曜学校とを行つた。その年の十一月、京都西本願寺より大谷照乗連枝、増山開教使総長佐々木鉄城師らが巡錫せられた。信徒が持つ車は余りにも貧弱であつたので、レスブリッジのグラージから新車を貸してもらつて用を足した。毎日曜の午後、日曜学校と大人の礼拝とを行つた。又、正月一日には遥拝式、二月十一日の紀元節四月二十九日天皇陛下誕生日の天長節をとり行い、両陛下のお写真を掲げ、君が代を歌い、教育勅語まで拝読したものである。在留民は日本国籍者が多かつたけれども、すでにカナダに帰化していた人も可成りあつた。

レイモンドの村には唯一軒大城保和氏がレストランを経営しておられるだけで、他は全部村から遠く離れた所に散在して農業を営んでおられた。当時在住日系人家長数はわずか四十三。うち家庭持ちは三十六軒であつて、小麦作り（ドライファーム）十九軒、あとは野菜作り（エリゲション・ファーム）であつた。

その頃、小麦一ブッセルの値段は二十七・八仙、ポテトは一トン六弗位であつた。

私達が来てから殆んど雨は降らなかつた。従つて雲が出てくるとドライ・ファームの人達は雨を降らせてくれる様にと願つたが、頭の上に来る頃にはどこともなく消え去つてしまうのであつた。

熱風が吹いて小麦の葉はよれよれに乾いている。ドライ、ドライという言葉を初めて聞いたし、ドライがどれ程恐ろしいものかという事も見せてもらつた。八月はもう小麦の秋であるが、蒔いた種代の収穫も無かつた年もあつたという。

そんな時には黄塵を巻き上げて行くダスト・ストームをも時々見た。豚を養う餌も少く、養つても値段が安いので早いうちに始末をつけて殺した人もあつた。お寺の燃料の石炭を貰うのが大変なので、インデヤン・レザーブを流れているセント・メリー川の露出石炭を仏青が掘りに行つてくれてそれを使つた事もあつた。

長い夏休みの間、南方マンモス区の子供達に、同地区の小学校をかりて日本語を教えた。学校はお寺から九哩程離れており、プレアリーの一軒家で吹きさらしの野原に建つていた。私を迎えに来たり送つたりしてくれたのは高学年の娘で、朝早く二頭馬車或は一頭馬車（デモクラット）を仕立てて来てくれた。

（以下普通号に）

謹賀新年
一九八三年一月元旦
東部カナダ
和歌山県人会
MR. Y. GEORGE YOSHIDA
49 LYALL AVE.
TORONTO, ONT. M4E 1W1

謹賀新年
一九八三年一月元旦
モントリオール
日系人会
6781-12th Ave.,
Montreal, Que. H1X 3B2

謹賀新年
金光教トロント教会
教会長　西村まつ
副教会長　岸井貴雄
教師　黒田初見
信徒一同
2579 Kennedy Rd.,
Scarborough, Ont. M1T 3H4
Tel: 299-6880

謹賀新年
トロント市協一世部
今年も若い世代の人と大いに協力して
日系社会その他のために働きましょう

謹賀新年
熊本県人会
会長　佐藤定
29 OAKDENE CRES, TORONTO, ONT.
PHONE 466-6506

謹賀新年
カナダ滋賀県人会
カナダ・トロント市

ちかけも長く引いているので
つまをとつて新婦の手にし
振わせ、顔中真赤にしている
のであつた。
のお世話をさせて戴いた訳で
あるが、もう、そろそろお孫

千代八千代まで

勝谷 由美子

お正月は何度迎えても良いものだ。一つづつ年を取ってゆく事はつい忘れて、新年の抱負と喜びでいっぱいなのである。

お正月になると私は、色々と喜び事を思い出して楽しむ。二十年以上も前の事となると大抵は記憶も薄れ、そう直々思い出しもしなくなるが、いつもごく最近の出来事の如くはっきりと憶えている事がある。

それは、私が学校以外の社会へ初めてデビューした頃の事。デビューと言っても派手な社交界へ顔を出したというのではなく、東京のある結婚式場で巫子（みこ）を勤めさせて戴いた時期があった。お作法を見習うためと言うのが、私をそこへ送り出した母の目的であった。

小学校の五年生の頃から中学三年生まで、日曜日という日曜日と、パリッとアイロンのかかった白足袋と腰ひも二本を大事にもって、いそいそと小一時間かけて式場へ出掛けたものである。

一つの式には、大体三十分かけられるが、その日が大安吉日にでもあたると、朝から晩まで次々と十五、六組もの結婚式のお世話をする。式場にはモーニングを着た司会者と平安時代を思わせる出で立ちの神主さんと白い着物に赤い袴、髪は後に一つに束ね、白い半紙でそれを巻き紅白のひもでピンと結んだ巫子二人が付く。巫子はそれぞれ新郎側と新婦側に別れ、控室より式場へ案内し、三十分間の式が終了して次の写真室へ案内するまでが仕事であった。私は新婦側の係で仕事が色々と多かったが、いつも教えられるままに「ニコニコ、丁寧に」をモットーにして仕事に接していた。

控室に参列者が大体揃うとバンケット係の方からお桜湯（さくらゆ）を運び込み、全員、新郎新婦の新しい門出を祝って厳かな気持でそれを飲むのである。柔らかそうな葉をつけた淡いピンクの桜の花を塩漬にし、それをお湯呑みに入れて熱湯を注ぐと、お湯呑みの中で桜の花が初々しくきれいに開く。私はそれが好きで、又、結婚式のふん囲気にとっぷりと浸りたくて毎回の様に戴いた。

お桜湯を飲み終えると、式場へ案内するのであるが、この頃になると感きわまって泣き出す新婦がよく居たのを思い出す。角隠し（つのかくし）の中の真白に塗られた緊張気味の顔が忽ち歪み、嬉し涙が溢れ出る。金や銀の糸で刺繍された豪華なうちかけの上に塩辛い涙がポタポタ。衣裳部の人達の顔を思い浮べ「あら又染みが付いちゃうわ」と思いながらも、私の懐から柔かいハンケチを取り出し、新婦の手にそっと握らせてあげると「有難うございます」とか「済みません、お借りします」と言って、本当に助かったと言った表情で涙を拭い、或る人は鼻までかんでしまう。しかし、そんな事には慣れていたので、私は柔かいきれいなハンケチを常に何枚か持っていて、一度貸したら返してもらう積もりはさらさらになかった。ご祝儀でお財布はいつもふくらんでいたので、それで素敵なハンケチを買い集めそんな時の新婦に差し出すのを楽しみにさえしていた。

新婦が歩く時は、着物もうちかけも長く引いているのでつまをとって新婦の手にしっかりと握らせてあげるのも私の役目であった。

式次第もよく憶えている。

先ず、神主さんが祝詞をあげるのであるが、この時、私の相手役の巫子殿が神主さんの節まわしがおかしいと言って、きまって吹き出してしまう。若い参列者の中にも吹き出す人がいるが、彼女の場合は、式場側の人間なので許される訳がなかった。何ヶ月経っても吹き出しているので、業を煮やした司会者が、式が済んだ直ぐ後に彼女の所へツカツカと足早に行き、黒ぶち眼鏡の奥の大きな目を一層大きく見開いて「笑うんじゃないっ！」と奴鳴ったので、びっくりした彼女は足がすくみしばらくどうしてよいかわからずうろたえていた。

余程薬が効いたらしく、それ以来彼女は吹き出さなくなったが、今度はおかしいのを堪える為に胸と肩をピクピク振わせ、顔中真赤にしているのであった。

彼女が入ったばかりの頃、私もつられて吹き出したことが何度かあったが、それは直きにおさまった。と言うのも祝詞が始まると私は目を閉じて、神主さんと共に心の中で祝詞をあげていたからである。今思うと、私は十代のうちに何千回も祝詞をあげたことになる。だから私はお目出度いのかな等と時々思い、一人ニヤニヤしている。

祝詞が終ると「三々九度の杯」（さんさんくどのさかずき）になり、大中小と三つ重ねられた杯で、私達巫子が注ぐお酒を新郎から飲む。一つの杯に注がれたお酒を三口で飲み、全部で九度になる訳であるが、素直に全部飲み干して式が終らない中に目のまわりまで真赤になってしまう人もいた。

次は「玉串捧典」（たまぐしほうてん）と言って、新郎新婦が揃ってお榊（さかき）を神殿に供える。そして、いよいよ全身耳となった参列者の前で新郎が誓詞を朗読する。ある人は、この時とばかり自身に満ちた大きな声で朗読し、ある人は本当に「しっかりしなさいよ」と言いたくなる程かぼそく、隣に立っている新婦にやっと聞こえる様な小さな声で、又ある人は、漢字を間違えて読んだりした。

「誓詞」

「私達両名は、本日ここに結婚の式典を挙げますことは非常に光栄であり、感謝にたえません。つきましては、千代八千代まで互に愛し協力し夫婦の道を守り、幸福な家庭を営み、最も意義ある人生を送る事を心から誓います」と言う短い文であるが、私はこれが好きで、今だに全部暗記している。よく間違えて読まれていた漢字は「千代八千代」でこれを「せんだいはっせんだい」と読む人が結構多かったので、後に司会者の提案で「ちよやちよ」とかなをつけた。当時、何千組もの結婚式のお世話をさせて戴いた訳であるが、もう、そろそろお孫さんのいらっしゃるご夫婦もあるかも知れない。どのご夫婦も、この誓詞にある如く、千代八千代までお幸せに過されることをいつも祈ってやまない。私達夫婦も年を取って、顔に何本皺が増えたとしても結婚式当時の新鮮な気持を忘れず、お互いの心の中に残しておきたいと願っている。

式次第の最後は「親族の杯」と言って、参列者全員で乾杯する。私達巫子は、小さな白いお皿を一人一人に配り、そこにお酒を注いでまわる。その時、参列者の数が三十人からになると、お皿をのせたお盆が重くて私の細い腕に食い込み、式が終ると左腕がガクガクふるえた。今では何でもないのに、当時の私にとってそのお盆を片手に持って、お皿をずり落さない様に配るのは大変な努力を要したのだから、本当に恥かしくなる程か弱く幼なかった。

娘が現在小学校五年生で、丁度その頃の私の年齢だが、今このトロントで巫子になって欲しいと娘に言って下さる人が居たとしたらどうだろう。晴れの場所で、この娘が粗相のない様に任務を果せるかどうか、はたと心配になる。でもやはり私も又、母と考えを同じくして、娘をそこへ送り出す事になるだろう。娘にもこんなに長い間、いや一生心の中に生き続ける幸せと喜びに満ち溢れた想い出を少しでも多く持たせてあげたいと思うから。

想ひ出

吉田 里女

つつましき生計（タツキ）にあれば今更に物資不足を苦しと思わず
（一九四一年読売歌壇より）

ブレッド八仙也戦時の日記炉辺にて読み継ぐ霜夜涙せめ上ぐ

モッコ担ぐとも故国再建に死にたきと決意の友を夕暮の港

Season's Greetings

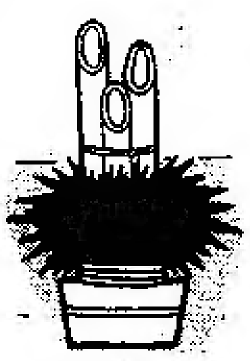
J. N. T. AUTO SERVICE

42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0218

謹賀新年

一九八三年元旦

今年もよろしくお引立てお願い申し上げます



共営
田上和海
並木功夫

トロント市パリアメント街四二番地
（パリアメント街とフロント街）
電話 三六二ー五〇九四
三六二ー〇二一八

謹賀新年

昭和五十八年元旦

在モントリオール
日本国総領事館

総領事 大村喬一
館員一同

CONSULATE GENERAL OF JAPAN
Suite 2701
1155 Dorchester Blvd. W.
MONTREAL, QUE. H3B 2K9

錦心誦口向人傾

トロント　小財新句浪

伝統と歴史の絆に連がれる親愛な日系の皆さん、明けまして新年お目出度うございます。我々の年輪同士の仲間だと「ハッピーニューイヤー」と言つた次は必ず一つ年を取つたなあ、と月並的ではあるが素直な挨拶が交されて昔の人はこれを馬齢を重ねると言つていたらしい。

内体年齢といえば満で数えるのが常識となつているが、子丑寅卯と十二支の易学か何かで数えては今年は「亥」だとくるから仕方ないです。他人は年を重ねて老いても自分はいつも若い様なつもりで生きている事です。

昔、孔子様のような偉大な聖人でも六十歳になつて「耳順（シタガ）う」と言われました程どですから、普通吾々は他人の意見をすなおに偏見なしに聞く事はなかなか難しいものとつくづく思われてなりません。

早い話が他人の意見や考案等を聞くために集まりながらほとんど聞き入れない。聞いてもかたつ端から聞き流す集まりの会議と呼ばれるのが多い様です。時々そうした場面に遇うのです。司会者とか議長は二、三人が立つて意志を表示しても他に御意見はありませんか？と催促する。催促される前に述べられたのが言い放しと放り聞き放しとなる事があつて結果は五里霧中、何のために集つているのか、さつぱり判断の出来ない井戸端会議式な事があつて残念に思うことです。

人間というものは本質的に他人の話に耳を傾けたがらないものなんだと言うことですが、私自身、今までにほんとうに謙虚な気持ちで他人の意見を熱心にお聞きしているかと反省せずには居られませんが、全くお恥しい次第です。

だが、そういう私でも書物の上になるとたつぷり他人様の意見に耳を傾けるものです。活字によつて表現された意見は何の感情もなく、素直に入つてくるものです。耳にするよりも眼で見る活字の力が根深く偏見なく、胸に刻み込まれる様です。

私達は話し相手のお話しを冷静に客観的に出来得ることならば好意を持つて聞きたいものです。例え少数の考えであつても、錦心誦口向人傾です。真心の籠つたお意見なり、お話はいつの日にか人々の心に通じるものと思うものです。

短歌

波多野かほる

音もなく散りゆく木の葉ひらひらと　早おとづれし　冬に追われて

紅（くれない）に衣（ころも）がえしていそいそと　地上に急ぐ　木々の葉の群（むれ）

子らも皆去りてわびしき公邸に　リスたちと居る午後のひととき

さむざむと天つく大木　晩秋の　空にそびえつ　冬にそなえて

春くれば若芽ふくかや枯れし木よ　われは待つなり　日数かぞえて

（昭和五十七年霜月）

＝おわび＝

本紙特別号にご寄稿頂いたのが予想を上回るほど多く、できるだけスペースをつくり掲載致しましたが、残念ながらなお数篇が消化し切れず普通号にまわさねばならなくなつたことを寄稿者におわび申します。ご予承下さい。

ニューカナデアン編集部

祝主聖誕
謹賀新年

ハミルトン日系人合同教会

牧師　岩井啓
信徒一同
日曜學校

HAMILTON JAPANESE UNITED CHURCH,
715 UPPER GAGE AVE., HAMILTON, ONT.
MINISTER: REV. HIRAKU IWAI

謹賀新年

慈光のもと佳き新春をお迎えのこととお慶び申し上げます

一九八三年元旦

モントリオール仏教会

開教使　高畑崇導
会長　鹿谷喜久男
他信徒一同

MONTREAL BUDDHIST CHURCH,
5250 ST. URBAIN STREET,
MONTREAL, QUE.

謹賀新年

メンデルゾン・コマーシャル株式会社

副社長　クリフ・チエイピン
極東部主任　ジョージ・スタッフオード

Mendelsson-Commercial Ltd.
Customs House Brokers and
International Freight Forwarders
8 Colborne Street, 5th Floor
Toronto, Ont. M5E 1E1

謹賀新年

一九八三年一月一日

日本民芸品店

日の出

電話三六八－一四一〇

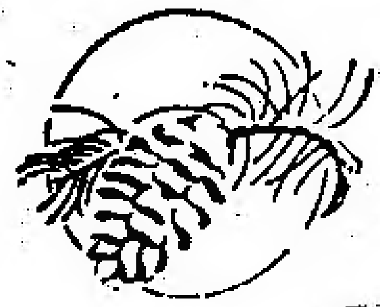
あけまして
おめでとうございます

どうぞ今年もよろしく
御後援の程お願い致します

一月元旦

トロント如月倶樂部

KISARAGI CLUB
TORONTO ONTARIO

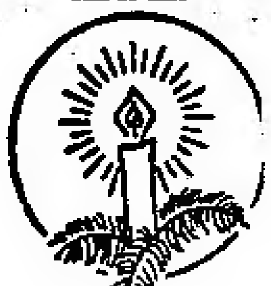


謹賀新年

健康でみのり多い年でありますようお祈りいたします

昭和五十八年元旦

岡部カイロプラクテツク治療院
（院長　岡部秀雄）
チャーチ街四四七番地
電話　九六〇－九二七八



謹賀新年

旧年中は色々と御愛顧を頂き厚く御礼を申し上げます　本年もよろしく御引立ての程御願い致します

一九八三年元旦

宮本食料品店

モントリオール市
ビクトリア・アベニュー
三八二

MIYAMOTO PROVISIONS
382 Victoria Ave.
Westmount, P.Q. H3Z 2N1
Tel: 481-1952

OCS

謹賀新年

日本の書籍、雑誌、新聞のことならなんでもOCSへどうぞ。

OVERSEA COURIER SERVICE
(Canada) Ltd.

3600 VIKING WAY, RICHMOND, B.C. V6V 1N6
(604) 270-1138

83 GALAXY BLVD., UNIT 7, REXDALE, ONT. M9W 5X6
(416) 675-9061

9430 TRANS CANADA HWY, ST. LAURENT, P.Q.
(514) 334-3562

楓

合同歌集 如月短歌会編

カナダの萬葉集

秋山佐和子

日系合同第三歌集「楓・メープル」（如月短歌会編）を読んだのは、トロントからモントリオールへ向かう急行列車の中だつた。朝、トロントを発つ前に市郊外にある日系文化会館を訪ね、買つて来たものである。田園地帯を走る車内でページを繰りながら、私は何度も胸がつまつて泣きたい思いをとらえた。

これは単期滞在者である私の単なる感傷なのだろうか。カナダの土を踏むまで、日系人のことなど少しも知らなかつた。アメリカ、ブラジルの日系人については何かで読んだ事はあつたが、日系カナダ人については、カナダについて無知であつたように皆無といつてよいぐらい知らなかつた。ウイニペグに住み、日系人の方達とも少しづつ知り合い、家族同様な暖かい交りの中から、日系人について関心を持つようになつたのは、半年もたつてからだろうか。

日本の老人より二十才ぐらいは若く見える日系一世と呼ばれる人達の、キビキビと立ち働く様子や、英語まじりの日本語の会話、お寿司、さつま揚げ、まん頭などのなつかしい日本の味、古い行事や、殆んど色のあせた日本人形、尋ねればいともあつさりとカナダに来てから五十六年などといわれて、とちらがびつくりしてしまつた事など。多くの人達が昔の事など「いろいろありました。今はね、天国のようですよ」と明かるく言つてのけるいさぎよさにハッとした。

この人達の後を振り返らない明かるさはどこから来るのだろう。様々な苦労は積んだが、今、生あることを感謝しつつ今日も一日、床に着くまで張り切つて生活している人のほほ笑みは、黄金色の麦畑を渡る風のように爽やかで暖かい。何故だろう。何故、こんなにたつぷりした優しさがあるのだろうか。

そんな頃、一枚の新聞記事が私の目をひいた。「醜悪なる行為」と訳すのだろうか。大きな見出しの上には、日系人の強制収容所内の写真が載つていた。大きなストーブに、のつたヤカン、前掛けをした日本婦人がふつくらした頬で気弱く微笑んでいる。思いつめ、考えあぐねた少女の暗い瞳、ポカンとした男の子の表情が、くつきりと戦争中の収容所内の人々の心境を写し出す。辞書を引きつつ読んでいた記事には、日系カナダ人の中野雨情氏が書いた自伝と歌の本を娘さんが英訳して出版したとある。

自伝の紹介を読んでいくのは私にとつて辛い作業であつた。貧困な語学力に加え、辞書を引くたびに現われる未知の単語の数々、、、。「悪意差別、遍見、狂言、激発、急襲、抑留、謀反、狂言、締念、、」知らなかつたではゆるされない。カナダに来たからにはこの事実から目をそむけてはならない。初めて知つた英語の意味の恐ろしさが、一九四一年戦争勃発と共にバンクーバーに居住していた二万一千人の全ての日系人の上には行為としてあつたのだと思うと、それらの言葉は刺すように鋭く、鉛のように重く私の心に沁み込んでくるのだつた。

その後「鉄柵の内」（英訳本）を読み、原本となつた「宣誓」を書作者中野雨情氏から送つて頂き、機会があつて「日系カナダ人社会史、石をもて追わるるごとく」（新保満著）も読んだ。町のデパートの書籍売場で店員の中年婦人から絵本「ア・チャイルド・インプリズンキャンプ」（高島しづえ）を是非にと勧められ「私達カナダ人はこれを読まなければなりません」といわれた事もひどく印象に残つた。これらの資料を元にして、歌集「楓・メープル」を読むと歌人の理解は一層深く共感も強まるのだと思う。

私がこの歌集を読みながら何度も胸がつまつたのはそれ故と思われる。日系人の歴史について、何の知識もない以前の私が読んだら、まず片仮名の多さに閉口し、グランマ・グランパと呼ばれる人達の過去をしのび、現在に感謝する老後の愉しみ程度にしか読みとれなかつたに違いない。この歌集を紹介するには、簡単な日系人の歴史ぬきには語れないと思い、次に書き進めていこうと思う。

カナダ及び日系カナダ人の歴史については、「カナダ大陸横断・鉄道の旅」を書かれた八木陵男氏の著書が簡明なので引用させて頂くと共に「カナダの素顔」（新保満著）「宣誓」（中野雨情著）も併わせて参考、引用させて頂きたいと思う。

（以下普通号に）

雑煮碗

ト市　小財新句浪

掌の中にぬくみ伝わる雑煮碗
真白く匂ふ多賀の杉箸

百人一首カルタ会

万葉の言葉容かして声朗々
真向ふ人の熱きふれあい

喉仏上下に動く老なれど
力の限り君ケ代歌ひ

新しき春のおとずれ射し出て
て親よりつづくこの血の動き

恵まれて歳を重ねしこの身体
初湯に皺の顔すすぎけり

落葉

波多野かほる

夏の間盛装していた樹々は
あわてて　衣替えを始める
淡い黄金色　乙女のはじらいを
おもわせる　薄紅（うすくれない）
緑の中にくつきり映える紅葉が
日増しにふえ　肌に冷たい風が
心なく木の葉をゆさぶる
ふと気がつくと　常緑の叢（むら）を残し
装を凝らした　美しい姿は
黒々した線にかわり
より広い　より高い秋空に
そびえ立つ
樹々よ　お前はこれをいくたび繰り返すのか
庭一面に散り果てたお前のなきがらに
私は人の世のはかなさをおもう
私には　失つた青春は帰つてこない
けれど　お前には　また春が訪れ
美しく装う日が訪れる
私はお前がねたましい

昭和五十七年晩秋

謹賀新年

マニトバ佛教会

開教使　林　良晴

仏教会　法友会　婦人会
マヤクラブ
日曜学校　日本語学校

MANITOBA BUDDHIST CHURCH
825 Winnipeg Avenue,
Winnipeg, Man. R3E 0R6

謹賀新年

今年もよろしくお引立て
お願い申し上げます

前原フード

260 NIAGARA ST.
TORONTO, ONT. M6J 2L9
BUS — 368-2446
RES — 533-7651

謹賀新年

トロント
水無月句会

会員一同

謹賀新年

国際観光振興会
トロント観光宣傳事務所

所長　松本常雄
他一同

JAPAN NATIONAL TOURIST ORGANIZATION
165 UNIVERSITY AVENUE,
TORONTO, ONT. M5H 3B8
PHONE 366-7140

謹賀新年

ジャパン・トレード
センター（ジエトロ）

所長　佐々木潤
所員一同

JAPAN TRADE CENTRE,
Suite 700,
151 Bloor Street West,
Toronto, Ont., M5S 1T7

今もかわらぬ 古里の味

バン市　数田晩水

戦前の古里の味と敗戦後の味は同じだろうか。幾分苦味があるのではなかろうか。村そのもののふん囲気は、国破れて山河ありというが、大木は伐出して青い山があるのだろうかと興味と杞憂を持って終戦後日本を初訪問の旅にバン市空港を立つたのが一九五二年七月二日であつた。

この時代の日本訪問は今の様に簡単ではなかつた。何様バン市より小型機でシアトルに飛び、そこで中型機に乗りかえてサンフランシスコに向つた。

そこから太平洋横断である。パンアメリカンの最大機ダブルデッカーのスラットクルイザーで太平洋に乗り出した。機内は実に豪華で席間は広く夜は寝台にかわつた。全部が一等席で満員だが、僅か五十余席上段だけで、下段はバーや遊び場になつていた。運賃も当時普通人の月給からみて一一八二米弗は相当なものだ。シスコからハワイ迄九時間半ハワイからウエーキ島迄九時間、そこから東京へ八時間とゆつくり旅である。そんな具合でウエーキ島には四度行つた。給油、食事、休憩とゆつくりした時間はあつたが、自由な散歩は許されていなかつた。

小さい島の半分をひくい小柄な木が風にゆれておる待合兼レストラン・ビルの前には日本の小型戦車が二台並べてあつた。つまり米側の戦利品である。ビーチには日本の貨物船が乗りあげたままであつた。

三十年後の今日ではジェット機の運行で十時間たらずで東京へ、東京からは追手風にのると八時間という早さ人知の進歩と化学の発達に驚くと共に感謝せずにはおられない。

話はかわるが、戦時中タシメ収容所でソーミルを働いていた時である。毎日大本営ニュースを内密にとつたのがとどけられると、働人の半分が先に車座になつて一人が読むのを聞く。後の半分と交代する。一組が二十五人から三十人位であつた。読んだ後はしばらく戦況話に花が咲く。その時ミルのボスＩ氏が「数田、君はいつも成層圏を飛ぶ飛行機というが、成層圏には空気がないだろう」という。

Ｉ氏は「それではプロペラを廻しても飛ばんじゃないか」と反論する。「そとです。プロペラで飛ばすなんて考えでは追い付かない。つまりプロペラのない飛行機をとばすのだ」というと、向う側の中年男から「なんだと、プロペラのないものがどうして飛ぶか」とどなりつけられたことがある。

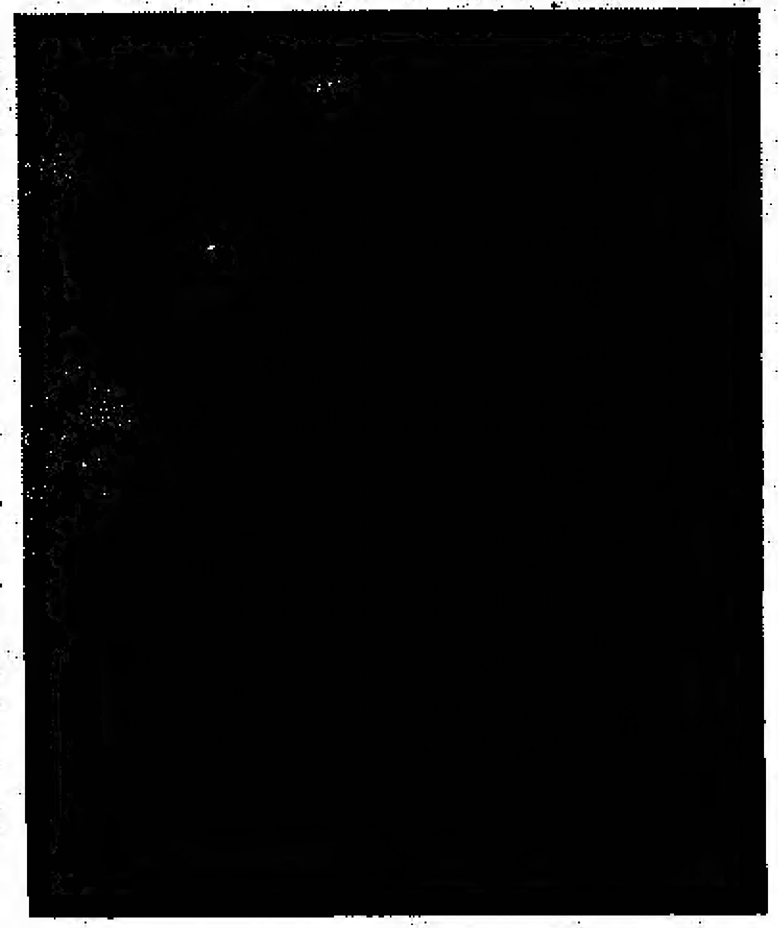
昨年十月六日、墓参と旧知旧友を尋ねるため日本訪問をした。東京で二泊して郷里広島に急いだ。お蔭で代神祭に出合いお詣りすることが出来た。全く久し振りのお詣りである。村祭は十月十七日に定着しているのであるが、今頃は神様も如才なく村人（今は町）の相談にものられるらしく、村人の都合で土曜日となつたり、日曜日とかわる由。

お祭日の前夜をヨゴロというお宮の庭に舞台を組んで古習に則り、薪でかがり火を赤々と焚いて古式の舞を舞う。大鼓、横笛の音、煙火を打ち揚げる吹火。傘火をやることは戦前と変らず、懐しい古里の味である。変つているのは父母の温顔がなく、長兄夫妻の顔も見えないことである。

父母ぞなき育ちし家の広さかな

新団地に入居者が多くなつて幟の数も多くなり、夜風にパタパタと音をたてるのを聞くと少年時代を想い出してとめどなく懐かしい。

お祭がすんですぐ香港、シンガポール方面に次男坊の案内で出かけた。二、三週間の日は流星の早さで過ぎた。沖縄経由で福岡に帰つたが、強風に吹きまくられて熊本に走つた。ここでもえらい嵐にぶつかつた。嵐の隙間に熊本城拝観したし、又立派なおびただしい菊花展を見、何かと教わるところがあつたことは嬉しかつたが、嵐はやまず、天草洋行も阿蘇山登りも中止して別府カンナリ温泉に逃げこんだ。風は止まないし、何だか嵐は私らをつけているみたいであつた。



五十年前、父母と伯母をつれて行つた当時の一流宿屋へ行つてみた。ああ、あるある。同じ家が同じ角の座敷がと懐しかつた。そして九日間泊つた。その家の前にピッタリと高層ビルが建つて宿屋としての価値を失つて廃家同様だが、私にはいい知れぬ懐しい味を想い起こして何枚かの写真を撮つた。

面白いのは高速道路に向つて建つている新式の高層ホテルは一人一泊一万三千円から一万五千円であるのに、そこから数軒離れた同じ高速道路に向つて二、三階建ての小型ホテルは建物も差程古くないが、一泊二千五百円、トイレ、暖房付というサインを出していた。

食事のことは書いてなかつたが、それにしても安いのでヒヤカシに入つてみたい気もしたがよした。一体どんなホテルなのであろうか。看板にイツワリがないとしたらと思つたりした。

郷里に帰つて来たらクリスマスセールで町はジャンジャン賑わつていた。やせつぼちなサンタも店の前に立つている。Ｘマスが過ぎるとこんどはお年玉年末セールだ、おかみさん達は気せわしく走つて歩いているようだ。店の前では客引声も高らかだ。正月が近づいても昔の様に早朝から晩まで一日中ペッタンポッタンと餅をつく杵の音はどこからも聞えてこない。

元旦の朝が来た。年始回礼に来る人も少ないし、学校で式があるでもなく、国旗を掲げる家も少なくなつた。若い衆は町に映画を見に走る。走るといつても各々自家用車だ。この点こちらの正月が賑やかな様に思える。一月十五日を中正月といつて一日休む日がある。十四日はトンドである。ところによつて行事が違うと

謹賀新年

弁護士　鬼塚敏三

Ste. 201 - 425 University Ave. Toronto, Ont.

謹賀新年

老齢のため皆様への年末年始のごあいさつを失礼させていただきます

佐藤伝　英子

5305 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3V8

謹賀新年

堀近夫　美代子

231 GROVE STREET, CAMBRIDGE, MA.
02138, U.S.A.

新年おめでとうございます

トロントもみじ会

会員、奉仕者一同

Season's Greetings

onteora

canadian japanese cultural institute
243 fennell avenue east
hamilton canada L9A 1S8

賀正

ハミルトン日系文化センター

謹賀新年

日本料理　花亭

一九八三年元旦

BON TEI　LICENSED
Japanese Restaurant
3345 BLOOR ST. WEST
RESERVATION　231-7963

『枝に霜降れど』

トロント　西村康子

あけましておめでとうございます。

昨年の秋は購読料をはらうのをわすれてしまいました。十一月に二度めの手紙がきたとき、また請求書だとおもってあけないでおいておきました。月末になって封をきったら、森編集長の達筆で「お元気ですか。今年もまた新年特別号に原稿をいただきたいと念じております」とあって恐縮いたしました。今年はそれで（購読料のかわりに）みなさまを天平のむかしにおつれしようと思います。

＊＊

その時代は政変がつぎつぎにおこって、少年はかしこく生まれついたけれども政治にかかわることはよくないように思われました。それで十五になったとき仏門にはいることになりました。二十で「行賀」と名をもらったかれは、二十五のときえらばれて唐にわたって学僧になりました。

行賀上人はお経を写すこともしたのですが、どちらかといえば仏教のいろいろな意味を考えることのほうがすきでした。十年たって帰国することになりました。持って帰える経巻はたくさんなかったとはいえ、なつかしい故国のひとびとに安心と幸福をもたらすおしえは上人のなかに満ちていました。

出帆のときがちかづいたのに、僧服で正装した行賀上人は海岸ぞいをすこし歩いてみました。この港へきたとき、気持のいいところだと思ったのでもうしばらく居たかったのでした。道にそって緑の並木がたわわに黄金色の実をつけていました。一つもいでみると清涼なかおりでした。芳香にひかれて、上人はいくつかを僧服のそでのなかにしまいました。

帰国するとすぐ、東大寺の明一大僧正からよばれました。本堂で学僧たちをしたがえた明一はけわしい顔をしていました。やすみなしの質問をうけながら、このきびしい声音はどうしてだろう、と行賀上人はかんがえましたが、こたえられないという問いはありませんでした。

「一新論の本義を述べていただこう。」

上人ははじめて変だとおもい、危険を感じました。「一新論」は仏教の経典のようにきこえますが、じつは景教といって、ペルシャからきた異教の秘典なのでした。もちろん見たこともありませんでした。明一は上人のその答をきくと荒い声をあげました。

・「何を言う。先年新羅よりの使がもたらした仏典目録の中にあるではないか。自分の無知をごまかすために虚偽をいうか。それともこの明一が国を出た事がないと思ってあなどるか。二国の国恩を受けながらその学識の浅く、至らぬことはどうだ。」

平和な唐の寺で学問だけをしてきた行賀上人は、明一の罵倒にあって反ばくのかけひきを知りませんでした。それで、あいての誤りをじぶんの不実とせめられて不覚にも涙が湧き出ました。もう夜で、上人は疲れていたけれども、失望はもっと他のことにありました。仏教は人々の安心と幸福のためにあるのではなかったでしょうか。そして学識というものはその目的のためにのみ、必要であったはずでした。

つぎの朝、行賀上人は着のみ着のまま旅に出ました。しぐれもようの日でした。街道をあるきながらぬれた顔をそででふいたとき、ふとさわやかな香りがかすめました。緑の並木に黄金色の実のなっていたあの唐の港のことがおもいだされました。皮をむくと金赤色のその果肉は口中であまくとけるのです。種を手にうけて、これで苗木がとれるだろうか、と上人はかんがえました。

この街道の並木にどうだろうか、旅人は木のもとで休息し、頭上の実をもいでかわきをいやすことができるだろう。そのようなこともまた、人々の安心と幸福であるように思われました。

時をへて、大和から紀伊の国の街道にそって植えられたその常緑樹は、古く橘（たちばな）とよばれた蜜柑（小さなみかん）のことです。

橘は実さえ花さへその葉さへ枝に霜降れどいや常葉の樹

（聖武天皇）

終。

右頁からつづく

古里の味

思うが、カナダ式にいうと、大型なパンファイヤーかも知れない。中年輩を中心にした大勢の人達が出て人家を離れた場所を選んで青木や竹、ワラを持ち寄り、直径五メートル、高さ八メートル位の物を組立てる。中間には沢山のワラを吊してあるのはよく燃える仕組である。

子供等は正月の書初めを持って来て長い竹の先につける。火勢で自分のが高くあがると習字が上手になると喜ぶ。子供の心は昔も今もかわらない。それを見ているとつい自分もあの年頃の子供に帰って行く。懐しいなあと思わざるを得なかった。

組立が終った時、主役の一人が「数田さん、火をこの辺から入れて下さい」という。

「私にですか？」と問い返えすと、どうぞといわれ、お言葉に従って火を入れると皆んながつけてまわる。瞬時にして大きな火達磨は冬空を高くこがす。青竹はパンパンと威勢のよい音をたててわれる。

老も若きも三メートル位の青竹に大きな餅をはさんだのを持って火の燃え落ちるのを待っている。燃え落ちると我れおくれじと餅竿を火の上に出す。二メートルより短い物ではよりつけない。餅を焼くというよりアブリ焼だから真黒になる。青木や竹のヤニや油も出る。ワラの煙もあがる中で焼くのだが、この黒こげ餅は不思議に苦くない。しかもこのトンドの餅はミミ「外側」から焼けてゆく。家で[illegible]キにかけて焼くと中から焼ける。このわけは誰にも説明出来ないらしい。早く焼けた子供が「おーい焼けたぞ、やろうか」とおらんでおる。「僕のも焼けたよ。砂糖やろうか」とおらびかえす。

トンドーや黒餅焼きの戦争（イクサ）かな

大人も子供も焼けたはしからちぎっては食べ、又火の上に出す。ポリポリと砂糖をつけて食べている。一つは家に持って帰る。十五日の朝アズキカユを炊く習わしがあるから。ここでは恥しさもなく遠慮もなく、人前でといった感じもない。大きく笑って大声で話し沢山食べるのだ。全く和気あいあいだ。

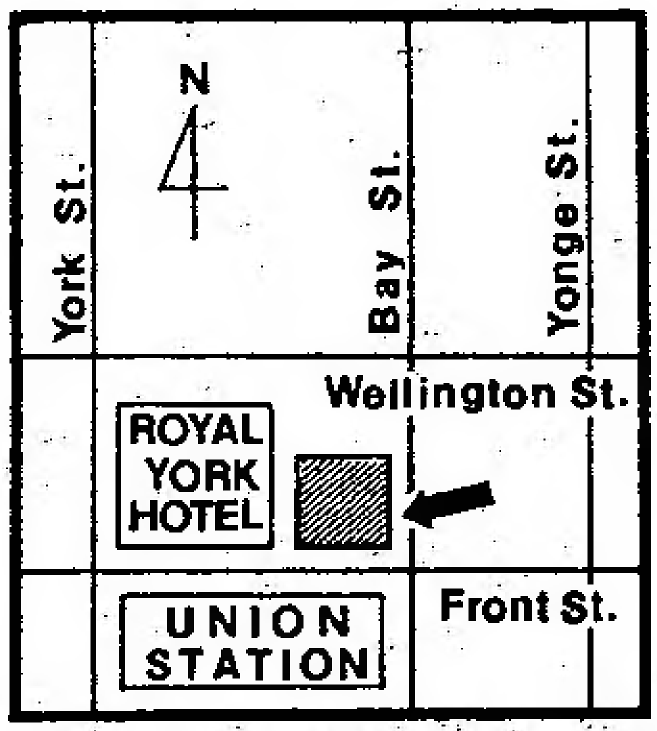
この風情は全く昔とかわらない。世界のどこかにこんな情景があるだろうかと思える。例え小型になってもこの習慣はいつまでもいつまでも続けてほしいという気持でいっぱいである。この時、わしは古里の戸坂村に帰って来ておるなあと、つくづく古里の味をかみしめた。（了）

THE BANK OF TOKYO CANADA

あけまして　おめでとうございます

皆様と日本を――そして世界を結ぶ

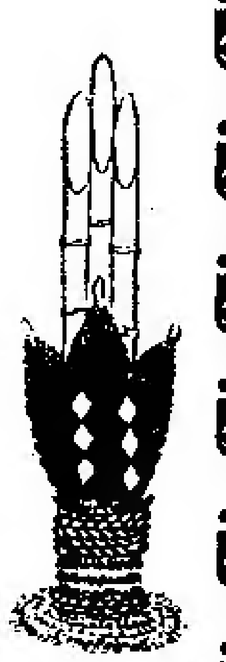
カナダ東京銀行



トロントへおいでの節は、お気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー 20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。

日本の銀行では初めて、東京銀行100％出資の「カナダ特許銀行」として生まれ変わり、下記の各種業務を通じ、皆様のお役に立つことが出来るようになりました。

- カナダドル預金（普通預金・当座預金・定期預金）
- 日本への送金、日本からの送金の受け取り
- 東京銀行トラベラーズ・チェック（日本円・US＄）
- 輸出入取引、貿易金融、外国為替

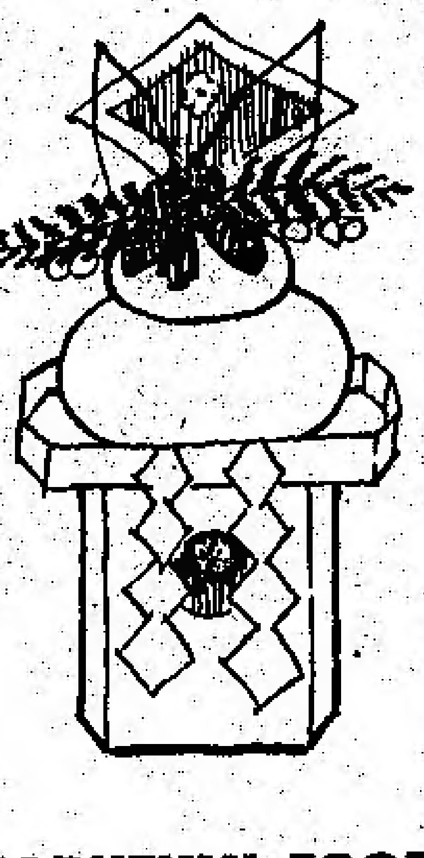


THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075,
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1

（416）865－0220

謹賀新年

毎度ご愛顧下さり
ありがとうございます



MARUFUMI FOODS
2410 Tedlo St., Unit No.8
Mississauga, Ont. L5A 3V3
Tel: 273-6699

将来の発展を目指し下記の場所に移転、
「安くて、お美味しい」をモットーとし、
めん類食品をみなさまの御家庭へお届け致したいと思います。
旧年にもまして、お引立て下さる様お願い申し上げます。

まるふみ・フード
後藤良江

謹賀新年

二階堂源作
3691 West 23rd Ave.
Vancouver, B.C. V6S 1K6

紙上にてクリスマスと新年
のごあいさつ申し上げます

北川菊野
4215 Regina Ave.
Regina, Sask. S4S 0J5

老齢につきクリスマスと新
年のご挨拶を紙上を借りて
申し上げます

中島つた代
MRS T. NAKASHIMA
1958 HWY 18 EAST
KINGSVILLE ONT
N9Y 2N1

不幸がありましたので年末
年始の礼を欠きます

橋爪英一
幸子
家族一同
MR&MRS E HASHIZUME
P.O. BOX 2106
TABER ALTA T0K 2G0

謹賀新年

モミジ・ヘルスケア
ソサエテー

謹賀新年

シアロン花店
佐々木ピーター
SHARON'S FLORIST,
942 Pape Ave., Toronto, Ont.
Phone 425-2122

新年を寿ぎ祝福を祈ります

昭和五十八年元旦

布禮里句会会員一同
Mr. D. Kitagawa
2256 TABER
ALBERTA T0K 2G0

謹賀新年

平素のごぶさたを
おわびいたします

若崎与理喜
みどり
21 GREEN LANES
TORONTO, ONT. M8Z 4V5

奉祝聖誕 恭賀新年

南部アルバータ
日系人合同教会
牧師 今井ゴードン
信徒一同
Rev. Gordon Imai
Southern Alberta Japanese United Church
821—9th Ave. North, Lethbridge, Alta.

Season's Greetings

賀正

Ginza
restaurant
Specializing In Japanese Foods
5130 DUNDAS ST. W. – ISLINGTON, ONTARIO
Tel: 231-4000

Season's Greetings
IWAKI JAPANESE FOOD STORE

謹賀新年

昨年中はお引き立て頂き
ありがとうございます

イワキ商店
2687 Yonge Street Toronto, Ont.
Tel: 481-8828

一九八三年元旦
本年もどうぞよろしく
お願ひ申し上げます

新古今の短歌と芭蕉の俳句に寄せて

ト　市中野雨情

詩歌にたづさはるものにもしばしば誤まられているものに、事実と真実との混同があるように思う。人は「正直に歌いなさい」と言われると、見たまま感じたままの事実を述べれば、それでよい事の如く考えがちである。然しそれは表面的な事実ではあっても真実と呼ぶにはなお遠いものである。事実とは、いうまでもなく、事実の底を貫いて脈うっている普遍的な或るものであって、そうした真実を問題とするところには、すでに価値判断が入りこんでいるのである。

吾々が何でもかんでもただ実感し、感動したものでありさえすればよいという立場に立たず、感動の質を重視し、心情の帰趨、世界観、人生観というような事を問題にしようとするのも、これと関連すると思う。つまり感動の主体者たる自己主観を鍛い、感動の質を高める事によって、事物の真実なるものに少しでも肉迫しようと念ずるからに外ならない。斯うしたことは、半分は短歌以前の問題といえば言いうるがとこ迄さかのぼらずしては、いくら言葉の吟味だけに努力しても、永遠に真実の門は開かれないであろう。

理解のために、芭蕉の句を引いて、真実と事実の問題を考えてみることにする。

五月雨の降りのこしてや光堂　　芭蕉

これは大方の人の知る、例の奥の細道に見える平泉中尊寺での詠である。これも初めは「五月雨や年々ふりて五百たび」であったという。この「ふりて」は、五月雨の降りてと、年々経りての「ふりて」を掛けたものであることは、説くまでもない。従って初めは、光堂が清衡によって造営されてから芭蕉の時代まで、度々の兵火にも無事であった喜びを、仏教への讃嘆の心をもこめて歌ったものであって、より多く事実の筋に即した句であることは否定しがたい。

ところが改作の「降りのこしてや光堂」になると、五月雨の空も曇り（うすぐらい空）の中に燦然と且つ厳然とたち尽す光堂が、あたかも大きな仏格とでも名づくべき品位をおびて感ぜられる。これは勿論推敲の結果ではあるが、それを支えるものが、芭蕉の仏教信仰と、日本国の伝統に寄せる敬虔な念であった事を忘れてはならない。つまるところ芭蕉の心情の帰すうが推敲を導いて、この句をして事実を超えて真実にあづからしめたと言えよう。

ゆく秋や手をひろげたる栗のいが　　芭蕉

この句の「手をひろげたる」というような表現が、凝視や事実の描写をいくら精細にしてもそこから生まれ出るものでない事は言うまでもあるまい。ここには芭蕉の闊達な気息が脈うっているので、この気息を得て、この句は逝く秋の放下し尽した真実相に迫り得たことを思わなければなるまい。

以上、芭蕉の二句によっても、真実は事実と必ずしも同一ではなく、事実を超えてその奥にきらめくものであることが知られるであろう。

客観描写、現実写生主義は子規によって代表され、旧派和歌の月並陳腐な意匠と観念の旧套から短歌を救いあげ、これを一般大衆の間に普及せしめる上に大いなる貢献を果したが、然し普及の半面、現代短歌は身辺雑事と瑣末（さまつ）主義の氾濫に悩まなければならない結果に至ったのも、否定しがたい今日の状勢である。戦後歌壇に雨後の筍の如く登場して来たいわゆる前衛短歌なるものが、その実作の成功不成功は別として、平面描写的身辺雑事と瑣末主義の洪水に強く抗して起ち上ったものであることは認めなければならないと思う。前衛短歌作者のしばしば言う意識下の意識といい、実存というのも、眼に見える事実を超えた人生の真実に外ならないであろう。従って前衛短歌の意図するものには、こと更構えた表現を超えて、現代短歌の病弊に対処せんとする熱情と意義をも許さなければならない。いつの時代にも新しい運動に行き過ぎは免れないのでこの前衛者に望むところは、近代主義的情調に酔うことなく「真実」を追求するに飽くまで貪欲で真剣であってもらいたいのである。

新古今、芭蕉の作品中には確かに当時における前衛であったと思う

花は散りその色となく眺むれば空（むな）しき空に春雨ぞ降る
（新古今、式子内親王）

風わたるあさぢが末の露にだにやどりもはてぬ宵のいなずま
（同）　寂蓮

右二首のような新古今の作品が、当時の盛者必衰、流転極まりない世相を背景として詠嘆を理智に深め、事物の真相に分け入ろうとする実在的意識から生み出されたものである事を思わなければならない。これらの歌が僅かに吐露する気息は、万葉の現実、直線的な味とも、古今集の高朗ではあるが、浅い知的な格調とも明瞭に異る新時代前衛の詩歌であった。

新古今をただ優美な歌集と見、芭蕉を諦観隠遁の文学とのみ見る事の誤まりであることは、今までの作品によって明かではなかろうか。今日の

校時代の不安におののく時代の短歌が、果して先代詩歌に恥じないような真実・実存の歌詩を残しうるが否か、我々は改めて謙虚に歴史に学ぶべきではなかろうか。歴史は常に大きく、螺旋形を描きつつ動いている。歴史の推移を知ることは、そのまま現代の拠って立つ自らの立脚地を明かにする事に連なると思う。

（広瀬淡窓）は言われた「識見を養うには、古人の詩を熟読するにあり」とは、この事を指しているのである。

元旦　中山吾一

旭光は暗夜の嵐貫きて　我が家の窓にせまる元旦
恩寵の歳を過して躍進の　新しき年迎う嬉しき
幻を胸に秘めつつ白鳩は　東空高くはばたきゆけり
はをかなる東雲の空輝きて　大空高くわしの飛ぶみゆ

次に構成のし方であるが、芭蕉を頂点とする日本的象徴に於ては、直観による自然らしさという事が重ぜられた。いわゆる匂い、響きなどと呼ばれるものがそれで、ある個物がそのまま背後の普遍をほうふつとして匂わすと言うようなところのものであった。

今日は更に知的構成的西洋詩的象徴手法がとり入れられつつあり、それはそれとして大きな意味をもつものではあるが、それが吾らの国、カナダの詩歌に根づく為には、やはり直観の生気に支えられた自然らしさを重んずる日本詩歌の特質と、伝統は深くかえりみられなければならぬと思う。

吾々は抒情詩としての短歌の本質に立ってあくまで作者の主観を重視するものであるが、然し抒情に溺れたり、小主観をよしとするものではない。極力抒情のぬめり（滑）を去り、小主観語を節約して事実の中から凛々と真実を響かす事に一層の努力を惜しまぬものである。　（終り）

祝主聖誕　謹賀新年

モントリオール日系人合同教会

牧師　能城一朗
信徒一同

REV. ICHIRO NOSHIRO
MONTREAL JAPANESE UNITED CHURCH,
8120 CHAMPAGNEUR AVE., MONTREAL QUE.

謹賀新年

今年もよろしくお引き立てお願いいたします

ドンバァレーノース
トヨタ株式会社

3120 STEELES AVE. EAST,
MARKHAM, ONT. L3R 1G9
TEL: 475-0722

謹賀新年

世界救世教バンクーバー教会
教師
信者一同

CHURCH OF WORLD MESSIANITY
10380 ODLIN ROAD
RICHMOND, B.C. V6X 1E2
TEL: (604) 273-0212

あけましておめでとうございます
今年もどうぞよろしく
お願い申し上げます

嵯峨御流華道

トロント支部
和泉きん（錦甫）
会員一同

30 Millbrook Cres.,
Toronto, Ont. M4K 1H3
Tel: 463-9538

ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.

賀正

本年も　どうぞよろしく

エリートツアーズ旅行社

LOBBY OF HOLIDAY INN – DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 977-3026

謹賀新年

一九八三年元旦

法人　トロント壽会

KOTOBUKI-KAI
42 Dignam Court,
Scarboro, Ont. M1J 2C5

日本からの小包

トロント　きよみ

珍しく日本から小包が来た。持つてみると重い。千円の切手がずらつと貼つてある。勿体ない。又、こんな重い物を航空便で、、、」と思い乍らスタンプを数え、カナダ弗に換算したり、まあ勿体ない、とつぶやいたりしながら小包を解く。

何だろう？。何やら軟かい物が一ぱいつめてある。それをかき分けると大きな丸い物がある。取り出してみると、それも幾重にも包んである。中に黄金の物が見えた。そろつと取り出した。「まあ梨ー」大きな梨。子供の頭程ある。それが美しい黄金色で、きず一つ付かずに来た。涙がぽろぽろとこぼれる。さすつてみたり、ほほずりしたり。まあ、梨、日本の梨、しばらく眺める。

前に日本に帰つた時、甥が梨を作つていた。とてもおいしい梨で名前も売れていてお店に出ると直ぐ売れる、との事。「そんなおいしい梨、おばさんにも送つて、、、」といつたら、「東京へ送つてもいたみ易いから、カナダまではね、、、」という。

それじゃ仕方がない、とあきらめてはいたが、秋の手紙にはよく「梨はどうですか？」と書いた。なかなか手紙は来ないので「こんな事を書いても、どうせ梨のつぶてですが、、、」とにくまれ口を書き添える私であつた。だのに、この素晴しい梨ーこんな立派な梨が出来るようになつた、と知らせ、食べさせようと思つて、こんな多額の送料を払つて、と思うと、涙がこぼれる。

包紙にちゃんと由来が書いてある。「この新高梨は、新潟県の天の川梨と、高知県の今村秋梨を両親として生まれました。南国の輝く太陽と、温暖な気候に恵まれ、糖度も十二ー十四度あり、風味絶佳果実も大きく、梨の王様としての品位を保つています。梨のキング、新高を御賞味下さい」とある。

その梨の王様が大きな箱に四つはいつて居る。あんまり立派なので写真をとつた。大きさを比較する物がなければ、と思つてお茶瓶と湯のみをそばに置いて。よく撮れているといいけれど、、、。

さて、これをみんなで賞味したい。子供達にも、孫達にも、できれば友達にも、と思う。ではどうやつて、いくら大きいといつても四つ。イエス様のパンと魚の物語りが頭をよぎる。何とかして、この南国土佐の太陽と愛のこもつた梨を、、、と考える。

寒凪　　パン市　如竹

案山子の目光るは　塁の新らしき

橋一とつ渡れば雪原限りなし

結界にインデアンレザーブ雪深し

廃船のどちら向くとも寒の凪

今年、ぽろハウスに少し手を入れかけた所が、未知の事ながら、次から次へのトラブルで、まことにうんざりのこの頃であつた。思いがけない一時のよろこびは打ちひしがれた心をやわらげてくれた。生きているという事は何とありがたい事であろう。いろいろな困難はあつても、神様はその中によろこびの時を備えて下さる。感謝しながら年を送ろう。

＋　＋　＋

後がき

その後お店で日本の梨を見た。箱に「鳥取県の二十世紀」と書いてあつた。日本の梨をカナダで味う事が出来る様になつた。

謹賀新年

カナダ三菱銀行

MITSUBISHI BANK OF CANADA
Seiki Sasaki, President
Masatoshi Kaneko, Executive Vice-President
Commerce Court West, Suite 2300
Toronto, Ontario M5L 1A1
Granville Square, Suite 48
200 Granville Street,
Vancouver, B.C. V6C 1S4

謹賀新年

カナダ三井銀行

THE MITSUI BANK OF CANADA
2 First Canadian Place,
Suite 2531, P.O. Box 409,
Toronto, Ontario M5X 1E3
TEL: (416) 369-8531

謹賀新年

カナダ第一勧業銀行

開業二年目を迎える私共は、日本最大の銀行、第一勧業銀行の現地法人です。心のふれあいを大切にするハートの銀行としてカナダの皆様に幅広いお手伝いをいたします。

DAI-ICHI KANGYO BANK (CANADA)
P.O. BOX 295
COMMERCE COURT WEST, SUITE 3740
TORONTO, ONTARIO, CANADA M5L 1H9
TELEPHONE (416) 365-9666

謹賀新年

天理教カナダ教会
160 Gracefield Ave.
Toronto, Ont. M6L 1L5
Tel: 247-9791

祝聖誕　賀新年

マニトバ日系人合同教会
牧師　正木義道
日本語学校
信徒一同
MANITOBA JAPANESE UNITED CHURCH
400 EDMONTON ST., WINNIPEG R3B 2M2, MAN.

あけましておめでとうございます
この新しい年神様の満ち満ちた御祝福と恵みが皆様と共に豊かにあります様に

キャルガリー日系人福音教会
牧師　芥川詮夫
電話　二四九ー八〇七三

謹んで新年のお慶びを申し上げます
今年も倍旧のご支援ご鞭撻をお願い申し上げます

指圧道場
822 Broadview Ave.
Toronto, M4K 2P7

Toronto Buddhist Church,
918 Bathurst St, Toronto, Ont.

弥陀のお慈悲はぬくいでなあ

トロント佛教会

主任開教使　角田昇道
次席開教使　不二川往来
補佐　中津海深志
護法会　婦人会
サンガー会　ダーナ会
青少年会　日曜學校
藤の友会　すみれ会
テレビ・ショー

新春のお慶びを申し上げます

いま、魂の開発を。

INNER TRIPの
霊友会

The Reiyukai Society of B.C.
#304, 1236 West 11th Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604) 733-6737　　V6H 1K5

ピーターと鼻クソ人間

ニューヨーク 吉留 要
Yo Yoshitome

ブザーが鳴って、玄関の扉をあけるとピーターが立っていた。

ピーターは、指先でつまんだ小さい紙きれを私の顔のすぐ前でひらひらさせながら「ハイ」と言って白い歯をのぞかせた。初冬の午後の陽が彼の黒っぽいコートの背におだやかに広がっていたのを思い出す。

十年も昔、トロントに住んでいた時のことである。

カナダでの三度目の個展を終えて暫くたった頃、知り合いの弁護士の紹介でやってきた画商志望の青年がピーターであった。

いずれは画廊を持ちたいが、今は画家から絵を借り、それを持ち歩いて売っている。私はアメリカ人だが、ワイフはカナダ人で知人も多い。あなたの絵は大変気に入ったので売らせてほしい——と熱心に頼むピーターを、私は拒む理由もなく、小品を二点ほど選んで渡した。

再び現われた彼が手にしていた小さい紙きれは、私の絵の価格から彼の手数料を差引いた金額が、緑色のタイプで打ちこまれたチェックであった。

二、三ケ月もたった頃、ピーターから、私の絵をもう少し大衆向きに変えてほしいという注文が出はじめた。——そうすればあなたのファンはずっとふえると思う——としたり顔でしきりに奨めたが私は断った。ピーターは唇をとがらせて「なぜ？」を連発し、わざわざ売れにくい絵を描いてどうするのか？と呆れた顔を見せながらも絵は相変らず持ち帰り、売れる度にわが家の玄関先で白い小さい紙きれを舞わせた。日がたつにつれ、ピーターの商魂は益々したたかになり、それにへき易しながら、彼との腐れ縁は三年後、私がモントリオールへ移るまで続いた。

カナダへ住む前に、南米やヨーロッパを十年近く転々とし、人並みに紅毛諸氏に触れてきた私にも、ピーター青年のその放射能はかなり強烈であった。

そして三年前、私はニューヨークへ来た。

ニューヨークの美術界が極度に商業化され、新しい流行が美術館や批評家によって演出、促進され、それを受けた巨大な資力を持つ画商の方針に沿った作家のみが作品を発表出来、売っていく——そういった事情を私も多少知ってはいた。（ヨーロッパでは売るということの前に、作品と作家の姿勢の吟味が、少なくとも私に対してはあった）

だが、こちらで知り合った美術関係のアメリカ人たちの、例外なく、絵は売ること、売れることが最高の正義であるというゆるぎない思考には改めて眼をむく思いで、その度に私はピーター青年を思い出した。

わが家へ時々姿を見せる版画家のM嬢もそんな一人であった。日本にあこがれ、日本人について茶の湯を習い「茶道の心をつかみたい」などとしばしばその先生の受売りと思える言葉を引用する彼女は、話が弾むと、腰かけたまま足で靴を脱ぎ、踵でそれをソファの下へ蹴こむ妙なくせを持っていた。

彼女が、ささやかな私の浮世絵版画のコレクションを見たいとやって来たのは、例の〃将軍〃ブームの時だった。

豊国、広重、国芳など、一通り披露したあと、話題が将軍に移った。——あの映画は舞台である日本のリアリティがうすかった——という私の感想から日本の美術、文化についての話になり、それらを本から得た知識で型式的に捉えている彼女と私との間には、かなりの距離ができてしまった。

私は、お茶の心とは程遠い彼女の日頃の振舞いに対する多少の皮肉もこめて、日本の美的文化や伝統を本当に理解しようと思ったら、言葉や型式の奥にある日本人の〃美観〃（美に対する感覚と、それを生み、支えてきた哲学とでもいえるもの）を身体で会得しなければ——と柄になく大上段にふりかぶってみせたが、通じなかった。

——十九世紀後半、アメリカはプラグマチズムという独創的な思想をうんだ。

ピーターが私のほほをなでるようにひらひらさせた紙きれは、さしずめその落し子のエ・Dカードといえよう。

東洋の、模範として役にも立たぬ実観などというしろ物は、その実利主義から見ればまるめる値打ちもない鼻クソのようなものかも知れない。

そして、殆んど鼻クソ人間に近い私の、ここでの三年間に、正直言っていささかうんざり——の連続であった。

だが近頃の私にとって、ニューヨークはある興味の対象になりつつある。

ダウンタウンの、私の住む界わいを生活面にする人たちには、例えば、ウエルフェアを貰っては酒屋の前に屯し、市の節水命令には積極的な非協力を示す獅子身中の虫が多いという。

メイフラワー号によって扉をたたかれたこの新大地は、これらの虫的存在も含めて、それぞれの歴史を生きた底辺の人々のエネルギーと痛みを横目に、稀有な文明を作りあげた”が、その文明は、どのようにアメリカ色を強調しようと、所詮西欧以外のものではない。

そして、そのアメリカには世界各地から多くの人が移住して来る。今後もそれは続くだろう。

勝手な空想をめぐらせば、今世紀末とも言われる人類の危機が去ったあたりから、その人たちによる夢の連合体、つまり、これこそ地球上初めての〃新大地〃がこの地に築き始められるかも知れない。

——私は、私の仕事の上で一つの典型を造り出すことよりも、未分化で不条理な原型を摘出することに、より強い関心を持って来た。

それぞれの歴史と気質をひっさげて、アメリカに、そしてニューヨークに集まった人々がベ・イ・コ・ク虫になって這いずり回るか、世界の一流品を売買する旅人で終るか、或は新世界建設の礎たらんとするか、それは知らない。今ここに住む絵かきである私が、この多様な原型たちを、日々の現実の中からどのように抽出し、形象化できるか——いささか機能の衰えた触角を研ぎ直さねば、と思い立っているこの頃である。（終）（一九八二年十一月ニューヨークにて）

SASAYA

あけまして
おめでとう
ございます
今年もよろしく
お願い申し上げます

ささや
日本料理店

SASAYA RESTAURANT
257 Eglinton Ave. West
Toronto (East of Avenue Road)
Tel: 487-3508

謹賀新年

本年もよろし
く御願い申し
上げます

日本料理
もなみ

114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

あけまして おめでとう ございます

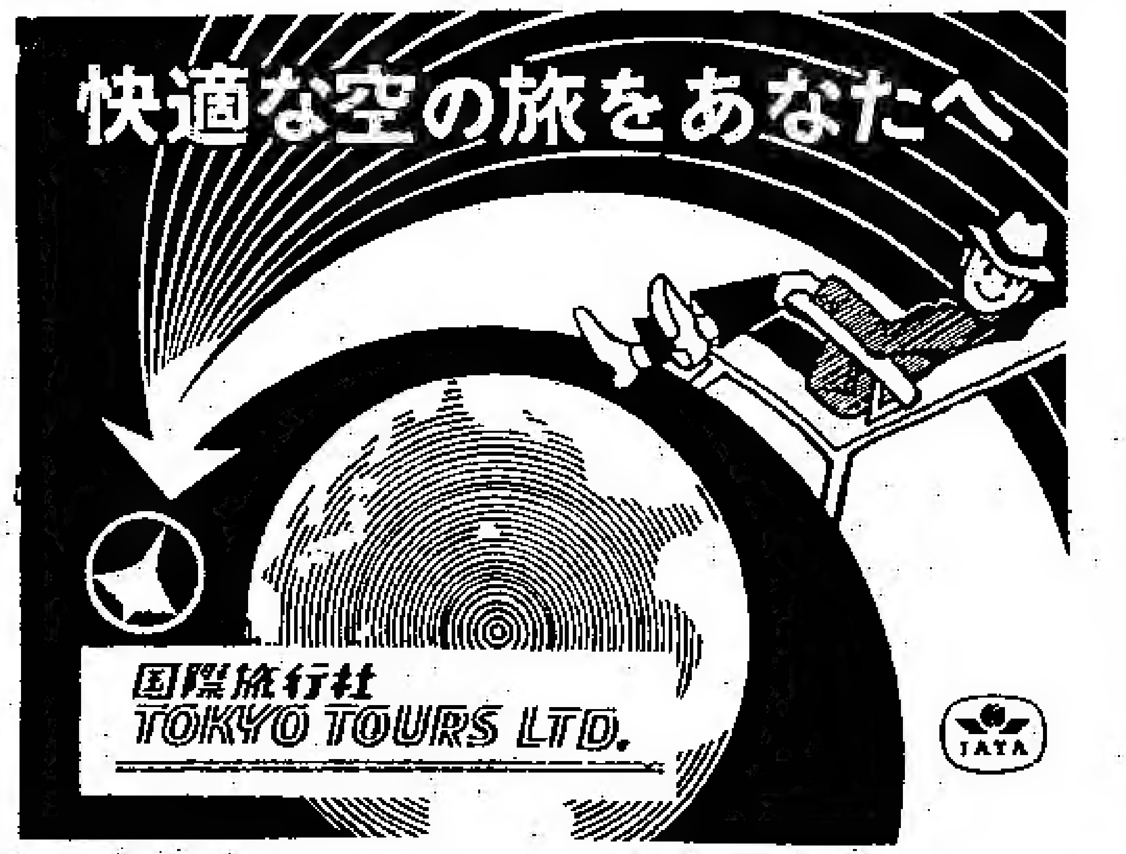
本年も どうぞよろしく
お願い申し上げます

一九八三年 元旦

東京ツアーズ（株）
藤井勇
社員一同

本社
67 Richmond St. W. (2nd Floor)
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel: (416) 363-6363-6

名誉寿映
モントリオール支店
270 Tulip Ave.,
Dorval P.Q. H9S 3P6
Tel: (514) 631-5151



随筆

ペンの力

ウイニペッダ　与志磨

今年の春、古い知人が亡くなり、葬の世話をさして貰つた折に「子供達にはわからないし、私が持つていても意味がないから、もしよかつたら」といつて淋しく残された夫人の好意から入手したブックは各冊ともサイズは横六インチ縦九インチ、厚み三インチ、表装は濃緑。ブックの背に金文字で一冊は「加奈陀之宝庫」全。他は「加奈陀同胞発展大鑑附録」珍らしいのは上部に「賜天覧台覧」とあり中山訊四郎著とある。永い年月を経て来たにしては上々のコンデションである。

一九六九年九月三十日発行伊藤一男著「北米百年桜」によれば一九〇九年（明治四十二年）に「加奈陀同胞発展大鑑を著した中山訊四郎氏は茨城県直鑑郡上奏村の出身、紳士の集会場である日本クラブのセクレタリーなどしていたことはあるが、これという定職はなかつたようだ。

大正十年七月に同本二冊、合せて三百五十六頁を出版した。このまるで大百科辞典のように部厚い二冊の本を編集出版するには相当な歳月と苦労を要したにちがいない、と思われる。

さらに同氏は昭和十年か十一年頃、続編の編集を企てていたが、第二次大戦のため陽の目をみずに移動地で亡くなつた。今にして思えば大事業をやつてのけた人物だつたが世の中からあまり良くいわれなかつたようだ。文献や歴史の尊さなどは多くの人々に理解されず、非難はかりされていた。私は氏の遺稿をなんとかして発見しようと心当りを捜しているが、当時の人は他界して発見できない。（カナダ晩香坡市佐藤伝）

なにしろ夏から秋にかけて職業柄特に忙しい私にはこの大鑑を読みとおすタイムは勿論なかつたが、それでも義父本間留吉に関する事だけは真先きに目を通した。それによると、中山氏がこの本を起草するに当つて当時、日系移民の草分の一人でもあり、識者と目された本間留吉を資料蒐集の責任者に頼んだとあり、それについて思い当ることは西晩キャナリー生まれの妻が「父はいつもいろいろな用事を頼まれて家をあける事が多かつたが、中山さんからの事で二、三ヵ月も帰らないことがあつて母は随分苦労した」という事だつた。

この本に「元祖くらべ」と題した義父の長文の手記が載つており、全文は頁が許さないので冒頭だけ写してみる。

「私は加奈陀に来てから最早三十三年になるが、其間目にふれ、耳に残つていることを日記に書き集めておいた。今日、それを見ると自分が長い間様々な境界を通つて歩いて来た多難な道や珍らしい出来事や、加奈陀に於ける同胞の発展してきた経路を一目瞭然と指顧することができる。

この頃の読者、本間留吉氏は今更感慨胸に迫ると言つた様子で語り出した氏の談話は今から三十年の昔に溯つて、同胞の試みた諸種の事業や物事の起源について一々掌に採つてみる様に浮いて来る。惜しいことには山の様に積まれてあつたという義父の貴重な日記や新聞の切抜きが、一九二七年の夏（父の呼寄せで私が渡加した年）西晩キャナリーの長屋から発した火事のため全部焼失したことである。

去る夏、メープルリッジ・リユニオンに参加のため出晩した機会に墓詣りをしたが、義父母の眠つているマウントプレゼント墓地には多くの日系パイオニアの墓があり、其の中の古いものを手帖におさめてきた。内田千代七、一九一三年一月二十二日没。この人のことは大鑑の同胞人物観の章に出てくるのだが、それによると「本間留吉はかつて母国に在るの日、内田千代七、関根勇五郎と義兄弟たる盟を結び、他日功を成すの日あらば共に喜憂を分つべきを約して渡加せるものなり」とある。

大屋鷲治大正三年十二月三日亡。これを調べてみると、大屋氏は義父と同じ明治二十年（一八八七年）に、間もなく大屋夫人も渡加、ここで特筆すべきはカナダ日系移民の第一号は永野万蔵、女では大屋夫人ということになる。翌年には長男勝治が生まれたので、これも二世第一号のタイトル保持者。若し生きておれば九十四才という勘定になる。

私は自分の知つている二世、三世の父母、或いは祖父母達の歴史の歩みをこの本に発見次第、タイムの許す限り書写して差上げることにしている。

私は若い頃、この本のことは聞いていたが、多くのものを失つたあの総移動を経て四十年の歳月が流れてしまつた今日、とても手にとつて見るような事は望み得ないものと諦めていただけに、あまりの偶然に少なからず驚き、特に義父の足跡が判然としてきた事もふしぎな御縁と思えてならない。

カナダの永野万蔵、そしてシアトルの古屋政次郎共に巨万の富を築き、初期移民時代を風靡した彼等も晩年は不遇のうちに祖国で淋しく消えた。貧しさと悪口に堪え、七年の歳月を費して完成した中山訊四郎の大冊は永遠に輝くであろうし、ペンの偉大な力と尊さを痛感するものである。（完）

7.5.3. ガーデン エンタープライズ

デザインと造園

謹賀新年

西守

花江

○コンサルタント
藤田米造（D・L・A）

○造園技師
クワー・メリーアン（B・L・A）
マテン・ヨハン（B・A、B・L・A）

○造園師
エリク

○園芸師
上米良功（監督）
シノーヤスシグ
西村かすみ
リーイ・ヒーグ

社員一同

7-5-3 GARDEN ENTERPRISE,
WILLOWDALE & RICHMOND HILL, ONT.
PHONE 225-7838

謹んで新年のお慶び
申し上げます

カナダ日本興業銀行

The Industrial Bank of Japan (Canada)

P.O. BOX 429　SUITE 1200
COMMERCE COURT NORTH
TORONTO, ONTARIO M5L 1G3 CANADA

病気療養中につき紙上にて年末年始のごあいさつ申し上げます

田口甲兵衛
ハシメ

ア州ピクチュアビュート
郵函一一〇九

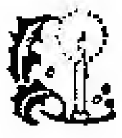
老齢につき年末年始の礼を欠きます

加茂　菊
家族一同

352 DOWNSVIEW AVE
DOWNSVIEW ONT M3M 1E9

MERRY CHRISTMAS　　HAPPY NEW YEAR

ST. ANDREW'S JAPANESE ANGLICAN CHURCH



100 Howland Ave., Toronto　Ontario

Rectory: 654-5677　Office 536-5557

Rector: The Rev. Dr. Roland M. Kawano

Parish Worker: Miss Alison Sheppard

Church Wardens:

Mr. Isamu Honkawa　Mr. Kaz Nakamoto

Advisory Board, Anglican Church Women, Tomonokai, Youth Group, Choir, Sidesmen Association, Scholarship Committee

祝聖主御降誕

謹賀新年

トロント聖アンドリュー日系聖公会
ハウランド街一〇〇番地
電話五三六ー五五五七

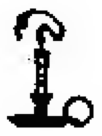
司祭　河野守
牧師館　コンウェイ街三五番地
電話六五四ー五六五七

ミッショナリー
アリソン・シエパード女史

ワーデン
本川イサム
中元カズ

教会内各団体
信徒一同

MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY NEW YEAR



TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH

701 Dovercourt Road, Toronto, Ont.

MEMBERS OF ISSEI CONGREGATION
MEMBERS OF NISEI CONGREGATION

Rev. B. Toyotsune Murata (Issei Minister)
93 Ridgehill Dr., Toronto, Ont. M6C 2J7 Phone: 782-5287

Rev. George Tomita (Nisei Minister)
71 Lionel Heights Cres., Don Mills, Ont., M3A 1L6 Phone 444-5159

奉祝降誕　恭賀新年

トロント
日系人合同教会
ト市ドバーコート街七〇一

日語牧師　村田豊恒
英語牧師　富田ジョージ

一世婦人会　二世婦人会
男子会　二世交友クラブ
新生会　二世青年会
日本語教会学校
英語サンデースクール

役員　会員一同

國境の町を訪ねて

アルバータ　村木露慰

十月の朝は早くも冬の知らせを告げる様に冷え気味であつたが、空は晴れてはるかにロッキーの山々にはまだ白雪も見えず、朝日に輝やいていた。

レスブリッジ日系隣組主催のバス旅行に便乗してレイモンド隣組より数名、レ市日系シニア・シチズンも交えて米国、カナダの国境の町モンタナ州カットバンク市シニア・シチズングループに招待された訪問旅行である。

一行四十七名を乗せた大型バスはマグラス町中を通り、（此処も戦時中はかなりの日系人が移動してビーツ労働に従事していた町であるが現在では日系人二十家族にも足りない人達が居住している）最近完成したコンクリート製の階段を積み重ねた様な異様な小麦エレベーターを眺めながら町を過ぎると、一面黄金色に変つた草原が続き、やがて毎年のようにトロント冬期農作物共進会に優秀な牧牛を出展している、マキンタイヤ農園の放牛が群れ遊んでいる光景はしごくのどかである。

岩山をかこんだ草原には鹿の一群が散策して車中一同の眼を楽しませてくれる。バスはやがてデル・ボニタ国境の税関に小停止して簡単な報告がバスドライバーによつて済まされる。

愈々モンタナ州に入るが、平原の姿は何処も同じで、ただあちこちに油田と覚しき辺りに恰度バッタが何かをつついている格好でグランドを掘り、採油していた。その昔、この辺りの農家は例外なく税関の手先となつて密入国者を見張りしていたと聞く。

実際にアルバータ州よりモンタナ州に入国して後、南部カ州に住んだ人達のいた事は聞いている。かくして田舎道ではあるが、ペーヴされているハイウエーを走ること二時間余りで目的地カットバンク町に着く。

昼食前の一時を自由行動。左利きの名手は「蛇の道はへび」とばかりに生まれて初めて来た町の中でも中二階の一室に早くも午前中から営業しているダーバンの止まり木にでんと腰をすえている。おみやげを探している夫人たち、さてはスーパーに走つて特売品を漁つている人々と、誠にみんな多忙である。

人口約五千人といわれるとの静かな田舎町はカナダのそれと大差なく、所々に空店も見られ、折からの選挙運動の候補者の写真がベタベタと張られている。グラージの隣りには農作機の代理店にミシン類が人待ち顔に並んでいる。やがて十二時近く街の一端にあるシニア・シチズンホームに着くと現地の人々が出迎へてくれる。

まだ新らしいレンガ作りの建物は、田舎にしてはとても立派な建物だ。老人向きに設備されて、ケッチン、ダイニングルーム、展示室等と完備している。今春訪問したメデシンハットに出来ているかつての市長バクナー氏の尽力で出来たと聞く。バクナーセンター・シニアの建物を小型にした様な感じだ。

現地の人達も入り交つて早速に昼食のご馳走になる。同じテーブルで会食した一人の老婦人は元は学校教師だつたが未だカナダの方へは行つたことは無いが、一度行つて見たいと語つていた。多分ストロークでもされたのであろう。話し方もスローで、フォークを持つ手も少し不自由の様に見受けられたが、ハンディ・バスの便でここに来て楽しむと語つていた。

それよりメンバーに依つて組織されているバンドの演奏だ。その楽器類はむかし洗濯に使用された、ワッシュボードから始まつて、ワッシュタブ、小さな鍋、スプン、子供のラッパのほかクッチン道具の数々が立派な楽器となり、それを器用に鳴らしながらリズムとコーラスに合わして演奏する老人たち。それを引き立てるピアノの名手から成るバンド、、、。よくもこれまで練習を重ねたものだと感心させられた。

それより同行の日系婦人達による日本着姿の日本舞踊を披露して一同に喜ばれ、後には主客入り交りてダンスに打ち興じて一時をすごした。

かくして一同は名残りを惜しみつつまたの再会を約してバス上の人となる頃は暮れ足の早い秋の陽ざしは西にかたむいていた。帰途も往きと同様に、日系白系の各名歌手たちが交々と立つてマイクをつかんで十八番を披露し、非常に楽しい憶い出を残した一日の旅であつた。

こうして時々各地のシニアシチズン・ホームを訪問することは非常に参考になり、また教えられることが多いと感じながら家路についた（終）

再会の日

笠原修

ヴアンクーヴア市役所の
ヴアンクーヴア銅像を
目指して歩く僕はふと
人の気配に足とめた
いやいやながら振向くと
ヴアンクーヴアの山々を
雪をいただく連山を
望郷の念にむせ仰ぐ
見知らぬ人の亡霊が
瞳に涙ただ浮かべ
途方に暮れて立つていた

ナナイモの北すうじゆう里
カリカム、ビーチの砂浜の
岸に散らばるカキのカラ
見つけて僕ら北上し
小さなビーチに出てみた
岩にはびこるカキの群
朝、昼、夕とナマで食べ
翌日のコーヒーブレイクも
食べてる僕に亡霊の
視線が残した日本の絵
広島らしき瀬戸の内

ロッキー西に遠くなり
貨物列車は地の涯を
ダラダラ加減にひた走る
太平洋の波のごと
浮き上つては沈み来て
沈みやつては浮く地平
線は幾つも消えてつた
不義に苦しむ亡霊の
浮かばぬ魂（たま）が風となり
鐘を打たんと吹きやまぬ
レスブリッヂの本通り

パウエル街は賑やかな
ヘイスチングに比べれは
ひと影少ない裏通り
春の日あさの水うるむ
花も散りそなそよ風に
日傘をさした亡霊の
娘ら長袖ひらひらと
クスス笑いつ消えてつた
強制移動で追われども
東に活路見い出せぬ
罪なき子らの再会日

（一九八二年十月二十八日）

謹賀新年
日本舞よう
別家 藤間流
藤間竹遙
203 Kingston Road
Toronto, Ont. M4L 1T5
Telephone 694-6846

あけましておめでとうございます
忍冬俳句会
忍冬誌発行所
Mr. C. Sumi,
1 Wales Ave.,
Toronto, Ont. M5T 1J2

あけましておめでとうございます
日本国誠流トロント詩吟会一同
電話六九〇－五三七三

謹んで新春を寿ぎ申し上げます
原田益廣
2792 E. 5th Ave.,
Vancouver, B.C. V5M 1N2

謹賀新年
サンダベー仏教会
補教士 林宙亮
会員一同

謹賀新年
トロント日蓮仏教会
主管 荒川要博
信徒一同
20 Caithness Ave.,
Toronto, Ont. M4J 3X7,
Telephone 463-9783

謹賀新年
生長の家トロント教会
生長の家トロント相愛会
特務講師 堀清司
相愛会々長 松村輝雄
666 Victoria Park Ave.,
Toronto, Ont. M4C 5H4
TELEPHONE: 690-6686

謹賀新年
トロント
日系ガーデンクラブ
1 Burleigh Heights Drive,
Willowdale, Ont. M2K 1Y6

サンドン句会と三宅春江師のこと

サンダーベイ　林　宙

大戦に突入して総移動となり、大きな腹をした妻と妻の両親を同伴して廃坑の町サンドンへ移動した。一九四二年初夏の頃であった。こんなところに人間が住んでいたのだろうかと思う様なところで、全然平地というものがない。三方に高い山がそそり立って其中にクリークが流れ、その両脇に家が立ち並んでいたが、当時より二十数年前は鉛鉱の町として栄え、毎日客車便まであったらしいが無住となって久しく、建物が古いだけでなんでもあった。

病院もあるし、教会堂もある。ホテルらしいものもある。各家には板一枚のしきりをして数家族が入り、キッチンは共同使用。日中は人々の動きがあるからよいが、晩になると荒山の月を眺めては自由を奪われている身でどうにか妻帯して、子供も生まれようとしているのに、これから先はどうなるだろうか。故郷で一人暮している老母はどうしているだろうか。十一年下のたった一人の弟は海軍の飛行士として何処の戦場で戦っているだろうか。どうせ生命はないだろうが華々しく兄貴の仇を打って貰いたい。思いは乱れて夢は枯野を駈けめぐる、の気持であった。

こういう折に俳句会が出来る事を耳にしたので入会したが、先生は三宅春江師。日系人唯一の能書家で俳歴も古い先生である。幹事役には金光睦交氏。故薮木隆砂君。新聞人の故杉万芳月氏。それと老人ハウスよりいくらか俳歴のある人たち数名。残りは我々の有象無象だが、若い婦人や娘さん達ら紅数点を加えて楽しい集りとなった。場所は古い教会堂。数名の開教使を中心として仏教会が使用していた。そこで毎週課題の句を持参して句会が開かれる。睦交氏が筆書して壁に貼り、春江師が選をして下さる。席題が出てその場で作句する。先生の批評がすんだら各自勝手な批評をする。何時もとんでもない俳論にまで発展してみんな笑いこけると言う有様で気持をどんなに和やかにしてもらったかわからない。

春江師の話は句だけに止まらず、当時知名の新聞人、山本倫由氏、岩崎与理喜氏などの話が出る。末だ若手の私どもは興味深々として聞かしてもらった。また先生が気に入られた句は時々ではあるが色紙にかいて下さる。先生の色紙をもらう様な句を作りたいと躍起になったものである。

春江先生がこんどの句はウドンにしようじゃないかと皆われると婦人方が腕によりをかけて手打ちうどんを作り肉の具で野菜を加え、それこそアゴの落ちそうなのを作って下さった。あのおいしさは日本でもカナダでもないだろうと今でも思っている。

時々三宅先生の住居に数名が訪れて時事談に花が咲いたり、アルコールこそないけれど歌まで唄わされる破目になったりしたが、私共同年輩の者は政府の方針に従えば日本に帰る人々は別として戦後はカナダのとんでもないところにおっぽり出されるのだが、未知のところ、手足まといを引きつれて、飯になるだろうか、そうした不安がよく話題になったが、カナダ開拓の体験者である先生は「まあ、みなそんなに心配するな。タンポポの生えるところだったらどんなところでも人間は生きられるよ」と云われた。まさに金言である。

あれから色々の曲折はあったが、あの一言はどうにか私の今日をあらしめた心の支えとなってくれた事を感謝しているものである。ああした濃やかな句会も長くはつづかなかった。一年と少しだったろうか。サンドンは閉鎖され、みな散り散りになったが、今日でもトロントには渡辺屯行氏、服部姓になっているが西村白百合さん、佐藤蘇郷氏や娘さん、ピーシーでは北村夏宵氏、薮木隆砂君は亡くなったが、スティブストンでは林芦洲氏、堂前凡葉子氏など名前を思い出されるのはうれしい事である。

句作というものはむづかしい。二十年あまり俳句から遠ざかったことでもあるだろうが、七人の子供が食い盛りになってどうして養ってよいかわからないので一九五四年郊外の敷地にうつり、アバラ屋を建てて畑を作り、豚もチキンも少しはいる半自給を目ざして会社の仕事以外は全部こうしたことに時間を費やしたが、子供も成人し人並の住宅も造り、近来ピーシーやノバスコシヤなど旅行吟などを読みかえして見ると、出来不出来は別として矢張りよいものだなあと思うので、又一年生より出なおす事にした。

二十年間お留守をしたから難かしいというだけではなく、作句するからには自分の領域に突入したい。自分の持ち味のにじみ出た句をものにしたい。こんな事を考えると尚むづかしくなって来る。天下の浪人となって早九年にもなろうとしている。余命いくばくもないとせねばならんが、そんな事が達せられるかどうか。まるで厚い壁にぶつかったような気持である。

丁度孫悟空が空中飛行術を心得て得意になって天涯を駈けめぐっていたが、ある時えらい勢でとんでもない厚い壁にぶち当った。それを破らねば先に進めない。あらゆる努力をしたがどうしても破れない。よく見たら釈尊の手の甲に力押しをしていたとのあの偶話と同じ事になるのではあるまいか。そうなったとしても自分の無力を嘆ずるのみで、外に道があるはずがない。年改まると共に句友諸兄姉の益々の健康とそして健吟を心から念じてペンをおく事にしたい。

謹賀新年

日系人野球連盟

JAPANESE-CANADIAN BASEBALL LEAGUE
351 The West Mall #103,
Etobicoke, Ont. M9C 1E3
Tel. 839-5766

Worldwide Travel Service
New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto.
Ontario M5H 1Z2.
Phone (416) 361-1994

賀正

年頭にあたり新春のお慶びを申上げます。
一九八三年も旧年に倍してのお引き立てを承ります様お願い申し上げます。

ニュー・オリエント
エキスプレス旅行社
社員一同

宮沢八郎
1386 E. 21st AVE
VANCOUVER B.C.
V5V 1T2

謹賀新年
角知通（如竹）
楽枝
家族一同
4188 GLADSTONE ST.
VANCOUVER, B.C.
V5N 4Z3

愛読者のみなさん
あけまして おめでとう
ございます。

ニューカナデアン
社員一同

主の降誕を祝し併せて新春のお喜び申し上げます
カナダ竹家流家元
桑原正尚
2417 Mariette Ave.
Montreal, P.Q. H4B 2E7

謹賀新年
湊　徹
節子
るり
P.O. Box 175,
100 Mile House,
B.C. V0K 2E0

喪中につき年末年始礼を欠きます
町田しげ子
家族一同
MRS SHIGEKO MACHIDA
1216 - 20 AVE
CCALDALE ALTA T0K 0L0

迎春　一九八三年元旦

皆様の御健康と御多幸をお祈り申し上げます

ソニーカナダ株式会社
取締役副社長　奥村　勝

SONY®
THE ONE AND ONLY

謹賀新年
常盤ポール
トシ子
ポール
ジョージ
マイケル
105 Bellingham Drive
Hamilton, Ont. L8V 3R5

あけましておめでとうございます
本年もよろしくお願い申し上げます
日本食料品
サウンダウンマーケット
Sandown Market,
221 Kennedy Rd.,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel.: 261-7040, 266-8040

カナダ剣道の想い出

ウ市　平山一郎

私がカナダの両親の許へ帰つて数年した頃だから一九三一年の事だと思う。ステブストン青年会の山本武会長に誘われて青年会に顔を出し始めた当時、青年会は旧幼稚園を日本人団体から貰つて集会を持つていた。

その会場の片隅にほこりにまみれた相当くたびれた数組の剣道具を見付けて、この異郷の地で見た剣道具に何か強く惹かれるものを感じた。数年前まで、福岡県下では勇名をとどろかせていた朝倉中学の剣道部で石井巽一七段、江口六段の先生方に特に目をかけられていた私であつたからだ。

その後数週間して先輩林林太郎兄から青年会で一時剣道が盛んであつた時代の話を聞く機会に恵まれた。ス村で大きく金物店を経営されていた秋本氏の呼寄せで来た青年築木健太郎氏が相当の腕前で青年会員に剣道を教え始めて一時は数十名の剣士がいたが、築木氏が三年後、ケロナ方面に移られたので剣士も一人減り、二人去つて最後まで残つた二人はス町の林林太郎氏と現在ウ市におられる浜出利助氏で、カナダ剣道史上に欠く事のできぬ先輩である。

会館に誰にもかへり見られず、捨てられていた剣道具を当時ス村で靴屋を営んでおられた広瀬福次郎氏の店で破れた甲手やたれにパチをして貰つて何とか使える様にして、林林太郎氏、阿久根勇市氏、白石貫一氏と私で竹刀の音を立て始めたのが現在盛大に武道館までミュスパリテーから建ててもらつているステブストン剣道倶楽部の前身である。

当時、晩市には神野専氏と小山博道四段が師範で柔道と隔日に剣道を教えておられ、パウエル街方面には野村兄弟や鳴石氏、フエヤビューには西川孝太郎氏、マーポルに野崎氏等の古勇者がいた。

一九三三年頃、晩市語学校で剣道大会が催され、青年会の人達にすすめられて初出場した私にチャプリンひげの神野専氏が「君の剣歴は?」と尋ねられたので竹刀を持つた程度ですと答えて紅組の中位に編入して貰つて白組の主将まで十二人を抜いて大きな領事杯を貰つて帰つたのでス村に急に剣道熱が返り咲き、青年の入門者も増えて来た。現ステブストン剣道クラブ会長の林正雄七段や同師範の谷山盛春七段はその当時の入門者である。

一九三五年頃にはステブストン青年会主催で剣道大会と角力大会が毎年の様に盛大に催された。剣道大会の会場にはオペラハウスと言う相当大きな古びた建物を使つてビーシー州各地から同好の剣士が集つて紅白に分れて試合をしたものだつたが、それでも七十名の剣士が集つて各々くせのある、それで仲々元気な試合を見せてくれた。

この会場にあてられたオペラハウスで新戸部稲造博士が講演会をス村日本人団体主催でされたのは一九三〇年代のはじめで、先生は国際連盟の仕事をされていた。丁度十一月始めの、うすら寒い日であつたが、先生の講演の最中に大雨に見舞われ、ステージの方々で雨洩れがして先生は雨をよけながら講演を続けられたが見ている方が気の毒な程であつた。先生は国際連盟の檜舞台はこれよりは少しましだよ、と冗談を言われたが、高齢であつた先生はその時の風邪が元で亡くなられたと聞いて心から相すまぬ思いがした。

その頃、群馬県前橋からカナダに来てウッドファイバーで仕事をしていた松下元男君を晩市へ招いて師範をして貰つて急に晩市の剣道場も活気づいてきた。ステブストンでは阿久根勇市君が熱心で大きな進歩を見せて師範を勤め、晩市道場とステブストン道場が大きく勢力を持つ様に発展して第二次大戦が始まるまで続いた。

総移動で思い思いに各地に移動して少時は竹刀の音も絶えたが、インターメント・キャンプに行つた松下元男君はキャンプ内の青年に剣道を教えて随分上達した人々も出た。松下君自身は日本に引き揚げてしまつた。

一方、アルバータ州のシュガー・ビイツに移動した阿久根君は林林太郎兄や林正雄君、谷山盛春君達と数年レイモンド辺りで剣道を教えたが、終戦後数年してフレザー河の漁業が日系人に解禁されると同時に再び古巣へ舞い戻り剣道も冬閑期に再開して益々盛んになり、晩市ではグリンウッドから出て来た尾前君辺りを立ててインターメント・キャンプ出の野田君等が道場を始めた。

トロントへ日系人が一番多く集つた中に、剣道を自分でもやり理解のある浅野要先輩がジャパン・カメラの店を開かれ発展して店を増される毎に、日本から剣道に趣味のある青年達を呼寄せてその中から優秀な津村七段、有賀六段が指導に当り、今日の文化会館道場を築き上げられた。

戦後ウ市でも浜出利助先輩や天達常春氏と私で始めた剣道も今では徐々ながら会員も増加して、先月には当市北村総領事のご尽力で外務省から五組の立派な剣道具と竹刀十本が寄贈されて来て益々責任の重さを感じている。カナダ剣道連盟もできて初代会長に野田君そして現在ト市の阿佐ローイ君が国際剣道連盟の一員として尽力下さつている。今後若い世代の努力に依つて世界的剣道に育て上げる事を期待して新らしい年の願いとする次第である。（十一月二十日記）

読者にごあいさつ

多様文化担当　ジム・フレミング

Fleming

新年に際し、読者の皆様におめでとうを申し上げます。

カナダはいま、最も経済的に困難な時期に対処しており、これを切り抜けるため、国民が一致協力を求められています。この折に際して、私たちはすべての人たちが公正に取り扱われることを確めることが最も大切なことであります。

人種の如何を問わず、カナダ在住の個々人、そしてグループは担当尊敬し合つていくことが肝要です。カナダの多様性はカナダの富であり、それを拒否することは国家の将来を阻むことになります。

皆様の成功と多幸を念願します。

クリスマス

中山吾一

遠方近方（おちこち）の友の
便りを受けとりて　怪怪笑み
迎うクリスマス祭
クリスマス我が真心を伝えよ
と　祈りなしつつ文を書く我
喜びもまた悲しみも分ちあう
友の便りをまつクリスマス
クリスマス・カード開きて祈
りかな　送りし友に幸あれか
しと
平和の主栄光の王あれまし
聖誕祝へ地の果までも

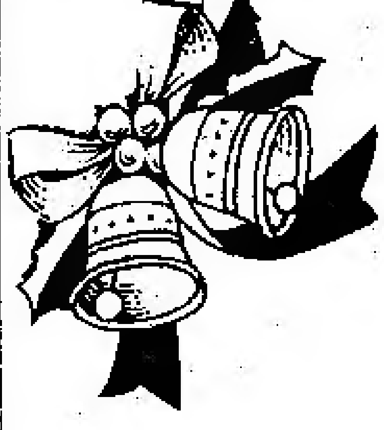
謹賀新年
松山平四郎
松山政美夫妻
藤野ノビー夫妻
35 Chipper Cres.,
Scarboro, Ont. M1K 4R4

謹賀新年
黒田初見
家族一同
21 Romulus Drive
Scarboro, Ont.

謹賀新年
甲山い
フサ
尚美
6781-12th Ave.
Rosemont, Montreal
Quebec, H1X 3B2

謹賀新年
清水利子尾
きよ子
ち恵子
574 Langside St.
Winnipeg, Man. R3B 2T7

老齢のため賀状にかえ紙上にて聖誕と新春のお慶びを申し上げます
中島ミツル
63 Rayside Dr.,
Etobicoke, Ont. M9C 1S9



謹賀新年
昨年中はお引き立て頂き
ありがとうございます
本年もどうぞよろしく
お願ひ申し上げます
岡本アゲ店
岡本剛
母　政江
就働者一同
SHOP - 7171 TORBRAM ROAD,
MISSISSAUGA, ONT. L4T 1W4
TEL. [illegible]
HOME - 21 BLACK CREEK BLVD.,
TORONTO, ONT. [illegible]

謹賀新年
一九八三年一月一日
樫野純公認会計士事務所
First Rexdale Place
155 Rexdale Blvd., Suite 406
Rexdale, Ontario
M9W 5Z8
TELEPHONE 745-9800
樫野純C・A、ランズバーグ・マーティンF・C・A、ワインバーグ・ナットC・A、マックレラン・ジョーンC・A、ギトンズ・ウエスリー、吉岡三郎、チャン・リチャード、新ケヴイン、エブスティン・ジョール、山本ユリ、浜出美雪

Season's Greetings

あけましておめでとうございます

本年も宜敷くお願い申し上げます

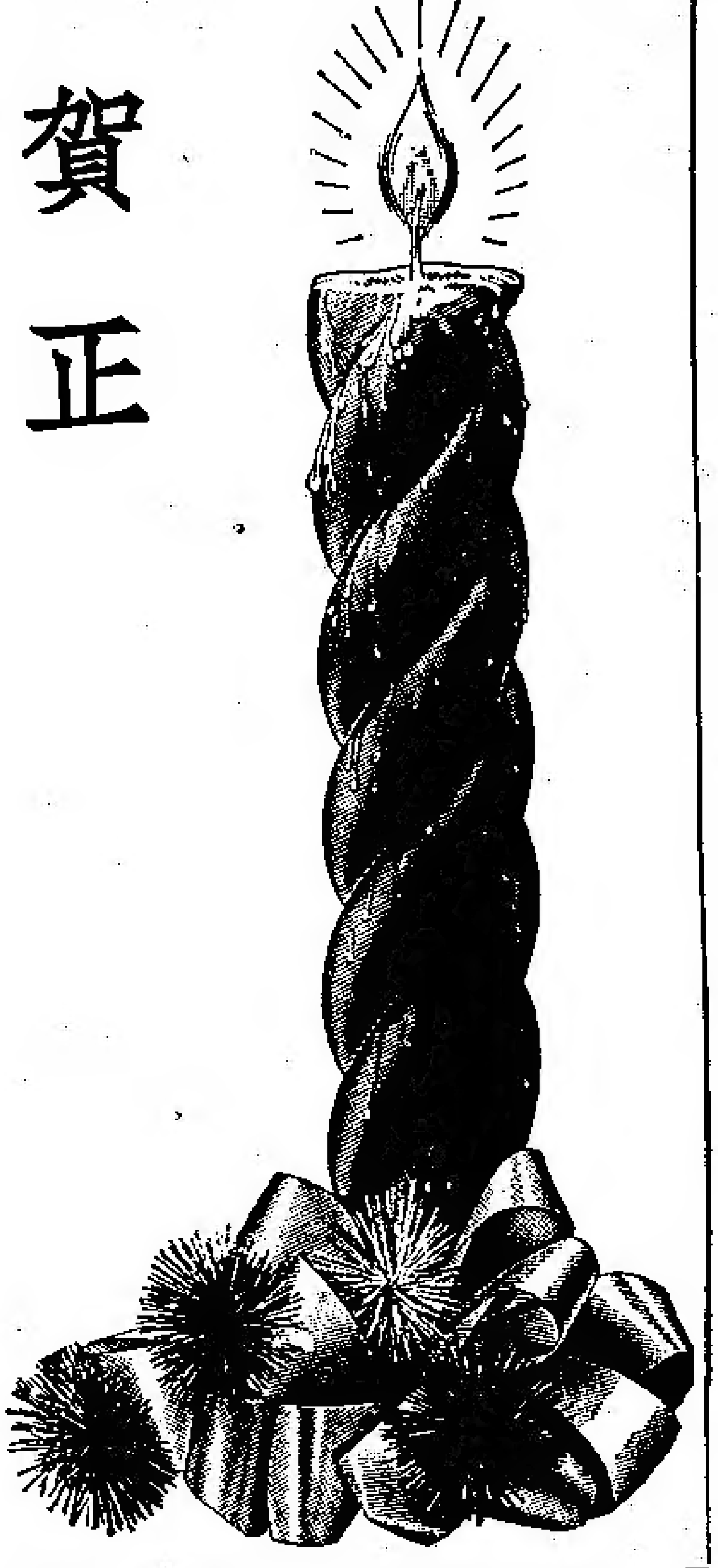
日本料理
みち
割烹、鍋料理

日本料理
まさ
割烹、鍋料理

壽司まさ
江戸前にぎり鮨
トロント市西リツチモンド街一九五

MASA DINING LOUNGE
195 RICHMOND ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
TEL: 977-9519
977-9520

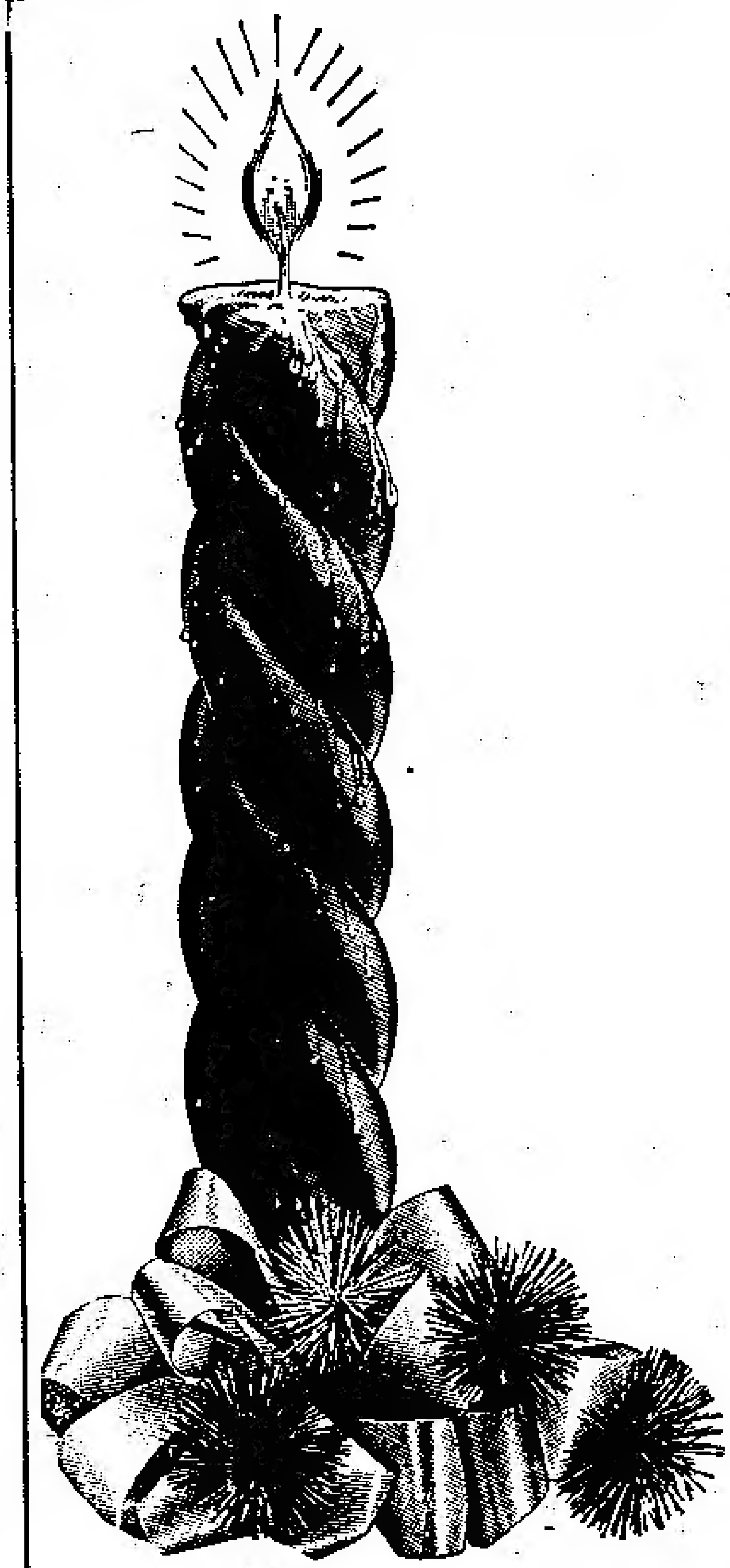
MICHI DINING ROOMS
459 CHURCH STREET
TORONTO, ONTARIO
TEL: 924-1303
924-7501



賀正

本年も倍旧の
御愛顧のほど
よろしくお願い
申し上げます

一九八三年一月一日



Panasonic
just slightly ahead of our time

MATSUSHITA ELECTRIC OF CANADA LTD.
5770 Ambler Drive, Mississauga, Ont.
(416) 624-5010

MATSUSHITA INDUSTRIAL CANADA LTD.
1475 The Queensway, Toronto, Ont.
(416) 252-1952